Tahograf digital – DTCO® 4.1 ... 4.1c

RO Manual de utilizare pentru întreprindere şi conducătorul auto



VDO

Caseta tehnică

Produs descris

- Tahograf digital DTCO 4.0
  Release DTCO 4.0, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b și DTCO 4.1c

Sfera de aplicare

Acest document este valabil pentru toate echipamentele DTCO din versiunile 4.1, 4.1a, 4.1b și 4.1c, denumite în cele ce urmează 4.1x.

Conținuturile care se referă numai la o anumită versiune au o denumire unică a versiunii corespunzătoare.

Producător

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Manual de utilizare original

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Această publicaţie este protejată prin drepturi de autor. Drepturile care decurg de aici aparțin firmei AUMOVIO Germany GmbH.

Copierea, traducerea şi multiplicarea nu sunt permise fără acordul scris al producătorului.

Acesta este un document original al AUMOVIO Germany GmbH.

Mărci și mărci comerciale înregistrate

- VDO este o marcă a companiei AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® și KITAS® sunt mărci comerciale înregistrate ale AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® este o marcă comercială înregistrată a firmei Bluetooth SIG, Inc.

Eventualele mărci și mărci comerciale adiționale înscrise vor fi utilizate fără referire separată la deținător.

Link-uri suplimentare

Următoarele link-uri duc la informații suplimentare și la certificate și declarații de conformitate:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Cuprins

Caseta tehnică 2

1 Despre acest document 10

1.1 Protecţia datelor 10
1.1.1 Date cu caracter personal ITS 11
1.1.2 Date cu caracter personal VDO 11

1.2 Denumiri 12

1.3 Funcţia acestui document 12

1.4 Grupul-ţintă 13
1.4.1 Păstrare 13
1.4.2 Persoana de contact 13

1.5 Simboluri şi cuvinte de semnalizare 13

1.6 Informaţii complementare 14
1.6.1 Instrucţiuni pe scurt 14
1.6.2 Informaţii pe Internet 14

2 Pentru siguranţa dvs. 16

2.1 Instrucţiuni fundamentale de siguranţă 16
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (varianta rezistentă la explozii) 17

2.2 Dispoziţii legale 18
2.2.1 Cartela de conducător auto Îndatoririle conducătorului auto 18
2.2.2 Abaterea de la dispoziţiile legale 19
2.2.3 Îndatoririle întreprinzătorului 19

2.3 Utilizarea conformă destinaţiei 20

3 Descrierea echipamentului 22

3.1 Elemente de afișaj și comandă 22

3.2 Proprietăţi 22
3.2.1 Tahograf de tranziție 23

3.3 Detalii despre elementele de afişare şi de operare 25
3.3.1 Display (1) 25
3.3.2 Taste de meniu (2) 25
3.3.3 Slotul pentru cartele-1 (3) 25
3.3.4 Tasta combinată conducătorul auto-1 (4) 25
3.3.5 Tasta combinată conducătorul auto-2 (5) 25
3.3.6 Slotul pentru cartele-2 (6) 26
3.3.7 Marginea de rupere (7) 26
3.3.8 Sertarul imprimantei (8) 26
3.3.9 Interfaţa frontală (9) 26

3.4 Setări importante (privire de ansamblu) 26

3.5 Bluetooth 27

3.6 Modul Stand-by (ecran) 27
3.6.1 Părăsirea modului Stand-by 27

3.7 Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) 28
3.7.1 Instrucţiuni de siguranţă speciale 28
3.7.2 Specificaţii ale utilizării 29

3.8 Regimuri de lucru (privire de ansamblu) 29
3.9 Cartele tahografice (privire de ansamblu) 31
3.9.1 Cartela de conducător auto 31
3.9.2 Cartela de întreprindere 31
3.9.3 Cartela de control 32
3.9.4 Cartela atelierului 32
3.9.5 Drepturi de acces ale cartelelor tahografice 32
3.10 Date salvate 34
3.10.1 Cartela de conducător auto 34
3.10.2 Cartela de întreprindere 34
3.10.3 Memoria de mare capacitate (din aparat) .. 34
3.11 Trecerea frontierei de stat 35
3.12 Fusuri orare 36
3.13 Pictograme (privire de ansamblu) 37
3.14 Simbol ţări 41
3.14.1 Regiuni din Spania 42
3.15 Activităţi automate după pornirea/oprirea contactului (presetare) 43

4 Operare (general) 45

4.1 Afişaje 45
4.1.1 Afişare după pornirea contactului 45
4.1.2 Afişaje în timpul cursei 45
4.1.3 Mesaje 47
4.1.4 Afişaj după oprirea contactului 47
4.2 Deplasare în meniu 47
4.2.1 Meniu pentru vehiculul care staţionează 47
4.3 Introducerea cartelei 48
4.3.1 Limba 49
4.4 Scoaterea cartelei 50
4.5 Manipularea cartelelor 51
4.6 Descărcarea datelor 52
4.6.1 De pe cartela de conducător auto sau de întreprindere 52
4.6.2 Identificarea datelor 52
4.6.3 Descărcare de pe memoria de mare capacitate 53
4.6.4 Descărcarea de la distanţă (opţiune) 53

5 Operare de către conducătorul auto 55

5.1 Funcţii ale cartelei conducătorului auto 55
5.2 Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto 55
5.2.1 1. Introducerea cartelei 55
5.2.2 2. Setare activitate 58
5.2.3 Introducerea țării – manual 59
5.2.4 Respingerea procedurii de introducere de date 60
5.3 Setare activităţi 61

© AUMOVIO Germany GmbH

5.3.1 Activităţi posibile ... 61
5.3.2 Schimbarea activităţii ... 61
5.3.3 Setare automată ... 61
5.3.4 Activităţi înregistrate în scris ... 62
5.4 Încărcare/descărcare (cabotaj) ... 63
5.5 Sfârşitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto ... 63
5.6 Introduceri manuale (Intrare / Completare) ... 65
5.6.1 Solicitatea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor. ... 65
5.6.2 Adăugarea activităţii Timp de odihnă ... 66
5.6.3 Continuarea activităţilor ... 67
5.6.4 Continuarea activităţilor şi trecerea în faţă a activităţilor ... 68
5.7 Schimb conducător auto / vehicul ... 69
5.7.1 Cazul 1 – regimul de exploatare în echipă ... 69
5.7.2 Cazul 2 – sfârşitul turei ... 69
5.7.3 Cazul 3 – exploatare mixtă ... 69
5.8 Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto ... 70
5.8.1 Utilizarea datelor ... 70
5.8.2 Procedura de logare ... 70

6 Operarea prin întreprindere ... 73

6.1 Funcţiile cartelei întreprinderii ... 73
6.2 Funcţiile meniului în regimul de lucru întreprindere ... 74
6.3 Logare – Introducerea cartelei de întreprindere ... 74
6.4 Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare ... 76
6.5 Scoaterea cartelei de întreprindere ... 78

7 Meniuri ... 81

7.1 Primul nivel de meniu – Valori standard ... 81
7.1.1 Afişaj la staţionarea vehiculului ... 81
7.1.2 Afişare timpii cartelei de conducător auto ... 82
7.1.3 Setare limbă ... 83
7.1.4 Contor VDO (opţiune) ... 83
7.2 Al doilea nivel de meniu – Funcţii de meniu ... 89
7.2.1 Structura meniului (prezentare generală) ... 89
7.2.2 Navigare în funcţiile de meniu ... 91
7.2.3 Blocare acces meniu ... 92
7.2.4 Părăsirea funcţiilor meniului ... 92
7.2.5 Punct de meniu imprimare conducător auto-1/ conducător auto-2 ... 93
7.2.6 Punct de meniu imprimare vehicul ... 94
7.2.7 Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2 ... 97
7.2.8 Punct de meniu introducere vehicul ... 100
7.2.9 Punct de meniu Afişare conducătorul auto-1/ conducătorul auto-2 ... 107

7.2.10 Punct de meniu afişaj vehicul 107
7.2.11 Limbă centralizată (opțiune) 109
7.2.12 Punct de meniu Taxa rutieră (opțiune) 109

8 Mesaje 111

8.1 Semnificaţia mesajelor 111
8.1.1 Observaţii mesaje 111
8.1.2 Confirmare mesaje 112

8.2 Mesaje speciale 113
8.2.1 Stadiu de execuţie 113
8.2.2 OUT (părăsirea domeniului de valabilitate) 113
8.2.3 Feribot / tren 113

8.3 Sumarul evenimentelor posibile 114

8.4 Sumarul deranjamentelor posibile 118

8.5 Avertizări timpi de condus 121
8.5.1 Contor VDO - Afişaj (opţiune) 122

8.6 Sumarul instrucţiunilor de utilizare posibile 123
8.6.1 Instrucţiuni de control ca informaţie 126

9 Printare 128

9.1 Indicaţii pentru imprimare 128

9.2 Pornirea imprimantei 128

9.3 Anularea imprimării 129

9.4 Înlocuirea hârtiei pentru imprimare 129
9.4.1 Capătul hârtiei 129
9.4.2 Înlocuirea rolei de hârtie 129

9.5 Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă 130

10 Printări 132

10.1 Păstrarea imprimărilor 132

10.2 Imprimări (exemple) 132
10.2.1 Cartelă conducător auto 132
10.2.2 Evenimente / deranjamente de pe cartela de conducător auto 134
10.2.3 Printare zi vehicul 134
10.2.4 Evenimente / deranjamente de la vehicul 136
10.2.5 Depășiri viteză 137
10.2.6 Date tehnice 137
10.2.7 Activităţile şoferului 138
10.2.8 Diagramă v 138
10.2.9 Diagramă stare D1/D2 (opţiune) 138
10.2.10 Profiluri de viteză (opţiune) 139
10.2.11 Profiluri de frecvenţă a rotaţiei (opţiune) .. 139
10.2.12 Cartele tahografice introduse 139
10.2.13 Imprimare în ora locală 140

10.3 Explicaţie cu privire la imprimări 140
10.3.1 Legenda blocurilor de date 140

10.4 Setul de date pentru evenimente sau deranjamente 149
10.4.1 Criptare aplicaţie set de date. 149

© AUMOVIO Germany GmbH

10.4.2 Criptarea următoarei descrieri 151

11 Asistenţă şi obligaţie de verificare 153

11.1 Curăţarea 153
11.1.1 Curățare DTCO 4.1x 153
11.1.2 Curăţaţi cartela tahografului 153

11.2 Testare obligatorie 153
11.2.1 Indicații pentru bateria-tampon 154

11.3 Eliminarea ca deșeu 154

12 Eliminarea defectelor 156

12.1 Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate 156

12.2 Supratensiune / subtensiune 156
12.2.1 Întrerupere curent 156

12.3 Eroare comunicarea cartelei 157

12.4 Sertarul imprimantei defect 158

12.5 Ejectare automată a cartelei tahografice 158

13 Date tehnice 160

13.1 DTCO 4.1x 160

13.2 Rolă de hârtie 162

14 Anexa 164

14.1 Declarație de conformitate / autorizații 164

14.2 Date conform Regulamentului UE privind bateriile 2023/1542, anexa VI, partea A 174

14.3 Accesoriu opţional 176
14.3.1 DLK Smart Download Key 176
14.3.2 DLKPro Download Key S 176
14.3.3 DLKPro Compact S 176
14.3.4 Remote DL 4G 176
14.3.5 VDO Link 177
14.3.6 Cartelele şi şerveţelele de curăţare 177

14.4 Magazinul online VDO 177

15 Sumarul modificărilor 179

15.1 Rezumat achiziţie 179

Index alfabetic 182

Despre acest document

Protecţia datelor

Denumiri

Funcţia acestui document

Grupul-ţintă

Simboluri şi cuvinte de semnalizare

Informaţii complementare

1

Despre acest document

■ Protecţia datelor

În Regulamentul (UE) 165/2014 precum și în versiunea actuală a Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 pentru DTCO 4.1x sunt impuse numeroase cerințe referitoare la protecția datelor. DTCO 4.1x îndeplinește în plus cerințele conform Regulamentului general privind protecția datelor (UE) 2016/679 în versiunea actualizată.

Sunt vizate, în special:

- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ITS ➔ *Date cu caracter personal ITS [▷ 11]*
- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ITS ➔ *Date cu caracter personal ITS [▷ 11]*
- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal VDO ➔ *Date cu caracter personal VDO [▷ 11]*
- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal VDO ➔ *Date cu caracter personal VDO [▷ 11]*

Atunci când cartela conducătorului auto este introdusă pentru prima dată în DTCO 4.1x, se afișează interogarea prin care se solicită acordul conducătorului auto pentru prelucrarea datelor sale cu caracter personal.

INDICAŢiE

Aparatul DTCO 4.1x poate fi parametrizat astfel încât să prelucreze datele chiar și fără consimțământul conducătorului auto. Cu toate acestea, această setare este permisă, numai dacă a fost semnat în schimb, un acord de protecție a datelor între conducătorul auto și angajator/client.

INDICAŢiE

Mai multe informaţii despre protecţia datelor, în special despre domeniul de colectare şi utilizare a datelor, obţineţi de la angajatorul dvs. şi/sau de la entitatea contractantă. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că firma AUMOVIO Germany GmbH acționează doar ca entitate împuternicită ca operator conform instrucțiunilor, pentru angajatorul dvs./entitatea contractantă.

INDICAŢiE

Vă rugăm să reţineţi faptul că un acord prealabil poate fi oricând revocat. Prelucrarea datelor efectuată pe baza acordului dvs. până la revocare, nu va fi afectată.
➔ *Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal [▷ 98]*
➔ *Modificarea setărilor cu privire la datele VDO cu caracter personal [▷ 98]*

INDICAŢiE

Vă rugăm să reţineţi faptul că un acord prealabil poate fi oricând revocat. Prelucrarea datelor efectuată pe baza acordului dvs. până la revocare, nu va fi afectată prin aceasta.

INDICAŢIE

Datele sunt stocate în tahograf şi, în funcţie de sistem, sunt suprascrise, la atingerea cantităţii maxime de date, începând cu cele mai vechi intrări, în mod succesiv, cel mai devreme după un an.

Aparatele externe, care comunică cu tahograful, pot accesa datele descrise în continuare, dacă conducătorul auto își dă acordul cu privire la înregistrare.

INDICAŢIE

Datele în timp real pot fi apelate oricând în reţeaua vehiculului, indiferent de acordul conducătorului auto. Dacă nu mai există un alt concept cu privire la protecţia datelor, aceste date pot părăsi reţeaua vehiculului numai dacă conducătorul auto şi-a dat acordul.

INDICAŢIE

Informaţii suplimentare despre protecţia datelor cu referire la datele cu caracter personal se găsesc la https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Date cu caracter personal ITS

Printre datele cu caracter personal ITS (ITS: sistem inteligent de transport) se numără, de exemplu:

- numele şi prenumele conducătorului auto
- numărul cartelei conducătorului auto
- data naşterii

Consimțământ la prima introducere a cartelei conducătorului auto ➔ *Procedura de logare [▷ 70]*

► Date cu caracter personal VDO

Vor fi consemnate următoarele date cu caracter personal suplimentare:

- intrări de stare D1/ D2
- profiluri de turaţie ale motorului
- profiluri viteză
- semnalul de viteză 4 Hz

Consimțământ la prima introducere a cartelei conducătorului auto ➔ *Procedura de logare [▷ 70]*

INDICAŢIE

Mai multe informaţii despre colectarea datelor obţineţi de la angajatorul dvs.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Denumiri

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele denumiri:

- DTCO 1381 Release 4.1, 4.1a, 4.1b și 4.1c este denumit în cele ce urmează DTCO 4.1x.
- **Interfața frontală** ➔ *Elemente de afișaj și comandă [▷ 22]* a DTCO 4.1x servește la descărcarea de date și la parametrizarea DTCO 4.1x.
- **Convenția AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) stabilește specificații pentru timpii de condus și de odihnă în transportul transfrontalier. Astfel, reprezintă o parte din aceste instrucțiuni.
- **Exploatarea mixtă** se referă la utilizarea mixtă a vehiculelor cu tahografe analogice și digitale.
- **Exploatarea în echipă** se referă la cursa cu 2 conducători auto.
  - – Conducător auto-1 = Persoana care conduce vehiculul.
  - – Conducător auto-2 = Persoana care nu conduce vehiculul.
- **Memoria de masă** reprezintă memoria de date din aparat.
- **Out** (Out of Scope) se referă în acest manual la părăsirea zonei de aplicare a unui Regulament.

■ Funcţia acestui document

Acest document este un manual de utilizare și descrie utilizarea profesională prestabilită conform Regulamentului (UE) 165/2014 a **T**ahografului **D**igital. DTCO 4.1x

Manualul de utilizare trebuie să vă ajute să respectați dispozițiile legale referitoare la DTCO 4.1x.

Acest document nu este valabil pentru generații mai vechi de aparate.

INDICAŢiE

Produsul și instrucțiunile conțin încă referiri la denumirea anterioară a producătorului „Continental Automotive Technologies GmbH” Acest lucru nu constituie un motiv de reclamație, deoarece schimbarea denumirii producătorului în „AUMOVIO Germany GmbH” reprezintă un proces de tranziție cu preluarea tuturor drepturilor și obligațiilor producătorului.

■ Grupul-ţintă

Acest manual de utilizare se adresează conducătorului auto şi întreprinderii.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile şi familiarizaţi-vă cu aparatul.

► Păstrare

Păstraţi aceste instrucţiuni permanent la îndemână, în vehiculul dvs.

► Persoana de contact

În cazul în care există întrebări şi dorinţe, vă rugăm să vă adresaţi atelierului dvs. de specialitate calificat sau partenerului dvs. de service.

■ Simboluri şi cuvinte de semnalizare

PERICOL DE EXPLOZIE

Indicaţia PERICOL DE EXPLOZIE denumeşte un pericol **iminent** cauzat de explozie.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate cele mai grave vătămări sau decesul.

AVERTIZARE

Indicaţia AVERTIZARE denumeşte un pericol **posibil** cauzat de explozie.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate vătămări grave sau decesul.

PRECAUŢIE

Indicaţia PRECAUŢIE denumeşte pericolul unei vătămări uşoare.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate vătămări uşoare.

ATENŢIE

Indicaţia ATENŢIE conţine informaţii importante pentru prevenirea pierderii de date, a deteriorării aparaturii şi pentru respectarea cerinţelor legale.

INDICAŢiE

O INDICAŢIE vă dă sfaturi sau informaţii cu privire la deranjamentele care pot fi cauzate, în cazul nerespectării acestora.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Informaţii complementare

► Instrucţiuni pe scurt

- „Instrucţiunile pe scurt pentru conducătorul auto“ oferă o privire de ansamblu asupra paşilor de operare esenţiali.

► Informaţii pe Internet

La www.fleet.vdo.com găsiți pe Internet:

- Informați suplimentare despre DTCO 4.1x
- O aplicație pentru operarea DTCO 4.1x prinBluetooth
- Informaţii despre Third Party License
- Acest manual de utilizare în format PDF
- Adrese de contact
- Cerinţe cu privire la antenele externe GNSS care urmează să funcționeze cu DTCO 4.1x

Pentru siguranţa dvs.

Instrucţiuni fundamentale de siguranţă

Dispoziţii legale

Utilizarea conformă destinaţiei

2

Pentru siguranţa dvs.

■ Instrucţiuni fundamentale de siguranţă

⚠ AVERTIZARE

Pericol de distragere a atenţiei din cauza mesajelor aparatului

Există pericolul de distragere a atenţiei, dacă sunt afişate mesaje pe ecran sau dacă cartela este eliminată automat, în timpul cursei.

- Nu vă abateţi atenţia din această cauză, ci concentraţi-vă întreaga atenţie asupra circulaţiei rutiere.

⚠ PRECAUŢIE

Pericol de vătămare la slotul pentru cartele

Dumneavoastră sau alte persoane vă puteţi răni la slotul pentru cartele, dacă este deschis.

- Deschideţi slotul pentru cartele doar pentru a introduce sau a îndepărta o cartelă tahografică.

⚠ ATENŢIE

Dispuneți efectuarea de școlarizări la DTCO 4.1x

Conform Regulamentului (UE) 165/2014 întreprinderile de transport sunt obligate să îşi instruiască conducătorii auto cu privire la utilizarea tahografelor digitale şi să facă dovada școlarizării.

În cazul nerespectării acestui lucru, există riscul amenzilor şi al extinderii răspunderii, în cazul daunelor.

- Instruiţi-vă conducătorii auto în mod regulat.

⚠ ATENŢIE

Evitați daunele la DTCO 4.1x

Pentru a evita o daună la DTCO 4.1x luaţi în considerare următoarele puncte:

- DTCO 4.1x este instalat și sigilat de către persoane autorizate. Nu efectuați intervenții la DTCO 4.1x și la cablurile de alimentare.
- Introduceţi cartelele tahografice corespunzătoare exclusiv în slotul pentru cartele.
- Utilizaţi exclusiv role de hârtie autorizate şi recomandate de producător, cu cod de înregistrare (hârtie originală pentru imprimantă VDO).
  ➔ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare [▷ 129]*
- Nu activaţi tastele cu obiecte ascuţite sau tăioase.

⚠ ATENŢIE

Plombările şi sigilările nu trebuie deteriorate

În caz contrar, DTCO 4.1x se va afla într-o stare care nu mai este conformă cu aprobările, iar datele nu mai prezintă încredere.

⚠ ATENŢIE

Nu interveniţi asupra datelor

Falsificarea, suprimarea sau distrugerea înregistrărilor tahografului, cartelelor tahografice şi documentelor tipărite este interzisă.

⚠ ATENŢIE

Nu modificați DTCO 4.1x și mediul înconjurător al acestuia

- Cine operează schimbări la tahografe sau la alimentarea cu semnal care influenţează înregistrarea şi memoria tahografului, în special cu intenţia de a induce în eroare, se supune sancţiunilor prevăzute de lege.
- Nu este permisă efectuarea de modificări pe o rază de 80 mm, în special prin aparate cu radiații magnetice (de exemplu DVD-player).
  Nu este permisă fixarea unor piese metalice sau electrice.
- La funcționarea unor aparate care nu fac parte din dotarea de serie a autovehiculului, trebuie să fie asigurat faptul că acestea nu perturbă funcționarea tahografului (în special recepția GNSS).
  Acest lucru poate conduce la înregistrări corespunzătoare în memoria de eroar (tahograf/cartela conducătorului auto).

⚠ ATENŢIE

Deteriorare posibilă a echipamentului DTCO 4.1x

Bateria-tampon poate fi înlocuită numai într-un atelier autorizat, de către personal instruit corespunzător.

► DTCO 4.1x ADR (varianta rezistentă la explozii)

Toate informaţiile (specificaţii pentru operare şi indicaţii de siguranţă relevante) cu privire la varianta rezistentă la explozii ADR sunt rezumate într-un singur capitol, pentru o privire de ansamblu îmbunătăţită.

⚠ PERICOL DE EXPLOZIE

Pericol de explozie din cauza tensiunilor reziduale şi a interfeţelor deschise

În zonele cu risc de explozie, acţionarea tastelor DTCO 4.1x, introducerea cartelelor, deschiderea sertarului imprimantei sau deschiderea interfeţei frontale reprezintă un pericol de explozie.

- Vă rugăm, respectaţi indicaţiile pentru transportul şi manipularea substanţelor periculoase în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [▷ 28]*

© AUMOVIO Germany GmbH

2

■ Dispoziţii legale

⚠ ATENŢIE

Dispoziţii legale din alte ţări

Parametrii legali din anumite ţări nu sunt menţionaţi în acest manual de instrucţiuni şi trebuie respectaţi.

Utilizarea tahografelor este reglementată prin următoarele regulamente şi directive:

- Regulamentul (UE) 165/2014
- Regulamentul (CE) 561/2006
- Directiva 2006/22/CE

Se aplică varianta actuală.

Cu ajutorul acestor regulamente, Parlamentul European îi impune conducătorului auto, precum şi posesorului vehiculului (întreprinderea), o serie de îndatoriri şi responsabilităţi.

De asemenea, trebuie respectate şi legile naţionale în vigoare.

Se evidenţiază următoarele puncte de referinţă, fără a fi tratate în mod exhaustiv sau valid din punct de vedere juridic:

► Cartela de conducător auto
Îndatoririle conducătorului auto

- Conducătorul auto trebuie să asigure utilizarea regulamentară a cartelei conducătorului auto și a tahografului.
- Comportamentul în cazul funcţiilor de eroare ale tahografului:
  – În cazuri excepționale este posibilă o continuare a cursei.
  Conducătorul trebuie să noteze pe o foaie separată sau pe spatele exemplarului imprimat datele care nu au mai fost înregistrate sau imprimate impecabil de tahograf privitoare la activități.
  ➔ *Activităţi înregistrate în scris [▷ 62]*
  – Dacă revenirea la sediul întreprinderii nu poate fi realizată în decurs de 1 săptămână, trebuie efectuată repararea tahografului într-un atelier de specialitate autorizat.
- Documente însoţitoare, în cazul exploatării mixte (utilizarea vehiculelor cu diagrama şi tahografe digitale):
  – Cartela de conducător auto
  – Rapoarte zilnice
  – Diagrame
  – înregistrări scrise de mână
  ➔ *Schimb conducător auto / vehicul [▷ 69]*

INDICAŢiE

Un model de imprimare a formularului se găseşte pe Internet.

- În cazul pierderii, furtului, deteriorării sau funcționării eronate a cartelei conducătorului auto:
  conducătorul auto trebuie să întocmească la începutul şi la sfârşitul călătoriei un raport zilnic şi să-l completeze cu date personale. La nevoie, trebuie completaţi în scris timpii la dispoziţie şi alţi timpi de lucru.
  ➔ *Activităţi înregistrate în scris [▷ 62]*
  – În cazul furtului cartelei conducătorului auto trebuie depusă suplimentar o raportare la poliție. Abia după aceea poate fi solicitată o nouă cartelă la autoritatea locală, în condițiile prezentării notificării poliției.

  – În cazul pierderii cartelei conducătorului auto trebuie depusă o declarație pe proprie răspundere, pentru a putea fi obținută o nouă cartelă. Dacă se găsește vechea cartelă, aceasta trebuie predată.
  – În cazul deteriorării sau al funcţiilor eronate ale cartelei conducătorului auto:
    Predați cartela conducătorului auto autorității competente.
    Cartela înlocuitoare trebuie solicitată în curs de 7 zile calendaristice.
- Este permisă continuarea călătoriei fără cartelă de conducător auto într-un interval de 15 zile calendaristice, dacă acest lucru este necesar pentru înapoierea vehiculului la întreprindere.
- În cazul în care cartela conducătorului auto a fost înlocuită de autorităţile unui stat membru din străinătate: Raportaţi imediat motivarea autorităţilor responsabile pentru dvs.
- Cartela conducătorului auto este valabilă 5 ani.
  După expirarea valabilităţii cartelei conducătorului auto, conducătorul auto trebuie să o păstreze în vehicul încă cel puţin
  56 de zile calendaristice.
- Cartela conducătorului auto va fi retrasă numai dacă se stabilește că aceasta este falsificată sau că este sau a fost utilizată de către un alt conducător auto. Sau în cazul în care cartela a fost solicitată sub pretextul unor stări de fapt false și/sau unor documente falsificate. Acest lucru înseamnă că o cartelă de conducător poate rămâne la conducătorul auto chiar și în cazul unei suspendări a permisului de conducere sau al unei interdicții de circulație.

► Abaterea de la dispoziţiile legale

Pentru a garanta siguranța persoanelor, a vehiculului sau a bunurilor transportate, pot fi necesare abateri de la dispozițiile legale valabile.

În astfel de cazuri, conducătorul auto trebuie să precizeze în scris tipul și motivul abaterii, cel târziu când ajunge într-un loc de oprire adecvat. De exemplu:

- pe foaia de parcurs
- pe un exemplar imprimat din DTCO 4.1x
- în programul de lucru

► Îndatoririle întreprinzătorului

Calibrarea şi repararea DTCO 4.1x pot fi efectuate exclusiv de un atelier de specialitate autorizat.

➔ *Testare obligatorie [▷ 153]*

- După un transfer al autovehiculului și în cazul în care încă nu s-a efectuat: solicitați unui atelier de specialitate autorizat introducerea în DTCO 4.1x a următoarelor date de calibrare:
  – statul membru
  – numărul de înmatriculare
- La începutul/sfârșitul intrării în exploatare a autovehiculului, logați, respectiv delogați întreprinderea la/de la DTCO 4.1x.
  ➔ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere [▷ 74]*

© AUMOVIO Germany GmbH

- Asiguraţi-vă că există suficiente role de hârtie admise pentru imprimantă în vehicul.
- Supravegheaţi funcţionarea impecabilă a tahografului, de exemplu, prin introducerea cartelei de întreprindere.
- Respectaţi intervalele prevăzute de lege, pentru verificarea tahografului: verificare la cel puţin fiecare doi ani.
- Descărcaţi regulat datele din memoria de stocare în masă a DTCO 4.1x şi de pe cartelele de conducător auto şi stocaţi-le conform dispoziţiilor legale.
- Supravegheaţi utilizarea regulamentară a tahografului prin şoferi. Verficaţi timpii de lucru şi de repaus la intervale regulate şi indicaţi eventualele abateri.

■ Utilizarea conformă destinaţiei

Tahograful digital DTCO 4.1x este un aparat de înregistrare pentru monitorizarea şi înregistrarea vitezei, a kilometrilor parcurşi şi a timpilor de condus/de odihnă.

Acest document descrise operarea tahografului digital DTCO 4.1x.

Datele prelucrate prin acest tahograf vă asistă în cadrul sarcinilor zilnice:

- Vă ajută pe dvs., în calitate de conducător auto, să respectaţi, printre altele, prevederile sociale din circulaţia rutieră.
- Vă ajută pe dvs., în calitate de întreprindere, să supravegheaţi conducătorul auto şi utilizarea vehiculului (cu ajutorul programelor adecvate de evaluare).

Pentru varianta ADR a DTCO 4.1x este valabil faptul că aceasta poate fi operată numai în conformitate cu dispozițiile Directivei ATEX 2014/34/EU.

INDICAŢiE

Certificatul aparatului DTCO 4.1x expiră după 15 ani.
După aceea, aparatul DTCO 4.1x nu mai poate fi utilizat.

- În mod standard, cu 92 de zile înainte de expirare are loc o notificare
- Data primei utilizări ➔ *Date tehnice [▷ 137]*

Descrierea echipamentului

Elemente de afișaj și comandă

Proprietăţi

Detalii despre elementele de afişare şi de operare

Setări importante (privire de ansamblu)

Bluetooth

Modul Stand-by (ecran)

Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)

Regimuri de lucru (privire de ansamblu)

Cartele tahografice (privire de ansamblu)

Date salvate

Trecerea frontierei de stat

Fusuri orare

Pictograme (privire de ansamblu)

Simbol ţări

Activităţi automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)

3

Descrierea echipamentului

■ Elemente de afișaj și comandă

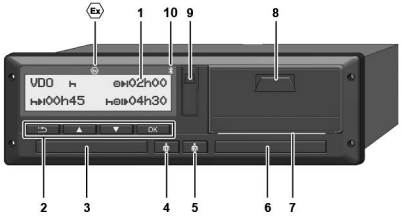


Fig. 1: Vedere din față DTCO 4.1x

(1) Display

(2) Taste meniu

(3) Slotul pentru cartele-1 cu capac

(4) Tasta combinată conducătorul auto-1

(5) Tasta combinată conducătorul auto-2

(6) Slotul pentru cartele-2 cu capac

(7) Margine de rupere imprimantă

(8) Sertar imprimantă

(9) Interfața frontală

(10) Simbolul Bluetooth

DTCO 4.1x poate fi comandat de la distanță cu accesorii opționale.

Pentru aceasta, aveți nevoie de:

- un aparat extern cu interfață Bluetooth, de ex. smartphone sau aparat de verificare.
- un software de utilizare adecvat (aplicație) pe aparatul extern. A se vedea www.fleet.vdo.com

Simbol pentru varianta ADR (varianta rezistentă la explozii – opțiune)

INDICAŢiE

Nu este permisă îndepărtarea capacelor sloturilor pentru cartele, pentru a împiedica pătrunderea prafului şi murdăriei sau a stropilor de apă!

- Ţineţi fantele pentru cartele întotdeauna închise.

■ Proprietăţi

Tahograful digital DTCO 4.1x cu componentele sale de sistem este unitatea montată în vehicul a unui aparat de înregistrare a curselor sau aparat de control de a doua generație (tahograf inteligent V2) conform cerințelor Regulamentului (UE) Nr. 165/2014 precum și ale Regulamentului de punere în aplicare (EU) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

DTCO 4.1x înregistrează permanent datele referitoare la conducătorul auto şi la autovehicul.

Erorile dintr-o componentă, din aparat sau de operare sunt afişate şi stocate imediat după apariţia pe ecran.

În varianta ADR, DTCO 4.1x corespunde Directivei ATEX 2014/34/UE și Convenției ADR, secțiunea 9.

► **Tahograf de tranziție**

Tahograf de tranziție (Transitional)

Tahografele de tranziție nu pot autentifica mesajele de navigație disponibile după declararea serviciilor OS-NMA.

Din acest motiv, fiecare poziție este emisă ca o poziție autentificată în tahograful de tranziție.

Tahograf inteligent versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA

Tahografele inteligente versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA pot autentifica mesajele de navigație disponibile după declararea serviciilor OS-NMA.

Declaraţie de serviciu UE

În cazul în care UE publică o declarație de serviciu prin care pot fi autentificate funcțiile OS-NMA:

- După această publicare, tahografele de tranziție pot fi instalate doar pe autovehiculele nou înmatriculate, pentru o perioadă de 5 luni.
- După încheierea perioadei, tahografele de tranziție sau tahografele inteligente din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA pot fi instalate în continuare și pe autovehiculele înmatriculate înainte de sfârșitul acestei perioade.

După acest termen, numai tahografele inteligente din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA pot fi instalate pe vehiculele nou înmatriculate.

Configurarea DTCO 4.1a ... 4.1c

DTCO 4.1a ... 4.1c este aprobat în conformitate cu Regulamentul de punere în aplicare 2023/980/UE atât ca tahograf de tranziție, cât și ca tahograf inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA.

DTCO 4.1a ... 4.1c poate fi configurat ca tahograf de tranziție în conformitate cu Regulamentul de punere în aplicare 2023/980/UE.

Configurarea înainte de activarea DTCO 4.1a ... 4.1c

Trecerea de la tahograful de tranziție la tahograful inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA este posibilă fără restricții prin intermediul unei setări software, înainte de activarea DTCO 4.1a ... 4.1c.

Configurarea după activarea DTCO 4.1a ... 4.1c

După activarea DTCO 4.1a ... 4.1c, este posibilă doar o singură schimbare ireversibilă de la tahograful de tranziție la tahograful inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA.

Configurarea DTCO 4.1

DTCO 4.1 este un tahograf de tranziție în conformitate cu Regulamentul 2023/980/UE.

Aceasta înseamnă că poate fi instalat numai pe autovehiculele nou înmatriculate până la sfârșitul perioadei de 5 luni de la data publicării menționate mai sus.

INDICAŢiE

Un DTCO 4.1/4.1a/4.1b poate fi actualizat la un DTCO 4.1c prin intermediul unei actualizări de software.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Recunoaşterea configuraţiei setate

INDICAŢiE

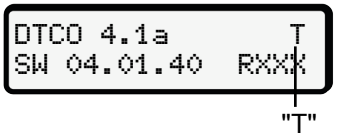
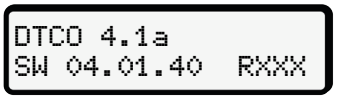
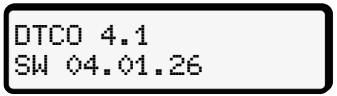
În cazul modelelor DTCO 4.1a/4.1b, vizualizarea „SW-Versiune”, care este disponibilă prin intermediul meniului de service sau printr-o repornire, nu conține informația dacă tahograful a fost configurat ca tahograf de tranziție.

Configurația setată este ușor de recunoscut:

- pe ecran în vizualizarea „Versiunea DTCO“
- în datele de calibrare
- la DTCO 4.1c, această informație apare și în vizualizarea „SW-Versiune”

Afişare pe ecran:

Meniu: `Afişare > vehicul > versiunea DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: „T“ (Transitional) indică faptul că DTCO 4.1a ... 4.1c este configurat ca tahograf de tranziție.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Dacă nu este afișat niciun „T“, DTCO 4.1a ... 4.1c este configurat ca tahograf inteligent.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 este întotdeauna un tahograf de tranziție. Din acest motiv nu se afişează un „T“.

■ Detalii despre elementele de afişare şi de operare

► Display (1)

INDICAŢiE

Cu excepția modului Stand-by, nu este posibilă o deconectare completă a displayului. Are loc doar o estompare a luminozității până la o valoare minimă.

Contrastul şi luminozitatea ecranului nu pot fi modificate.

Estomparea (după decuplarea aprinderii) poate fi modificată în atelierul de specialitate.

În funcție de starea de funcționare a autovehiculului se efectuează diferite afișări sau pot fi afișate date.

► Taste de meniu (2)

Pentru introducerea, afişarea sau imprimarea datelor, utilizaţi următoarele taste:

▲/▼ **Apăsaţi de mai multe ori tasta pentru direcţia dorită:** Răsfoiţi prin nivelurile de meniu la funcţia dorită.

Menţineţi apăsaţi tasta: Răsfoiţi automat mai departe.

OK **Se apasă scurt tasta:** Acţionaţi funcţia / selectarea.

⮌ **Se apasă scurt tasta:** Reveniţi la ultimul câmp de introducere, anulaţi introducerea ţării sau părăsiţi pas cu pas nivelurile de meniu.

► Slotul pentru cartele-1 (3)

Conducătorul-1, care va conduce autovehiculul, introduce o cartelă de conducător auto în slotul cartelei-1.

➔ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▷ 55]*

► Tasta combinată conducătorul auto-1 (4)

Se apasă scurt tasta: Schimbarea activității.
➔ *Setare activităţi [▷ 61]*
Mențineți apăsată tasta (min. 2 secunde): Deschideți slotul pentru cartele.

► Tasta combinată conducătorul auto-2 (5)

Se apasă scurt tasta: Schimbaţi activitatea.
➔ *Setare activităţi [▷ 61]*
Mențineți apăsată tasta (min. 2 secunde): Deschideți slotul pentru cartele.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Slotul pentru cartele-2 (6)

Conducătorul auto-2, care nu va conduce momentan autovehiculul, își introduce cartela sa de conducător auto în slotul cartelei-2 (exploatare în echipă).

➔ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▷ 55]*

► Marginea de rupere (7)

La marginea de rupere, puteţi rupe hârtia imprimantei.

► Sertarul imprimantei (8)

Sertarul imprimantei pentru introducerea rolei de hârtie.

➔ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare [▷ 129]*

► Interfaţa frontală (9)

Prin interfaţa frontală, se realizează descărcarea datelor şi configurarea (atelier de specialitate).

Interfaţa frontală se află sub un capac.

Drepturile de acces la funcţiile acestei interfeţe depind de cartela tahografică introdusă.

➔ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice [▷ 32]*

➔ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice [▷ 32]*

■ Setări importante (privire de ansamblu)

Setările importante la DTCO 4.1x sunt de exemplu:

- Introducerea numărului de înmatriculare şi a ţării în care este înmatriculat vehiculul (dacă nu s-a efectuat deja în atelierul de specialitate)
  ➔ *Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare [▷ 76]*
- Schimbarea activităților la decuplarea aprinderii
  ➔ *Activităţi automate după pornirea/oprirea contactului (presetare) [▷ 43]*
- Înregistrarea profilurilor vitezei şi turaţiei
  ➔ *Imprimare profiluri de viteză (opţiune) [▷ 96]*
- Detectarea stării D1/D2
  ➔ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▷ 55]*
- Afişarea contorului VDO (opţiune)
  ➔ *Contor VDO (opţiune) [▷ 83]*

■ Bluetooth

Aparatul DTCO 4.1x poate fi operat de la distanță sau citit prin Bluetooth.

Pentru aceasta, aveți nevoie de:

- un aparat extern cu interfață Bluetooth, de ex. un smartphone sau un aparat de verificare.
- un software de utilizare adecvat (aplicație) pe aparatul extern: www.fleet.vdo.com.

Activarea Bluetooth:
➔ *Procedura de logare [▷ 70]*
sau
➔ *Cuplare Bluetooth [▷ 99]*

Dacă prin Bluetooth este cuplat un aparat extern și există o conexiune activă cu acest aparat, în linia de sus a afișajului standard se afișează „✱“: ➔ *Afişaje [▷ 45]*.

INDICAŢiE

Dacă ambii conducători auto au fost de acord cu transmiterea datelor STI și software-ul aplicației acceptă acest lucru, datele celuilalt conducător auto pot fi citite în cazul exploatării multiple a vehiculului.

Introducerea numărului de înmatriculare

Introducerea numărului de înmatriculare precum și a țării membre în care este înmatriculat autovehiculul se poate efectua suplimentar prin intermediul unei aplicații: www.fleet.vdo.com.

■ Modul Stand-by (ecran)

În regimul de funcționare „*Funcționare*“, identificabil pe display prin pictograma ⊙, DTCO 4.1x comută în modul Stand-by în următoarele condiții:

- Contactul vehiculului este oprit.
- Nu există niciun mesaj.

La „D*ecuplarea aprinderii*“, va fi estompată luminozitatea displayului.

După cca. 1 minut (valoare specifică clientului) displayul se stinge complet – DTCO 4.1x este în modul Stand-by.

În mod opţional, poate fi setată o altă valoare de estompare (atelier de specialitate).

► Părăsirea modului Stand-by

Modul Stand-by se părăseşte printr-o apăsarea aleatorie de taste, prin pornirea contactului sau prin încheierea unei întreruperi a călătoriei.

Ecranul se reaprinde; nu urmează nicio acţiune.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)

Varianta ADR a DTCO 4.1x este marcată pe placa frontală cu un simbol de protecție împotriva exploziilor.

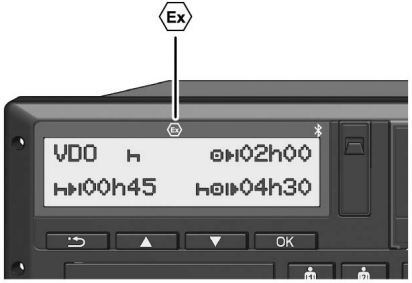


Fig. 2: Simbol pentru rezistența la explozii pe partea frontală

Varianta ADR a DTCO 4.1x este autorizată pentru funcționarea în medii cu risc de explozii.

- Zonă de risc de explozie: Zona 2
- Temperatura ambiantă: de la -20 °C până la +65 °C

În cazul variantelor ADR în care modul de operare *"Încărcare sau descărcare de mărfuri periculoase"* este recunoscut doar prin *"Contact scos"*, conducătorul auto este întrebat prin DTCO 4.1x dacă acesta este modul ADR. În acest caz, trebuie respectate toate măsurile enumerate mai jos. Selecția conducătorului auto se salvează în unitatea montată pe vehicul.

► Instrucţiuni de siguranţă speciale

Pentru varianta ADR a DTCO 4.1x trebuie respectate următoarele indicații de siguranță suplimentare:

⚠ PERICOL DE EXPLOZIE

Respectarea instrucţiunilor

- Vă rugăm, respectaţi indicaţiile pentru transportul şi manipularea substanţelor periculoase în medii cu risc de explozie.

⚠ PERICOL DE EXPLOZIE

La încărcarea și descărcarea substanțelor periculoase, respectați:

- ambele fante pentru cartele trebuie să fie închise.
- sertarul imprimantei trebuie să fie închis.
- clapeta de acoperire a interfeței frontale trebuie să fie închisă.
- nu apăsați nicio tastă de pe tahograf.
- nu este permisă introducerea unei cartele de service, de control sau de întreprindere.
- Nu trebuie conectate aparate suplimentare (de ex. VDO Link).

► Specificaţii ale utilizării

Pentru protecția împotriva exploziei, în zonele de pericol corespunzătoare, varianta ADR a DTCO 4.1x este redusă la funcțiile interne atunci când aprinderea este decuplată (spre deosebire de varianta standard).

În afara zonei de pericol, puteți utiliza toate funcțiile DTCO 4.1x atunci când aprinderea este cuplată.

■ Regimuri de lucru (privire de ansamblu)

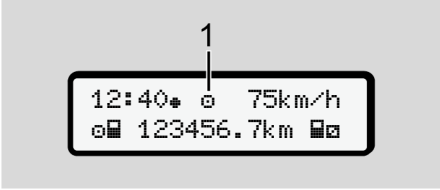


Fig. 3: Ecran pentru regimul de funcționare

(1) Afișarea regimului de funcționare

DTCO 4.1x are 4 regimuri de funcționare, care depind fiecare de cartela tahografică introdusă:

- Funcționare (Cursă/Conducător auto)
  Afișaj standard cu sau fără cartelă de conducător auto introdusă
  ➔ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▷ 55]*
- Întreprindere (întreprinzător)
  Afișajul după introducerea cartelei de întreprindere
  ➔ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere [▷ 74]*
- Control
  (nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)
- Calibrare
  (nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

În funcție de cartelele tahografice introduse sau de faptul că acestea sunt introduse sau nu, DTCO 4.1x comută automat pe unul dintre următoarele regimuri de funcționare:

Prezentare generală a regimurilor de funcționare ale cartelelor tahografice introduse

Regimuri de lucru		**Slotul pentru cartele-1**				
		Fără cartelă	**Cartela de conducător auto**	**Cartela de întreprindere**	**Cartela de control**	**Cartela atelierului**
Slotul pentru cartele-2	**Fără cartelă**	Exploatare	Exploatare	Întreprindere	Control	Calibrare
	Cartela de conducător auto	Exploatare	Exploatare	Întreprindere	Control	Calibrare
	Cartela de întreprindere	Întreprindere	Întreprindere	Întreprindere (*)	Exploatare	Exploatare
	Cartela de control	Control	Control	Exploatare	Control (*)	Exploatare
	Cartela atelierului	Calibrare	Calibrare	Exploatare	Exploatare	Calibrare (*)

(*) În aceste stări, 4.1x utilizează numai cartela tahografică introdusă în fanta cartelei-1.

■ Cartele tahografice (privire de ansamblu)

Cartelele tahografice prevăzute de lege se obţin în urma înregistrării cererii corespunzătoare la autorităţile statului membru UE respectiv.
➔ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice [▷ 32]*

INDICAŢiE

Puteți utiliza cartele tahografice din prima generație conform (UE) 3821/85, anexa I B, precum și din a doua generație conform Regulamentului de punere în aplicare(EU) 2016/799, I C în versiunea actualizată.

Totuși, pot fi utilizate doar cartele de atelier din a doua generație.

Aparatul DTCO 4.1x dispune de o funcție care împiedică permanent utilizarea cartelelor tahografice din prima generație. Această funcție poate fi activată de ateliere pe baza instrucțiunilor UE.

Deţinerea unei cartele tahografice oferă dreptul de utilizare a DTCO 4.1x. Domeniile de activitate şi drepturile de acces sunt ordonate de legiuitor.
➔ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice [▷ 32]*

INDICAŢiE

Manipulaţi cu atenţie cartela tahografului şi respectaţi de asemenea indicaţiile centrelor de distribuţie a cartelelor tahografului pentru a evita pierderea datelor.

► Cartela de conducător auto

Cu cartela dvs. de conducător auto vă logați la tahograful digital în calitate de conducător auto.

DTCO 4.1x începe să afișeze și să salveze toate activitățile acestui autovehicul.

Puteţi imprima sau descărca datele (în cazul în care este introdusă o cartelă de conducător auto).

Astfel, cartela de conducător auto serveşte regimului normal de deplasare (ca conducător auto individual sau în regim de exploatare în echipă).

► Cartela de întreprindere

Cu ajutorul cartelei de întreprindere, vă logați la DTCO 4.1x ca deținător sau proprietar al autovehiculului. Astfel, puteți avea acces la datele întreprinderii.

Cartela întreprinderii permite afișarea, imprimarea și descărcarea datelor stocate în memoria de mare capacitate , precum și a datelor de pe o cartelă de conducător auto introdusă într-o altă fantă pentru cartele.

INDICAŢiE

În plus, cartela întreprinderii vă autorizează să introduceţi statul membru în care este înmatriculat vehiculului şi numărul de înmatriculare, la prima utilizare şi cu condiţia ca acest lucru să nu fie deja efectuat de un

© AUMOVIO Germany GmbH

atelier de specialitate. În cazul în care există nelămuriri, contactaţi un atelier de specialitate autorizat.

Sunteți autorizat să descărcați de la distanță (remote) datele de utilizare, per cartelă de întreprindere, cu ajutorul unui sistem corespunzător de management al parcurilor de mașini.

INDICAŢiE

Cartela întreprinderii este destinată proprietarilor şi posesorilor vehiculelor cu tahograf digital montat şi nu poate fi transmisibilă. Cartela întreprinderii nu serveşte condusului.

► Cartela de control

(nu este parte componentă din aceste instrucţiuni)

Cartela de control a funcționarului unui organism de control (de ex. poliție) permite accesul la memoria de stocare în masă.

Toate datele memorate şi datele cartelei conducătorului auto introduse sunt accesibile. Acestea pot fi afişate, imprimate sau descărcate prin interfaţa frontală.

► Cartela atelierului

(nu este parte componentă din aceste instrucţiuni)

Personalul unui atelier de specialitate autorizat care este împuternicit să programeze, să calibreze, să activeze, să verifice etc. primește cartela atelierului.

► Drepturi de acces ale cartelelor tahografice

Drepturile de acces la datele stocate în memoria de stocare în masă a DTCO 4.1x sunt reglementate legal şi sunt permise numai cu cartela tahografică corespunzătoare.

		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Printare	**Date conducător auto**	X	V	V	V	V
	Date vehicul	T1	T2	T3	V	V
	Parametru	X	V	V	V	V
Afişări	**Date conducător auto**	T1	T2	T3	V	V
	Date vehicul	V	V	V	V	V
	Parametru	X	T2	V	V	V
Citire date	**Date conducător auto**	X	X	T3	V	V
	Date vehicul	X	X	V	V	V
	Parametru	X	V	V	V	V

Semnificaţii:

Date conducător auto	Date cartela conducătorului auto
Date vehicul	Datele memoriei de mare capacitate
Date parametrii	Date reglare aparat/calibrare
V	Drepturi nelimitate de acces
T1	Activităţile conducătorului auto din ultimele 8 zile, fără date de identificare ale conducătorului
T2	Identificare conducător auto numai după introducere cartelă
T3	Activităţile conducătorului auto angajat al întreprinderii
X	Nu e posibil

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Date salvate

► Cartela de conducător auto

De regulă, pe cartela conducătorului auto se găsesc:

- Date pentru identificarea conducătorului auto.
  ➔ *Date cu caracter personal ITS [▷ 11]*

După fiecare utilizare a vehiculului, pe cipul cartelei conducătorului auto sunt stocate următoarele date:

- introducerea şi îndepărtarea cartelei
- vehicule utilizate
- data şi kilometrajul
- activităţile conducătorului auto, la un regim normal de deplasare minimum 56 de zile
- Kilometri parcurşi
- Introducere date ţară
- date despre stare (regim de exploatare individuală sau în echipă)
- evenimente / deranjamente apărute
- Informaţiile despre activităţile de control
- Condiţii specifice:
  – curse cu stare feribot / tren
  – curse cu starea OUT(Out of scope)
  – ora și locul de încărcare/ descărcare (cabotaj)
  – ora și locul de trecere a frontierei de stat (directivă privind detașarea lucrătorilor)

Dacă memoria internă este plină, DTCO 4.1x scrie peste datele mai vechi.

➔ *Cartela de conducător auto Îndatoririle conducătorului auto [▷ 18]*

► Cartela de întreprindere

În principiu, pe cartela întreprinderii se găsesc:

- Datele pentru identificarea întreprinderii şi pentru autorizarea accesului la datele stocate.

După fiecare utilizare, pe cartela întreprinderii sunt stocate următoarele date:

- Tipul activităţii
  – logare / delogare
  – Descărcarea datelor din memoria de mare capacitate
  – Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto
- perioada de timp (de la / până la) din care au fost descărcate datele
- Identificare vehicul
- identitatea cartelei conducătorului auto de la care au fost descărcate datele

Dacă memoria cipului este plină, DTCO 4.1x scrie peste datele mai vechi.

➔ *Îndatoririle întreprinzătorului [▷ 19]*

► Memoria de mare capacitate (din aparat)

- Într-o perioadă de minimum 365 de zile calendaristice memoria de stocare în masă înregistrează și stochează datele, conform Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

- Evaluarea activităţilor are loc la intervale de un minut calendaristic, proces în care DTCO 4.1x evaluează activitatea continuă cu cea mai lungă durată per interval.
- DTCO 4.1x poate salva circa 168 de ore valori de viteză cu rezoluție de o secundă. Valorile se înregistrează cu precizie de secunde, cu oră şi dată.
- Valorile vitezei salvate cu înaltă rezoluţie (un minut înainte şi un minut după o întârziere neobişnuită) folosesc la evaluare în cazul unui accident.

Prin interfaţa frontală, se pot citi aceste date (numai cu cartela întreprinderii):

- Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto.
- Descărcarea memoriei de stocare în masă cu Download Key (opţiune).

■ Trecerea frontierei de stat

DTCO 4.1x recunoaște automat o trecere de frontieră pentru toate țările de pe harta NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Pe cartelele de conducător auto din a doua generație, versiunea 2, trecerile frontierei se salvează automat.
Trecerile frontierelor se stochează pentru 365 de zile.

Recunoașterea trecerii frontierei:

- Țară NUTS0 -> Țară NUTS0: Recunoaștere automată
- Țară NUTS0 -> Țară Non-NUTS0: Recunoaștere automată, apare „ROW“ (Rest of World - restul lumii)
- Țară Non-NUTS0 -> Țară Non-NUTS0:
  Este necesară înregistrarea manuală
  ➔ *Datele ţării la începutul turei [59]*

Sunt identificate de asemenea automat și regiunile spaniole.

INDICAŢIE

Numai trecerea frontierei se înregistrează automat. Țara trebuie specificată manual la începutul/finalul turei ➔ *Datele ţării la începutul turei [59]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Fusuri orare

În DTCO 4.1x ora este setată din fabrică pe timpul universal coordonat (UTC).

DTCO 4.1x salvează intrările de timp în timp UTC.

Timpul UTC corespunde zonei de timp 0 de pe Pământul divizat în
24 de zone de timp (–12...0...+12 h).

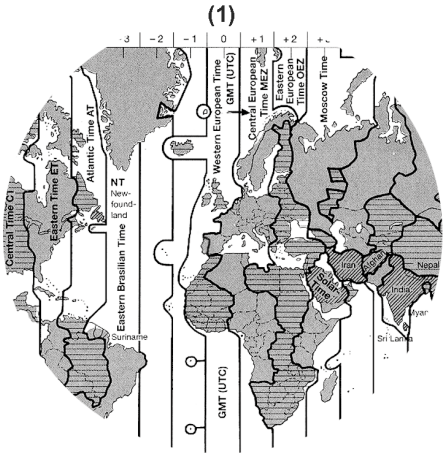


Fig. 4: Zone de timp în Europa

(1) Zona de timp **0** = UTC

Diferența dintre fusuri orare	Ţara
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Convertire în timp UTC

Timp UTC = Timp local – (ZD + SO)

ZD = Diferența dintre fusuri orare

SO = Ora de vară (numai la ora de vară)

(ZD + SO) = diferența de timp reglată

Exemplu:

Ora locală în Germania = ora 15:30 (ora de vară)

Timp UTC = Timp local – (ZD + SO)

= Ora 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

Timp UTC = Ora 13:30 -

În acest meniu, puteţi seta ora locală:
➔ *Setare timpul local [102]*

■ Pictograme (privire de ansamblu)

Regimuri de lucru	
	Întreprindere
	Control
	Exploatare
	calibrare
	Stadiu de execuție

Persoane	
	Întreprindere
	Controlor
	Conducător auto
	Atelier de specialitate / Loc de verificare
	Producător

Activități	
	Timp disponibilitate
	Timp rulare
	Pauză și timp odihnă

Activități	
	Alt timp de lucru
	Întrerupere legală
?	necunoscut

Aparate / funcții	
1	Fanta cartelei-1; Conducător auto-1
2	Fanta cartelei-2; Conducător auto-2
	Cartelă tahografului (citirea încheiată)
	Cartelă tahografică introdusă; datele relevante citite.
	Ora
	Imprimantă / Imprimare
	Intrare date
	Afișaj
$	Cod de licență
	Stocare externă; descărcarea datelor (copiere)
	Transmisia datelor în progres

Aparate / funcții	
	Generator
	Autovehicul/ unitate montată pe autovehicul/ DTCO 4.1x
	mărime pneu
	Tensiune joasă
	Supratensiune
!	Întrerupere curent
	Comanda de la distanță
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Taxa rutieră
	Greutatea ansamblului auto cu remorcă

diverse	
!	Eveniment
	Deranjament
	Instrucțiune de utilizare / Avertizări timp de lucru

© AUMOVIO Germany GmbH

diverse	
	Început tură
	Loc
	Siguranță/ autentificare
	Viteza
	Timp
	Total / Rezumat
	Sfârșitul turei
	Introducere manuală a activităților
	Trecerea frontierei de stat
	Grafic
	Diferență
	Introducere utilizator
	Vă rugăm așteptați
	Informație
	Remote HMI
	Bluetooth
	Conexiune în vehicul

Condiții specifice	
OUT	Nu e necesar aparatul de control
	Staționare pe feribot sau tren
	Încărcare standard: Pasageri
	Încărcare standard: Bunuri
??	Încărcare standard: nedefinită
	Încărcare
	Descărcare
	Încărcare/descărcare simultană

Calificative	
24h	Zilnic
I	Săptămânal
II	Două săptămâni
+	De la sau până la

Combinații-pictograme

diverse	
	Locul de control
	Timp început
	Timp sfârșit
OUT+	Început „*Out of scope*“: Nu e necesar aparatul de control
+OUT	Sfârșit „*Out of scope*“
+	Început „*Feribot / Tren*“
+	Sfârșit „*Feribot / Tren*“
	Poziție după un timp de rulare cumulat de 3 h
	Poziție „*Încărcare*“
	Poziție „*Descărcare*“
	Poziție *„Încărcare“/ „Descărcare“ în același timp*
	Poziție trecerea frontierei de stat
	Locul la începutul zilei de lucru (Începutul turei)
	Locul la sfârșitul zilei de lucru (sfârșitul turei)
+	de la vehicul
	Printare cartelă conducător auto

diverse	
	Exemplar imprimat autovehicul/ DTCO 4.1x
	Introducere autovehicul/ DTCO 4.1x
	Afișare cartelă conducător auto
	Afișare autovehicul/ DTCO 4.1x
	Ora locală
	Oră locală întreprindere

Cartele	
	Cartela de conducător auto
	Cartela de întreprindere
	Cartela de control
	Cartela atelierului
	Nu este introdusă nicio cartelă

Rulare	
	Exploatare în echipă
	Suma timpului de condus pentru două săptămâni

Printări	
	Activități zilnice conducător auto (bilanțul zilei) pe cartela conducătorului auto
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice ale conducătorului auto (valoare zilnică) de la DTCO 4.1x
	Evenimente și deranjamente de la DTCO 4.1x
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Activitățile șoferului
	Perioade cu comandă de la distanță activată
	Diagramă v
	Diagramă stare D1/D2 (opțiune)
	Profiluri de viteză (opțiune)
	Profiluri de frecvență a rotației (opțiune)
	Informații despre senzori
	Informații de siguranță

Afișări	
	Activități zilnice conducător auto (bilanțul zilei) pe cartela conducătorului auto
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice ale conducătorului auto (valoare zilnică) de la autovehicul/ DTCO 4.1x
	Evenimente și deranjamente de la autovehicul/ DTCO 4.1x
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Cartele
	Întreprindere
	Ultima greutate măsurată a ansamblului auto cu remorcă
	Greutatea admisă a ansamblului auto cu remorcă

© AUMOVIO Germany GmbH

Evenimente	
	Introducerea unei cartele tahografice nevalabile
	Suprapunere timp
	Introducerea cartelei de conducător auto în timpul cursei
	Depășirea vitezei
	Eroare în comunicarea cu generatorul
	Setare timp (prin atelier)
	Conflict cartele
	Cursă fără cartelă de conducător auto valabilă
	Ultima procedură a cartelei nu a fost finalizată corect
	Întreruperea alimentării cu curent
	Violarea securității
	Semnal lipsă GNSS
	Neregularitate GNSS
	Conflict timp
	Eroare de comunicații DSRC
	Control depășirea vitezei

Evenimente	
	Conflict de mișcare vehicul

Deranjamente	
	Funcție eroare cartelă
	Deranjament imprimantă
	Deranjament intern DTCO 4.1x
	Deranjament descărcare date
	Deranjament generator
	Eroare internă GNSS
	Eroare internă DSRC

Avertizări timpi de condus	
	Pauză!

Procedeu manual intrare date	
	Introducere „*Activități*“
	Introducere „*Activitate necunoscută*“
	Introducere *Loc* la sfârșitul turei
	Introducere *Loc* la începutul turei

Instrucțiuni de control	
	Intrare falsă
	Accesul la meniu nu e posibil
	Rog intrare date
	Afișarea nu e posibilă
	Nu e hârtie
	Întârziere printare
	Cartelă greșită
	Ejectare cartelă
	Cartelă falsă
	Extragerea nu e posibilă
	Procedeu amânat
	Înregistrare inconsistentă
	Deranjament aparat
1	Nu e valabil în zilele ...
	Calibrarea în zilele ...
1	Descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto în zilele ...

Contor VDO (opţiune)	
	Timp de condus rămas
	Începerea următorului timp de condus
	Timpul viitor de condus
	Timp de pauză / de odihnă rămas
	Timp rămas până la începere perioadă de odihnă zilnică, săptămânală

■ Simbol ţări

Abrevierea ţărilor	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
AZ	Azerbaidjan
b	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia şi Herţegovina
BY	Belarus
CH	Elveţia
CY	Cipru
CZ	Republica Cehă
RO	Germania
DK	Danemarca
E	Spania *
EC	Comunitatea Europeană
EST	Estonia
EUR	Restul Europei

Abrevierea ţărilor	
F	Franţa
FIN	Finlanda
FL	Liechtenstein
FR/FO	Insulele Feroe
GE	Georgia
GR	Grecia
H	Ungaria
HR	Croaţia
I	Italia
IRL	Irlanda
IS	Islanda
KZ	Kazahstan
L	Luxemburg
LT	Lituania
LV	Letonia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republica Moldovei
MK	Macedonia de Nord
MNE	Muntenegru

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Abrevierea ţărilor	
Ń	Norvegia
NL	Olanda
P	Portugalia
PL	Polonia
RO	România
RSM	San Marino
RUS	Federaţia Rusă
S	Suedia
SK	Slovacia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TJ	Tadjikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turcia
UA	Ucraina
UK	Regatul Unit, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatican

Abrevierea ţărilor	
WLD	Altele

* Regiuni din Spania: ➔ *Regiuni din Spania [▷ 42]*

► Regiuni din Spania

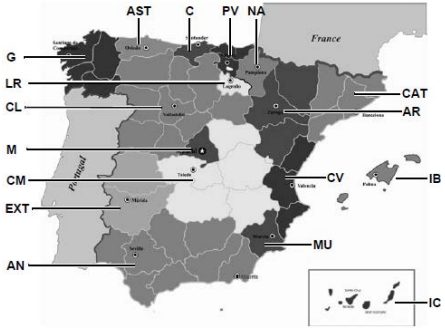


Fig. 5: Regiuni din Spania

Abrevierea regiunilor din Spania	
AN	Andaluzia
AR	Aragon
AST	Asturia
C	Cantabria
CAT	Catalonia
CL	Castilia- León
CM	Castilia-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Insulele Baleare
IC	Insulele Canare
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navara
PV	Ţara Bascilor

■ Activităţi automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)

Activitate setată automat:

După cuplarea aprinderii	
Conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2	
⊢	Timp de pauză / de odihnă
⚒	Alt timp de lucru
⧈	Timp disponibilitate
?	Fără modificare

După decuplarea aprinderii	
Conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2	
⊢	Timp de pauză / de odihnă
⚒	Alt timp de lucru
⧈	Timp disponibilitate
?	Fără modificare

INDICAŢiE

Unele setări definite ale activității după *cuplarea/decuplarea aprinderii* pot fi programate deja de către producătorul autovehiculului.

- Marcaţi cu (√) funcţiile setate din tabel.

INDICAŢiE

Excepţia este înregistrarea activităţilor pe cartela conducătorului auto. În timpul *Introducerii manuale*, această opțiune este nefuncțională. Nu are loc nicio schimbare a activităţii după *cuplarea/decuplarea aprinderii*.

Setarea automată după *cuplarea/decuplarea aprinderii* este vizibilă numai în afişarea standard. Activitatea se aprinde intermitent pentru cca. 5 secunde, apoi apare din nou afişarea precedentă.
➔ *Afişaje [▸ 45]*

Setări standard:
➔ *Setare activităţi [▸ 61]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Operare (general)

Afişaje

Deplasare în meniu

Introducerea cartelei

Scoaterea cartelei

Manipularea cartelelor

Descărcarea datelor

Operare (general)

■ Afişaje

► Afişare după pornirea contactului

Dacă nu este introdusă nicio cartelă tahografică în fanta cartelei-1, pentru cca. 20 de secunde va fi afişată indicaţia **(1)** (⊢ ▮ card! ⊢), apoi afişarea **(2).**

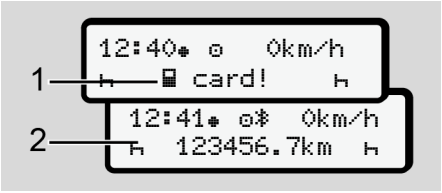


Fig. 6: Afişare după pornirea contactului

INDICAŢiE

Explicarea pictogramelor ➔ *Afişaje în timpul cursei [▷ 45]*

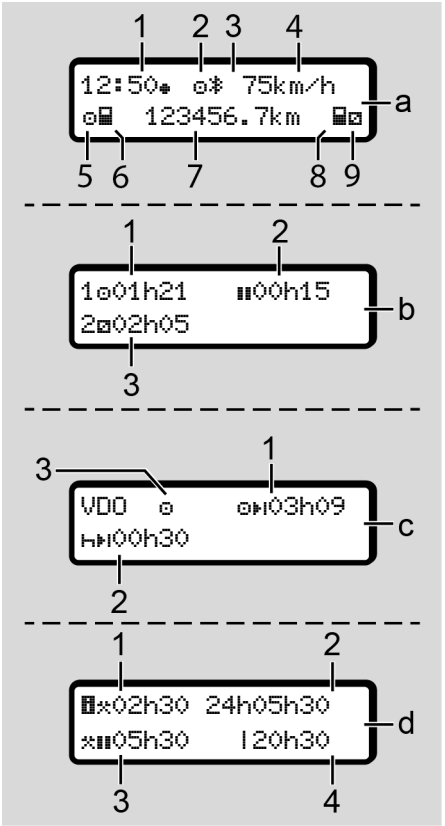
► Afişaje în timpul cursei

În timpul deplasării pot avea loc afişările **(a)**, **(b)** sau **(c)** (opţiune).

Listă completă a pictogramelor ➔ *Pictograme (privire de ansamblu) [▷ 37].*

Puteţi schimba afişajul prin apăsarea unei taste din meniu ▲/ ▼.

Afişări în timpul deplasării:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Afișaj standard (a):

(1) Ora
cu simbol = Ora
fără simbol = Timp UTC

(2) Semn caracteristic al regimului de funcționare „*Funcționare*“

(3) Semn caracteristic că Bluetooth este activ

(4) Viteza

(5) Activitate conducător auto-1

(6) Simbolul cartelei conducător auto-1

(7) Kilometrajul total

(8) Simbolul cartelei conducător auto-2

(9) Activitate conducător auto-2

Afișaj timpii de condus și de odihnă (b):

(1) Timp de condus conducător auto-1 după un timp valid de odihnă

(2) Timp valid de odihnă în întreruperi parțiale cumulate de cel puțin 15 minute urmat de 30 de minute

(3) Timp de la conducătorul auto-2: timp de disponibilitate pentru activitatea actuală și durata activității.

INDICAŢiE

În cazul în care nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, vor fi afișați timpii care sunt alocați respectivului slot pentru cartelă-1 sau -2.

Afișajul timpilor rămași de condus și de odihnă (opțiunea contor VDO) (c):

(1) Timpul de condus rămas
:(se aprinde intermitent = această parte a afișajului este activă în prezent)

(2) Următorul timp de pauză valabil / perioada de odihnă zilnică sau săptămânală :
➔ *Contor VDO (opţiune) [83]*

(3) Este afișată activitatea setată

Afişaj contor timp de lucru (opţiune contor VDO) (d):

(1) Timp de lucru continuu:
(durata timpului de lucru setat în momentul respectiv ⁂ fără timp de odihnă)

(2) Timp de lucru zilnic:
(suma timpilor de lucru de la ultima perioadă de odihnă zilnică, respectiv săptămânală)

(3) Timp de odihnă cumulat
(suma timpilor de pauză din cadrul timpului de lucru actual ▮▮)

(4) Timpul de lucru săptămânal actual
(suma timpilor de lucru setaţi actual pentru săptămâna calendaristică în curs până acum)

► Mesaje

Mesajele sunt afişate independent de afişajul actual.

Următoarele cauze conduc la afişarea unui mesaj:

!	Eveniment
⁂	Deranjament
↯	Avertizare timp de condus
↯	Mesaj de control

➔ *Semnificaţia mesajelor [▷ 111]*

► Afişaj după oprirea contactului

După „*decuplarea aprinderii*“ se afişează următoarele:

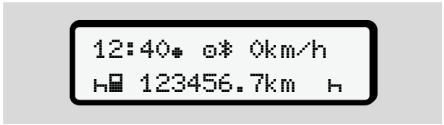


Fig. 7: Afişaj după oprirea contactului

■ Deplasare în meniu

- Selectaţi funcţia, activitatea sau valoarea numerică dorită cu tastele ▲/▼ din câmpul de introducere.
- Confirmaţi alegerea cu tasta OK.

► Meniu pentru vehiculul care staţionează

Când vehiculul staţionează şi cartela de conducător auto este introdusă în slot, puteţi accesa şi alte date de pe cartelă.

➔ *Al doilea nivel de meniu – Funcţii de meniu [▷ 89]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Introducerea cartelei

⚠ ATENŢIE

Respectarea siguranţei rutiere

- În calitate de conducător auto, introduceţi cartela numai când vehiculul staţionează.
- Introducerea cartelei în timpul cursei este posibilă, însă nu este permisă. Acest lucru se va stoca ca eveniment.

Ţineţi fantele pentru cartele întotdeauna închise.

Capacele sloturilor pentru cartele nu trebuie înlăturate, pentru a împiedica pătrunderea prafului şi mizeriei sau a stropilor de apă.

INDICAŢIE

Selectarea slotului pentru cartele

- Slotul pentru cartele-1 (slotul din stânga) pentru cartela conducătorului auto aflat la volan.
- În cazul regimului de exploatare în echipă: Slotul pentru cartele-2 (slotul din dreapta) pentru cartela conducătorului auto pasager.
- Pentru cartela întreprinderii: Se poate alege oricare slot pentru cartele.

INDICAŢIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectaţi indicaţiile de siguranţă speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [▷ 28]*

1. Ţineţi apăsată tasta combinată Conducător auto-1 sau Conducător auto-2 mai mult de 2 secunde.



Fig. 8: Solicitarea cartelei (tastă combinată)

2. Capacul slotului pt. carteleeste deschis. Rabataţi în jos, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.



Fig. 9: Rabatare capac în jos

3. Introduceţi cartela dvs. în slot, cu cipul în sus şi cu săgeata spre înainte.



Fig. 10: Introducerea cartelei

4. Rabataţi în sus, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.
5. Împingeţi alimentatorul cu cartele în slot, până când acesta se fixează în poziţie. Se citesc informaţiile de pe cip.
   În timpul citirii unei cartele din slotul-1, poate fi introdusă o altă cartelă în slotul-2:
   - Regim de exploatare în echipă: cartela celui de-al doilea conducător auto, care este pasager.
   - Citirea datelor de pe cartelă şi din memoria de mare capacitate: cartela întreprinderii.

În funcţie de cartela introdusă, se efectuează paşii de operare din meniu.

- Pentru prima şi (dacă este introdusă) a doua cartelă de conducător auto
  ➔ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▷ 55]*
- Pentru cartela întreprinderii
  ➔ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere [▷ 74]*

INDICAŢiE

Dacă la citirea unei cartele, DTCO 4.1x constată că aceasta nu este valabilă, procesul de citire este anulat (1 1 `Introd. intrerupta`).

► Limba

Limba afișată depinde de:

- Cartela de conducător auto introdusă în slotul pentru cartele-1.
- Cartela tahografică cu valenţă mai mare, de exemplu, cartela întreprinderii sau cartela de control.

Alternativ, la setarea automată a limbii, puteţi seta limba dorită.

➔ *Setare limbă [▷ 83]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Scoaterea cartelei

INDICAŢiE

Cartelele pot fi scoase din slotul pentru cartele doar dacă vehiculul staţionează.

⚠ ATENŢIE

Protecţie împotriva utilizării abuzive

Scoateţi cartela conducătorului auto din slotul pentru cartele:

- La sfârşitul turei
- La schimbul de conducători auto sau vehicul

INDICAŢiE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectaţi indicaţiile de siguranţă speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [▷ 28]*



Fig. 11: Solicitarea cartelei (tastă combinată)

1. Mențineți apăsată tasta combinată Conducător auto-1 sau Conducător auto-2 mai mult de 2 secunde.
   După aceea pe display se afișează:
   - Numele deținătorului cartelei.
   - O bară de progres pentru transferul de date de pe cipul cartelei.
   - Interogarea pentru delogare.
2. Selectați funcția dorită cu ajutorul tastelor ▲ / ▼:
   - Cartela conducătorului auto: selectarea țării în care vă aflați momentan.

INDICAŢiE

Dacă într-un minut nu se efectuează nicio introducere a ţării, scoaterea cartelei este anulată.

- Cartela de întreprindere:
  - Da, dacă doriți să delogați întreprinderea de la DTCO 4.1x.
  - Nu, dacă blocarea întreprinderii trebuie să rămână activată.

INDICAŢiE

În cazul în care blocarea întreprinderii este dezactivată, datele stocate ale întreprinderii dumneavoastră rămân blocate pentru alte întreprinderi.

3. Confirmați-vă alegerea cu tasta OK.

INDICAŢiE

În următoarele cazuri, se afişează o indicaţie:

- Reverificare periodică a DTCO 4.1x
- Valabilitatea cartelei de întreprindere sau de conducător auto expiră
- Trebuie efectuată descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto

INDICAŢiE

Dacă o cartelă introdusă se află tocmai în curs de prelucrare (pentru citire sau ejectare) și se solicită ejectarea unei cartele din celălalt slot pentru cartelă, DTCO 4.1x încheie mai întâi procesul în curs pentru prima cartelă, înainte de a fi pornit procesul de ejectare pentru cea de-a doua cartelă.

Alimentatorul cu cartele al slotului respectiv este extins.

4. Scoateți cartela.
5. Rabatați în sus, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.
6. Împingeți alimentatorul cu cartele în fantă, până când acesta se fixează în poziție.

■ Manipularea cartelelor

- Nu îndoiţi, nu încovoiaţi şi nu utilizaţi cartela tahografică în alte scopuri.
- Nu utilizaţi cartele tahografice deteriorate.
- Păstraţi suprafeţele de contact curate, uscate, neunse cu ulei sau grăsime (păstraţi-le întotdeauna în folia protectoare.).
- Protejaţi-le de expunerea directă la soare (nu le lăsaţi să stea pe tabloul de bord).
- Nu le ţineţi în apropierea unui câmp electromagnetic puternic.
- Nu utilizaţi cartela în afara perioadei de valabilitate, solicitaţi din timp o nouă cartelă tahografică , înainte de expirare.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Descărcarea datelor

► De pe cartela de conducător auto sau de întreprindere

⚠ PERICOL DE EXPLOZIE

În cazul versiunii ADR, există pericol de explozie din cauza tensiunilor reziduale şi a interfeţelor deschise

În zonele cu risc de explozie, acţionarea tastelor DTCO 4.1x, introducerea cartelelor, deschiderea sertarului imprimantei sau deschiderea interfeţei frontale reprezintă un pericol de explozie mărit.

- Clapeta de acoperire trebuie să fie închisă.
- Nu este permisă nicio descărcare a datelor.

INDICAŢiE

Pentru descărcare nu este permis să fie introdusă decât 1 cartelă a conducătorului auto (cartela conducătorului auto-1 sau conducătorului auto-2).
Dacă sunt introduse ambele cartele nu are loc niciun transfer de date.

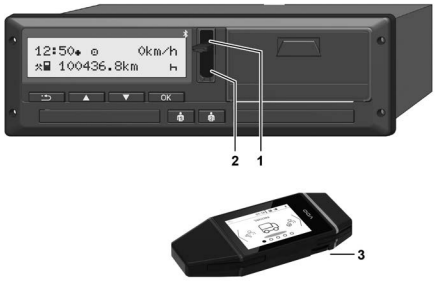


Fig. 12: Conectare la interfaţa frontală

1. Rabataţi în sus capacul de protecţie **(1)** al interfeței frontale.
2. Introduceţi Download Key **(3)** în interfaţa frontală **(2)**.
   Descărcarea începe în mod automat.



Fig. 13: Pictogramă: Transmisia datelor

Cartela de conducător auto nu poate fi scoasă în timpul unei transmiteri de date și se afișează un simbol rotativ **(4)**.

INDICAŢiE

Posibilă pierdere de date la transferul de date pe Download Key.

Nu întrerupeţi conexiunea la interfaţa frontală în timpul transferului de date.

3. După descărcarea datelor, închideţi capacul de protecţie **(1)**.

► Identificarea datelor

Datele copiate sunt prevăzute cu o semnătură digitală (identificare).

Pe baza acestei semnături, datele pot fi atribuite unei anumite cartele de conducător auto şi poate fi verificată exactitatea şi veridicitatea datelor.

INDICAŢiE

Informaţii detaliate despre software-ul de citire date, respectiv despre Download Key găsiţi în documentaţia respectivă.

► Descărcare de pe memoria de mare capacitate

Datele din memoria de mare capacitate pot fi descărcate numai cu cartela întreprinderii.

Puteţi seta la Download Key ce date (de pe cartelă sau din memoria de mare capacitate) să fie descărcate.

► Descărcarea de la distanţă (opţiune)

Cu ajutorul unui sistem de management al parcurilor de maşini (operare la distanţă) puteţi descărca datele şi de la distanţă, după autentificarea cu succes a unei cartele de întreprindere (stocată pe server).

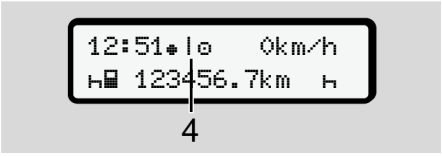


Fig. 14: Pictogramă: Descărcare de la distanţă

Și în cazul descărcării de la distanță se afișează un simbol rotativ **(4)**.

INDICAŢiE

Începând cu DTCO 4.1b, descărcarea la distanță este limitată la maximum 24 de ori pe zi calendaristică.

- **Recomandare:** Descărcarea de la distanță nu trebuie efectuată mai mult de 2 ori pe zi.

INDICAŢiE

Informaţii detaliate despre componentele hardware şi software necesare, precum şi despre utilizarea acestora, găsiţi în documentaţia respectivă.

© AUMOVIO Germany GmbH

Operare de către conducătorul auto

Funcţii ale cartelei conducătorului auto

Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto

Setare activităţi

Încărcare/descărcare (cabotaj)

Sfârşitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto

Introduceri manuale (Intrare / Completare)

Schimb conducător auto / vehicul

Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto

Operare de către conducătorul auto

■ Funcţii ale cartelei conducătorului auto

Cu ajutorul catelei conducătorului auto, acesta se identifică la DTCO 4.1x.

Aceasta este destinată regimului normal de deplasare şi permite stocarea, afişarea, imprimarea sau (numai dacă este introdusă o cartelă de conducător auto) descărcarea unor activităţi.

INDICAŢiE

Cartela conducătorului auto nu este transmisibilă.

INDICAŢiE

Meniurile pentru afișarea și imprimarea datelor conducătorului auto sunt disponibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare.

De exemplu, punctul din meniu `imprimare sofer 2` se afișează numai dacă în fanta cartelei 2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

■ Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto

INDICAŢiE

„Operarea de către conducătorul auto“ corespunde regimului de funcționare *„Funcționare “* conform Regulamentului de aplicare (EU) 2016/799 I C în versiunea actualizată.
➔ *Regimuri de lucru (privire de ansamblu) [▷ 29]*

INDICAŢiE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectaţi indicaţiile de siguranţă speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.
➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [▷ 28]*

► 1. Introducerea cartelei

Introduceți cartela dumneavoastră de conducător auto în fanta pentru cartele la începutul turei (începutul zilei lucrătoare).
➔ *Introducerea cartelei [▷ 48]*

- Odată cu introducerea cartelei de conducător auto, displayul va fi comutat pe limba care este stocată în cartelă.

INDICAŢiE

Puteţi seta limba în meniu.
➔ *Setare limbă [▷ 83]*

Meniul afișat vă conduce pas cu pas la disponibilitatea funcțională completă a DTCO 4.1x:

a.

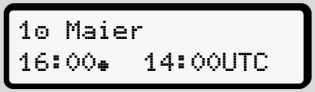


Fig. 15: Afișaj de întâmpinare

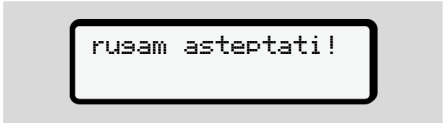
Pentru cca. 3 secunde se afișează numele titularului cartelei, ora locală setată (de ex. `16:00`) și ora UTC (de ex. `14:00UTC`) (decalaj de timp = 2 ore la ora de vară).

© AUMOVIO Germany GmbH

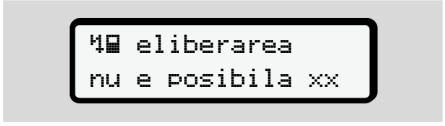
5

În timpul procesului de citire a cartelei, nu sunt posibile introduceri.

Dacă se apasă o tastă, se afișează un mesaj:



Respectiv:



Se efectuează citirea informațiilor de pe cartelă:



Fig. 16: Citirea informațiilor de pe cartelă

La stânga se află numărul fantei pentru cartele, în care este introdusă cartela.

Lângă, se află numele conducătorului auto (citit de pe cartela conducătorului auto).

O bară de progres arată continuarea citirii cartelei conducătorului auto.

INDICAŢiE

Atâta timp cât este posibilă introducerea manuală a activităților conducătorului auto, însă aceasta nu a fost încă pornită, DTCO 4.1x oferă posibilitatea conducătorului auto să ejecteze această cartelă de conducător, fără să fie salvate în continuare seturi de date pe cartelă și în DTCO 4.1x.

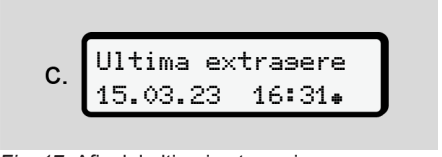


Fig. 17: Afișajul ultimei extrageri

Pentru cca. 4 secunde apar data și ora ultimei cartele extrase, în ora locală (simbol).

INDICAŢiE

Respectaţi caracterul complet al datelor cursei.

Conform regulamentului, activităţile care nu pot fi înregistrate pe cartela de conducător auto trebuie introduse manual.

Apoi, se efectuează interogarea pentru completarea manuală:

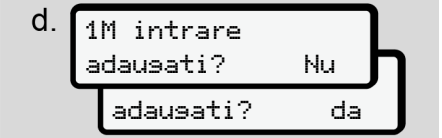


Fig. 18: Completare ca opțiune

- Puteți completa activități ulterior; ➔ *Introduceri manuale (Intrare / Completare) [▷ 65]*
  - Dacă nu doriți să completați ulterior „*nicio activitate*“, selectați Nu; în continuare vezi pasul i.
  - Cu Da, DTCO 4.1x vă solicită să efectuați introduceri manuale; displayul următor:

e.

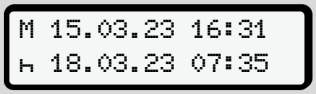


Fig. 19: Opțiuni de introducere

M = Introducere manuală de date
H = Câmpul de introducere a activității se aprinde intermitent

Perioada dintre extragere (rândul 1) și procedura actuală de introducere (rândul 2) se afișează în ora locală.
➔ *Setare activităţi [▶ 61]*

f.

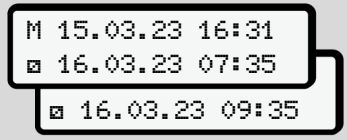


Fig. 20: 2. Rând = bloc de introducere

- Puteți introduce succesiv datele necesare (câmpuri de introducere cu aprindere intermitentă) în următoarea ordine: *activitate/zi/lună/an/ora/minutul*.

Procedura se încheie la atingerea momentului introducerii cartelei.

INDICAŢiE

DTCO 4.1x refuză extragerea cartelei conducătorului auto dacă procesul de citire nu este încheiat. Pentru extragerea cartelei de conducător auto trebuie să solicitaţi din nou extragerea, atunci când DTCO 4.1x a încheiat procesul de citire.

Apoi, se efectuează solicitarea pentru introducerea țării.

g.

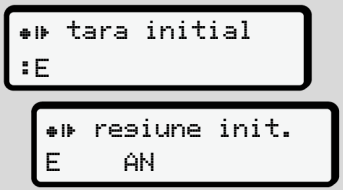


Fig. 21: Selectarea țării

- Selectați țara și, dacă este cazul, regiunea pentru care completarea să fie valabilă și confirmați-vă selecția cu OK.
➔ *Simbol ţări [▶ 41]*

INDICAŢiE

Pentru Spania, trebuie să indicaţi şi regiunea.

INDICAŢiE

Cu tasta ESC puteţi anula introducerea, dacă doriţi să vă continuaţi imediat tura.

h.

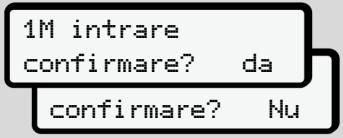


Fig. 22: Confirmarea introducerii

- Confirmați introducerea cu Da sau Nu.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

INDICAŢiE

Dacă s-a selectat Nu, datele introduse vor fi afișate din nou și, dacă este cazul, le puteți corecta.

- Prima introducere
  La prima introducere a cartelei conducătorului auto, apar interogări suplimentare:
  ➔ *Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto [▷ 70]*

Apare afișajul standard.

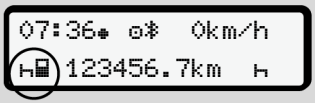


Fig. 23: Afișajul standard cu cartelă introdusă

Simbolurile afișate au următoarea semnificație:

⎽ = Cartela conducătorului auto se află în fanta cartelei.
■ = Puteți începe cursa, datele sunt citite.



Fig. 24: Pregătit de cursă

DTCO 4.1x indică faptul că deplasarea poate începe și, în plus, dacă este vorba de un conducător auto individual (⊙) sau de un regim de exploatare în echipă (⊙⊙).

INDICAŢiE

Dacă nu se afişează capacitatea de începere a cursei, verificaţi, dacă este introdusă o cartelă de conducător auto valabilă în slotul 1 şi dacă este cazul, în slotul 2, dacă s-au efectuat toate introducerile de date necesare şi dacă nu există un conflict între cartele.

INDICAŢiE

Dacă sunt introduse două cartele de conducător auto, DTCO 4.1x solicită intrările pentru a doua cartelă de conducător auto în momentul în care a fost citită prima cartelă de conducător auto şi a fost afişată.

INDICAŢiE

Simbolul ■ este afişat pentru ambele sloturi pentru cartele.

După ce cartelele pentru conducătorul auto-1 şi conducătorul auto-2 au fost introduse, se poate începe deplasarea, de îndată ce apare afişat simbolul ■ pentru conducătorul auto-1.

► 2. Setare activitate

Setați cu tasta combinată pentru slotul de cartelă corespunzător activitatea pe care doriți să o executați.
➔ *Setare activităţi [▷ 61]*

- La schimbarea orei locale: Setaţi ora la ora locală.
  ➔ *Setare timpul local [▷ 102]*

DTCO 4.1x este pregătit.

INDICAŢiE

Începerea cursei încheie orice introducere manuală începută – şi pentru conducătorul auto-2.

⚠ ATENŢIE

Setaţi neapărat activitatea pe ⊢ în cazul pauzei sau al timpului de odihnă.

Deranjamentele la DTCO 4.1x sau ale componentelor de sistem vor fi afişate pe display ➔ *Semnificaţia mesajelor [▷ 111]*.

- Confirmaţi mesajul cu tasta OK Semnificaţia mesajelor

► Introducerea ţării – manual

O trecere a frontierei de stat este identificată automat de DTCO 4.1x ➔ *Trecerea frontierei de stat [▷ 35]*.

În cazul în care DTCO 4.1x nu identifică automat trecerea frontierei de stat, schimbarea ţării trebuie efectuată manual:

Datele ţării la începutul turei

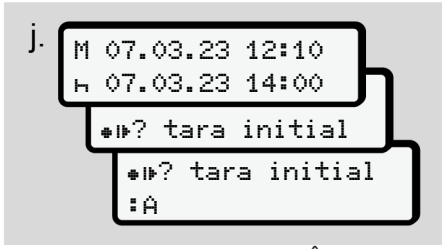


Fig. 25: Opțiune de introducere– Început țară

- Selectați simbolul ? tara initial și confirmați.
- Alegeți țara și confirmați. ➔ *Simbol ţări [▷ 41]*

INDICAŢiE

În Spania, trebuie să indicaţi şi regiunea în care începe cursa dvs. ➔ *Regiuni din Spania [▷ 42]*

Datele ţării la sfârşitul turei

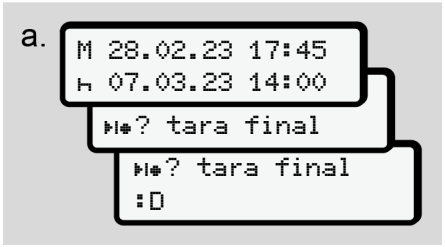


Fig. 26: Introducere – Sfârșit țară

- Selectați în primul câmp de introducere simbolul ⊢ ? tara final și confirmați.
- Alegeți țara și confirmați.

Alegerea ţărilor

- Completare manuală
  În cazul unei completări manuale, prin intermediul tastelor ▲ / ▼ se afișează ultimele 4 țări introduse.
  Identificare: Două puncte înaintea simbolului țării :B.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

- Momentul actual
  La momentul actual se afișează ultima țară disponibilă prin GNSS.
  Identificare: Două puncte înaintea simbolului țării :B.

INDICAŢiE

Este disponibil de asemenea pentru alegerea regiunii, de exemplu, în Spania.

Următoarea alegere are loc în ordine alfabetică, începând cu litera **A**:

- Tasta ▲: A, Z, Y, X, … etc.
- Tasta ▼: A, B, C, D, … etc.

INDICAŢiE

Dacă este activat sistemul de detectare al autovehiculului, DTCO 4.1x oferă o preselecție de țări, pe baza locației autovehiculului în momentul introducerii cartelei de conducător auto.
Dacă nu este posibilă determinarea unei țări de către sistemul de detectare al autovehiculului (autovehiculul se găsește în afara datelor de hartă disponibile sau calculul poziției este încă în curs), DTCO 4.1x oferă ultimele patru țări, respectiv regiuni indicate.

INDICAŢiE

Prin apăsarea şi ţinerea apăsată a tastei ▲/ ▼ se accelerează alegerea (funcţia auto-repeat).

INDICAŢiE

În cazul locațiilor propuse este vorba despre propuneri menite să simplifice selectarea.
În calitate de conducător auto asigurați-vă că selectați acea țară în care vă aflați efectiv.

► Respingerea procedurii de introducere de date

Dacă în interval de 30 de secunde nu se efectuează nicio introducere, se afişează următorul ecran:

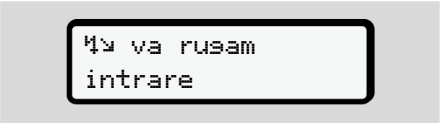


Fig. 27: Solicitarea introducerii pe ecran

Dacă apăsaţi în următoarele 30 de secunde tasta OK , puteţi continua introducerea datelor.

Dacă în decurs de 10 minute nu este efectuată nicio introducere și nu este apăsată nicio tastă la DTCO 4.1x, acesta ejectează cartela conducătorului auto.

Datele deja introduse, dar neconfirmate sunt ignorate, pentru a se asigura faptul că sunt stocate doar date corecte şi confirmate de către dvs. Acest lucru vizează introducerea de la distanţă, dar şi introducerea directă la DTCO 4.1x.

Solicitarea cartelei prin apăsarea tastei combinate întrerupe „*Introducerea manuală*“. Aceasta se întrerupe şi dacă începe cursa în timpul introducerii datelor.

■ Setare activităţi

► Activităţi posibile

Pot fi setate următoarele activități:

⊙	Timp de condus (automat la cursă)
⁂	Toţi ceilalţi timpi de lucru
⊠	Timpi de disponibilitate (timpi de așteptare, timp al pasagerului, timp în cabina de somn în timpul cursei pentru conducătorul auto-2)
⊢	Pauze şi timpi de odihnă

► Schimbarea activităţii

INDICAŢIE

Setarea activităţilor este posibilă numai când vehiculul staţionează.

a. Acționați tasta combinată pentru conducătorul auto-1.
Apare afişajul standard.

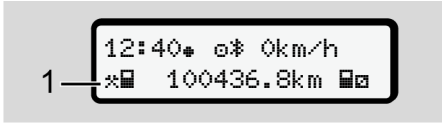


Fig. 28: Afişare standard cu activitatea (1)

b. Apăsaţi tasta combinată până când pe displayul **(1)** se afişează activitatea dorită.

c. În regimul de exploatare în echipă: Acţionaţi ca pasager (conducător auto-2) în mod corespunzător tasta .

► Setare automată

DTCO 4.1x comută automat pe următoarele activități:

la …	**Conducătorul auto-1**	**Conducătorul auto-2**
cursa	⊙	⊠
oprire vehicul	⁂	⊠

INDICAŢIE

Asigurarea calculului corect al contorului (opţiune):

- La sfârşitul turei sau la pauză setaţi neapărat activitatea ⊢.

Setare automată după pornire/oprire contact (presetare)

După cuplarea/decuplarea aprinderii, DTCO 4.1x poate comuta pe o activitate definită, de exemplu ⊢.

Această activitate poate fi programată cu o cartelă de întreprindere sau într-un atelier de specialitate autorizat.

Activitatea (1) şi / sau (2), care se modifică automat pe baza cuplării aprinderii sau decuplării aprinderii, se afişează pe afişarea standard. Aceasta se aprinde intermitent pentru cca. 5 secunde.

© AUMOVIO Germany GmbH

5



Fig. 29: Aprinderea intermitentă pe afişajul standard

După pornirea contactului, apare din nou afişajul anterior.

Exemplu:

Ați selectat „*Contor*“ și decuplați aprinderea.
La cuplarea aprinderii se afișează din nou „*Contor*“ după 5 secunde.

► Activităţi înregistrate în scris

INDICAŢiE

Respectaţi regulamentul.

Conform Regulamentului (UE) 165/2014, activităţile care nu pot fi înregistrate pe cartela conducătorului auto, trebuie introduse în scris.

În următoarele cazuri, activitățile trebuie introduse în scris de mână:

- La un defect al DTCO 4.1x
- În cazul pierderii, furtului, deteriorării sau funcționării eronate a cartelei conducătorului auto.

În aceste cazuri, trebuie să întocmiți un raport zilnic în DTCO 4.1x la începutul și la finalul cursei, respectiv al schimbului de lucru.

Pe spatele raportului imprimat aveți posibilitatea să notați activitățile dvs. **(2)** cu scris de mână și să completați printarea cu datele personale **(1)**.

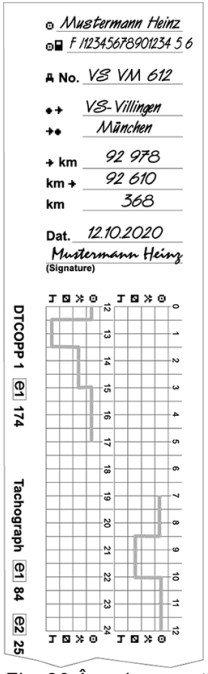


Fig. 30: Înscrierea activităților

Semnificația simbolurilor	
⊙	Prenume și nume de familie
⊙▣	Numărul cartelei de conducător auto sau al permisului de conducere
ANr.	Numărul de înmatriculare al vehiculului
✱+	Locul la începutul turei
+✱	Locul la sfârșitul turei
+km	Km la sfârșitul turei
km+	Km la începutul turei
km	Kilometri parcurși

INDICAŢiE

Respectaţi dispoziţiile legale valabile pentru ţara dumneavoastră.

■ Încărcare/descărcare (cabotaj)

În cadrul reglementărilor de cabotaj (transport transfrontalier) puteți documenta procesele de încărcare/descărcare în DTCO 4.1x.

Informațiile trebuie să fie furnizate înainte ca vehiculul să părăsească locul de încărcare/descărcare.

DTCO 4.1x salvează locul și ora unui proces de încărcare/descărcare.

Meniu de introducere: ➔ *Punct de meniu introducere vehicul [▷ 100]*

■ Sfârşitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto

INDICAŢiE

Pentru protecţia datelor personale, trebuie să vă scoateţi cartela de conducător auto la sfârşitul fiecărei ture.

Puteţi scoate cartela de conducător auto din slotul pentru cartele numai când vehiculul staţionează.

INDICAŢiE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectaţi indicaţiile speciale de siguranţă pentru operarea variantei ADR în medii cu risc de explozie.
➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [▷ 28]*

© AUMOVIO Germany GmbH

5

1. La sfârșitul turei (sfârșitul zilei de lucru) sau la schimbarea vehiculului, setați activitatea corespunzătoare, de exemplu, timp de odihnă ⊢.
   ➔ *Setare activităţi [▷ 61]*
2. Mențineți tasta ⏻ apăsată cel puțin 2 secunde.

b.

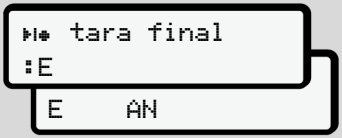


Fig. 31: Date cu privire la locația actuală

3. Selectați țara cu tastele ▲/▼ și confirmați alegerea cu tasta OK.
   ➔ *Datele ţării la începutul turei [▷ 59]*

INDICAŢiE

În situația în care funcția este disponibilă, DTCO 4.1x oferă posibilitatea întocmirii unui raport zilnic imprimat înainte de ejectarea cartelei.

INDICAŢiE

Dacă într-un minut nu se efectuează nicio introducere a ţării, scoaterea cartelei este anulată.

4. Se afișează numărul fantei cartelei și numele de familie al conducătorului auto.
   O bară de progres indică scrierea cartelei de conducător auto.
5. Scoateți cartela conducătorului auto din fanta cartelei.
   ➔ *Scoaterea cartelei [▷ 50]*
   Acest lucru este valabil și atunci când se schimbă conducătorul auto la lucrul în echipă. După aceea, introduceți cartela dvs. de conducător auto în altă fantă.
   Pe display apare:

c.



Fig. 32: Afișaj standard fără cartele

6. Dacă doriți, imprimați activitățile și evenimentele stocate cu ajutorul meniului de imprimare.
   ➔ *Al doilea nivel de meniu – Funcţii de meniu [▷ 89]*

INDICAŢiE

Dacă doriţi să imprimaţi din ultimele 24 de ore, aşteptaţi până a doua zi, dacă este posibil.

Astfel, vă asiguraţi că şi ultima activitate este complet identificată în imprimare.

■ Introduceri manuale (Intrare / Completare)

Dacă după introducerea cartelei de conducător auto, ați confirmat interogarea `1M intrare adaugati? da` cu `Da` **(pasul d)**, vor fi afișate intrările care pot fi modificate manual (pasul e).

d.
```
1M intrare
adaugati?     da
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
⧈ 16.03.23 07:35
```

Fig. 33: Afișaje pentru posibilitatea de a efectua corecturi

Acum puteți efectua introduceri în mod succesiv (tastele ▲/ ▼ și OK).

În cazul unei introduceri greșite, puteți reveni cu tasta ⇦ și puteți repeta introducerea.

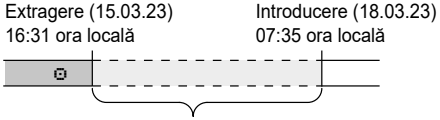


Fig. 34: Exemplu pentru perioada cu activitate necunoscută

Sunt posibile următoarele introduceri:

- Adăugarea activității Timp de odihnă ⊟:
  ➔ *Adăugarea activităţii Timp de odihnă [▷ 66]*
- Continuarea timpului de lucru:
  ➔ *Continuarea activităţilor [▷ 67]*
- Continuarea, încheierea activităților și/ sau trecerea în față a unor activități în cadrul unui timp de lucru:
  ➔ *Continuarea activităţilor şi trecerea în faţă a activităţilor [▷ 68]*

După introducerea cartelei dvs. de conducător auto, acestea posibilități sunt valabile și, în mod general, pentru selectarea activității actuale.

► Solicitatea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor.

1. Solicitați ejectarea cartelei apăsând pe tasta ⏏.
   Solicitarea se afișează la introducerea manuală:

```
1M intrare
confirmare?   Nu
```
```
1M intrare
adaugati?     Nu
```

Fig. 35: Completare ca opțiune

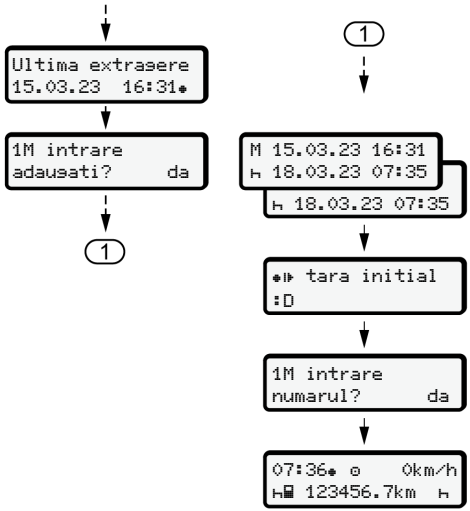
2. Selectați cu tastele ▲ / ▼ `Nu` și confirmați cu tasta OK.
3. Mai departe la pasul 3.
   ➔ *Sfârşitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto [▷ 63]*

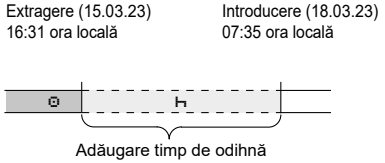
Introducerea manuală este întreruptă. Pentru intervalul de timp necunoscut, DTCO 4.1x salvează activitatea ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Adăugarea activităţii Timp de odihnă





Aveți în vedere : Introducerea se efectuează conform orei locale.

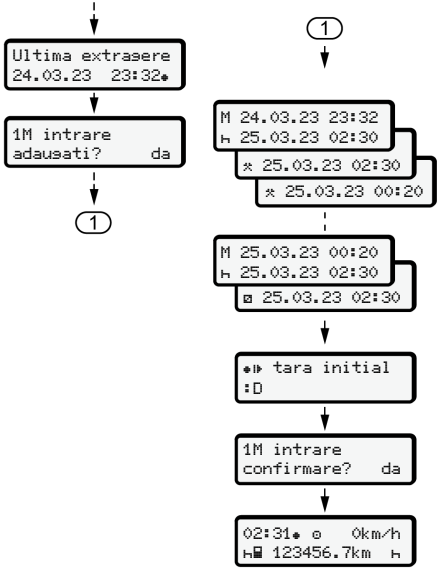
a. După selectarea Da pentru o adăugare:

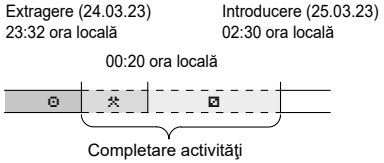
b. Selectați și confirmați activitatea apăsând pe tasta ʰ OK.
Afișajul sare la următorul câmp de introducere cu aprindere intermitentă. Dacă țineți apăsată tasta OK, afișajul comută la ultima introducere de pe afișaj.

c. Confirmați și ultima introducere a minutelor, cu tasta OK.

d. Urmați indicațiile din meniu.

► Continuarea activităţilor





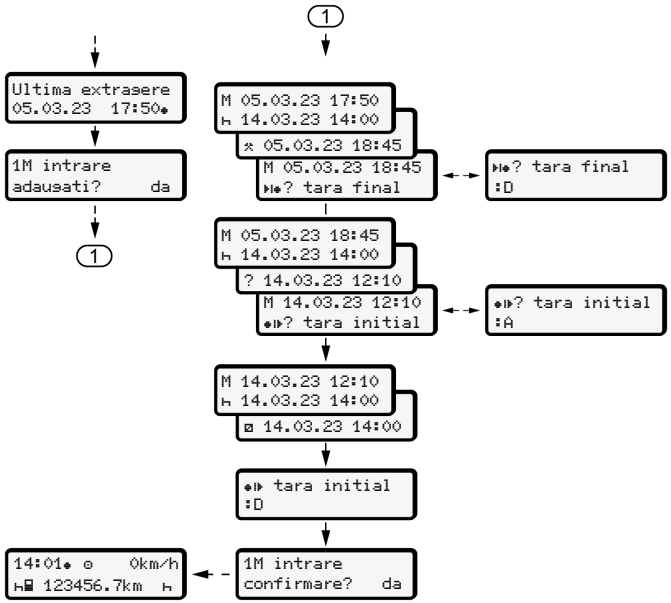
Aveţi în vedere : Introducerea se efectuează conform orei locale.

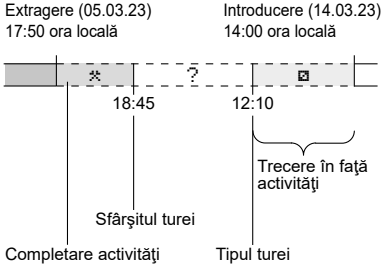
a. Selectaţi şi confirmaţi prima activitate ⚒ cu tasta OK.
b. Introduceţi în mod succesiv ziua şi ora şi confirmaţi de fiecare dată cu tasta OK.
c. Selectaţi şi confirmaţi cea de-a doua activitate ⧈ cu tasta OK.
d. Introduceţi din nou ziua şi ora şi confirmaţi-le cu tasta OK.
e. Confirmaţi şi ultima introducere a minutelor, cu tasta OK.
f. Urmaţi indicaţiile din meniu.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Continuarea activităţilor şi trecerea în faţă a activităţilor





Aveți în vedere : Introducerea se efectuează conform orei locale.

a. Selectați și confirmați prima activitate ✲ cu data și ora.

b. Selectați și confirmați simbolul ? tara final.

a. Selectați și confirmați țara.

b. Selectați și confirmați următoarea activitate
? = activitate necunoscută cu dată și oră.

c. Repetați pașii 2 până la 4, până la atingerea momentului introducerii cartelei.

■ Schimb conducător auto / vehicul



Fig. 36: Schimbare cartelă de conducător auto

► Cazul 1 – regimul de exploatare în echipă

Conducătorul auto-2 devine conducătorul auto-1.

a. Scoateți cartelele conducătorilor auto din fante și introduceți-le în celelalte fante.

b. Setare activitatea dorită:
➔ *Setare activităţi [▷ 61].*

INDICAŢiE

În regimul de exploatare în echipă, cartela conducătorului auto-1 poate fi introdusă mai întâi, pentru a putea începe cursa mai repede. În timpul citirii cartelei conducătorului auto-1, cartela conducătorului auto-2 poate fi deja introdusă.
Cursa poate începe, imediat după afişarea simbolului ▮ pentru conducătorul auto-1 şi simbolul ▪ pentru conducătorul auto-2.

► Cazul 2 – sfârşitul turei

Conducătorul auto-1 şi / sau conducătorul auto-2 părăsesc vehiculul.

a. Eventual, conducătorul auto respectiv creează un raport zilnic, îşi solicită cartela de conducător auto şi o extrage din slotul pentru cartele.

b. Noul personal auto introduce cartela de conducător auto, fiecare după funcţie (conducător auto-1 sau conducător auto-2) în slotul pentru cartele.

► Cazul 3 – exploatare mixtă

Operare în deplasare cu tipuri diferite de tahografe.

- De exemplu, cu un aparat analog de înregistrare a curselor cu înregistrarea foii de parcurs sau ...
- Aparat digital de înregistrare a curselor, conform Regulamentului (UE) 165/2014, de exemplu DTCO 4.1x.

La un control, conducătorul auto trebuie să prezinte pentru săptămâna în curs şi pentru ultimele 28 zile următoarele:

- cartela de conducător auto **(1),**
- imprimările zilnice, relevante de la tahograful digital **(2)**, de exemplu în cazul deteriorării sau unor erori de funcţionare a cartelei conducătorului auto,
- foi de parcurs scrise **(3)**,
- înregistrări în scris ale activităţilor.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

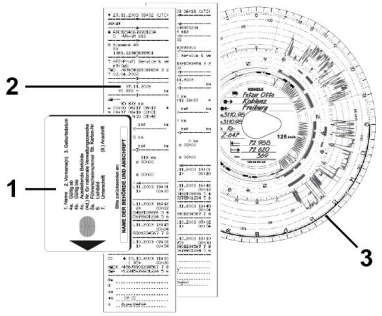


Fig. 37: Exemple de documente însoţitoare

INDICAŢiE

Respectaţi dispoziţiile legale valabile pentru ţara dumneavoastră.

■ Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto

► Utilizarea datelor

La prima introducere a cartelei, în vederea protejării datelor dv. personale veți fi întrebat dacă sunteţi de acord cu prelucrarea datelor cu caracter personal. ➔ *Protecţia datelor [▷ 10]*

► Procedura de logare

Interogarea se realizează în mod automat, pe parcursul primei logări la DTCO 4.1x.

Aceasta are loc după selectarea țării.

INDICAŢiE

Puteți modifica ulterior introducerile: ➔ *Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2 [▷ 97]*

Autorizarea datelor ITS

INDICAŢiE

Pentru activarea Bluetooth trebuie să vă fi dat acordul pentru transimiterea datelor ITS (➔ *Date cu caracter personal ITS [▷ 11]*).

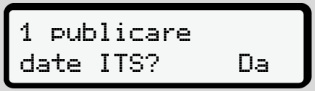


Fig. 38: Interogarea datelor cu caracter personal

1. Selectați cu tastele ▲ / ▼ Da sau Nu.
2. Confirmați cu tasta OK.
   Se afișează un mesaj cu privire la stocarea introducerii:



Fig. 39: Confirmarea stocării

Autorizarea datelor VDO



Fig. 40: Interogarea datelor speciale cu caracter personal

3. Selectați cu tastele ▲ / ▼ Da sau Nu
4. Confirmați cu tasta OK.
   Se afișează un mesaj cu privire la stocarea introducerii:



Fig. 41: Confirmarea celei de-a doua stocări

Activare Bluetooth

Activarea Bluetooth se poate efectua în acest meniu sau mai târziu, în meniul „Bluetooth“:
Descrierea activării se găsește aici: ➔ *Cuplare Bluetooth [▷ 99]*

Încheierea logării

Acum se efectuează logarea obișnuită la DTCO 4.1x.
➔ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▷ 55]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Operarea prin întreprindere

Funcţiile cartelei întreprinderii

Funcţiile meniului în regimul de lucru întreprindere

Logare – Introducerea cartelei de întreprindere

Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare

Scoaterea cartelei de întreprindere

Operarea prin întreprindere

■ Funcţiile cartelei întreprinderii

INDICAŢiE

Cartela întreprinderii servește exclusiv managementului datelor întreprinderii și nu regimului de deplasare.

Dacă vă deplasați cu cartela întreprinderii, se afișează mesajul `!o conducere fara card xx`.

INDICAŢiE

Respectaţi dispoziţiile naţionale.

Întreprinderea controlează utilizarea regulamentară a cartelei întreprinderii.

- Respectaţi dispoziţiile legale valabile pentru ţara dumneavoastră.

Cu cartela întreprinderii, o întreprindere se identifică la DTCO 4.1x.

Cartela întreprinderii constituie dovada pentru funcționarea regulamentară a autovehiculului. Prin intermediul cartelei întreprinderii, respectivul autovehicul îi este asociat întreprinderii în ceea ce privește toate datele relevante. Întreprinderea poate solicita mai multe cartele ale întreprinderii.

În memoria de stocare în masă a aparatului de înregistrare a curselor vor fi salvate toate mișcările autovehiculului și timpii, independent de conducătorii auto.

Întreprinderea este obligată legal să stocheze aceste date și să le pună la dispoziția autorităților de control competente la solicitarea acestora.

Cartela întreprinderii este valabilă 5 ani. O cartelă de continuare poate fi solicitată cel mai devreme cu 6 luni înainte de termenul de expirare a cartelei actuale.

În cazul deteriorării, furtului sau pierderii cartelei, pentru solicitarea unei cartele noi întreprinderea trebuie să depună următoarele documente:

- în cazul pierderii, o declarație scrisă cu privire la pierdere
- în caz de furt, dovada unei notificări la poliție
- în caz de deteriorare sau funcționare eronată, cartela care urmează să fie înlocuită

La prima introducere a cartelei de întreprindere, întreprinderea se loghează la DTCO 4.1x, astfel încât acesta să funcţioneze ca tahograf pentru această întreprindere, până la delogare sau până la introducerea unei alte cartele de întreprindere. Prin aceasta se asigură dreptul de acces la datele atribuite întreprinderii.

În cadrul nivelului său de autorizare, cartela de întreprindere oferă următoarele posibilităţi:

- Logarea şi delogarea întreprinderii la sau de la DTCO 4.1x, de exemplu, la vânzarea autovehiculului, la expirarea contractului de închiriere a autovehiculului

© AUMOVIO Germany GmbH

- Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare a autovehiculului
  ➔ *Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare [▷ 76]*.
- Acces la datele memoriei de stocare în masă şi la datele asociate întreprinderii, de ex. evenimente, deranjamente, viteză, numele conducătorului auto
- Accesul la datele unei cartele de conducător auto introduse
- Accesul la interfaţa frontală pentru descărcarea autorizată de date a memoriei de mare capacitate

În UE, datele trebuie descărcate de pe memoria de mare capacitate la fiecare 3 luni.

În următoarele cazuri, este utilă şi descărcarea următoarelor date:

- Vânzarea vehiculului
- Încetarea activităţii vehiculului
- La înlocuirea DTCO 4.1x

■ Funcţiile meniului în regimul de lucru întreprindere

Navigarea în domeniul funcțiilor meniului are loc în principiu întotdeauna după aceeași sistematică.
➔ *Deplasare în meniu [▷ 47]*.

Dacă, de exemplu, cartela întreprinderii se află în fanta cartelei-2, ramân blocate toate meniurile principale, care sunt atribuite acestei fante pentru cartele.
➔ *Blocare acces meniu [▷ 92]*.

În acest caz puteți să afișați, să tipăriți sau să descărcați doar datele unei cartele introduse în fanta cartelei-1.
➔ *Primul nivel de meniu – Valori standard [▷ 81]*.

■ Logare – Introducerea cartelei de întreprindere

INDICAŢiE

Operarea de către întreprinzători corespunde regimului de funcționare „Întreprindere“, corespunzător Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

- Introduceți cartela de întreprindere într-o fantă pentru cartele liberă;
  ➔ *Introducerea cartelei [▷ 48]*.
  Când este introdusă cartela de întreprindere , limba stocată pe cartelă este setată pe afișaj.

INDICAŢiE

Puteţi seta individual limba preferată de dvs.
➔ *Setare limbă [▷ 83]*

Meniul afișat vă conduce pas cu pas la disponibilitatea funcțională completă a DTCO 4.1x:

a.

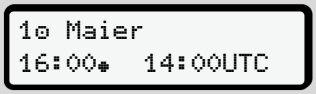


Fig. 42: Afișaj de întâmpinare

Pentru cca. 3 secunde se afișează numele titularului cartelei, ora locală setată 16:00 și ora UTC 14:00UTC (decalaj de timp = 2 ore la ora de vară).

INDICAŢiE

În timpul procesului de citire a cartelei, nu sunt posibile introduceri.

Dacă se apasă o tastă, se afişează un mesaj.



Fig. 43: Mesaj – Opțiunea I

sau

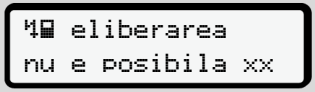


Fig. 44: Mesaj – Opțiunea II

Se efectuează citirea informațiilor de pe cartelă:

b.



Fig. 45: Citirea informațiilor de pe cartelă

La stânga se află numărul fantei pentru cartele, în care este introdusă cartela.

Lângă se află denumirea întreprinderii (citit de pe cartela de întreprindere).

O bară de progres arată continuarea citirii cartelei de întreprindere.

- În cazul în care se solicită, introduceți codul țării și numărul de înmatriculare al vehiculului:
  ➔ *Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare [▶ 76]*
- dacă acest lucru încă nu a fost efectuat la acest DTCO 4.1x, întreprinderea va fi logată acum:

c.

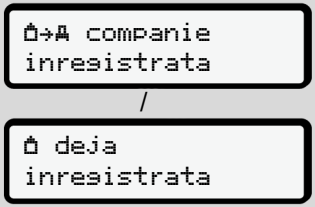


Fig. 46: Logarea întreprinderii

Prin logare, blocarea întreprinderii este activată până la revocare.

Astfel, este garantat faptul că datele conducătorului auto specifice întreprinderii, precum și specifice persoanei, care sunt alocate acestei întreprinderi, sunt protejate împotriva accesului.

Apare afișajul standard.

DTCO 4.1x se află în regimul de funcționare **Întreprindere**, simbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.

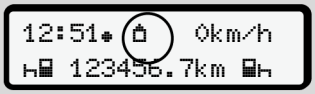


Fig. 47: Afișajul standard cu cartela întreprinderii introdusă

Rezultat: DTCO 4.1x este pregătit.

- Acum puteți descărca datele din memoria de mare capacitate, pentru a le arhiva și evalua, în conformitate cu parametrii legali.
  ➔ *Descărcarea datelor [▷ 52]*
- Puteți accesa și datele de pe o cartelă de conducător auto de asemenea introdusă, de exemplu, le puteți descărca.
- Deranjamentele la DTCO 4.1x sau ale componentelor de sistem vor fi afișate pe display. Confirmați mesajul cu tasta OK.
  ➔ *Semnificaţia mesajelor [▷ 111]*

■ Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare

În mod standard, codul țării și numărul de înmatriculare sunt configurate de către atelierul de specialitate autorizat, în cadrul instalării și al calibrării.

- Dacă nu se întâmplă așa, la prima introducere a cartelei de întreprindere, DTCO 4.1x solicită introducerea următoarelor date ale autovehiculului:
  – statul membru
  – numărul de înmatriculare.
  ➔ *Introducerea statului membru şi a numărului de înmatriculare [▷ 76]*

Introducerile vor fi salvate în DTCO 4.1x.

INDICAŢiE

Introduceţi corect numărul de înmatriculare.

Introducerea numărului de înmatriculare la DTCO 4.1x poate fi efectuată de către dvs. numai o singură dată.

Introduceţi numărul de înmatriculare exact aşa cum este înscris pe vehicul.

O modificare ulterioară este posibilă numai prin intermediul unui atelier de specialitate autorizat, cu o cartelă de atelier.

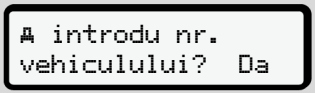


Fig. 48: Interogarea pentru introducerea numărului de înmatriculare

1. Utilizați butoanele ▲ / ▼ pentru a selecta Da și confirmați cu butonul OK. Apare afișajul pentru introducerea statului membru:

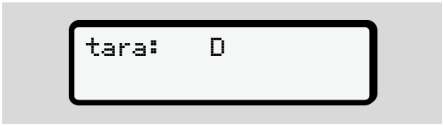


Fig. 49: Opțiune de selectare Ţara

2. Selectați simbolul țării cu tastele ▲/ ▼ și confirmați cu tasta OK.

Este disponibilă o preselectare bazată pe statul membru emitent al cartelei de întreprindere.

Urmează afișajul pentru introducerea numărului de înmatriculare. Primul loc de introducere se aprinde intermitent _

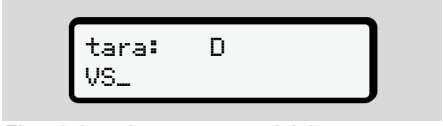


Fig. 50: Introducerea numărului de înmatriculare

3. Selectați caracterul dorit cu tastele ▲/ ▼ și confirmați cu tasta OK.

INDICAŢiE

Cu tasta ⇄ puteţi naviga înapoi pas cu pas şi puteţi corecta introducerile.

- Următorul loc de introducere se aprinde intermitent _.

4. Repetați pasul 3 până când ați introdus complet numărul de înmatriculare.
   Se poate introduce maximum 13 caractere.
5. Confirmați din nou numărul de înmatriculare introdus prin apăsarea butonului OK.
   Odată cu confirmarea se generează automat o imprimare de control:

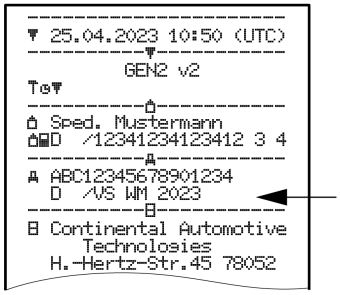


Fig. 51: Imprimare de verificare

- Pe ecran se afișează încă o dată numărul de înmatriculare, cu posibilitatea de corectare a greșelilor:

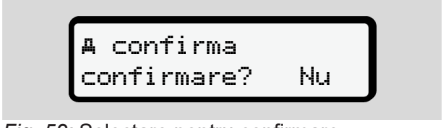


Fig. 52: Selectare pentru confirmare

6. Verificați dacă numărul de înmatriculare de pe imprimare este corect.
7. Selectați cu tastele ▲/ ▼:
   - Nu, dacă numărul de înmatriculare nu este corect și confirmați cu tasta OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

Se afișează din nou ecranul pentru pasul 1 și vă puteți repeta introducerile.

- Selectați Da, dacă numărul de înmatriculare este corect și confirmați acest lucru cu tasta OK.

Codul țării și numărul de înmatriculare al autovehiculului sunt stocate în DTCO 4.1x.

Dacă este necesară o modificare, de exemplu, din cauza schimbării locației, adresați-vă unui atelier de specialitate autorizat cu cartelă de atelier.

■ Scoaterea cartelei de întreprindere

INDICAŢiE

Pentru protecţia datelor întreprinderii dvs., precum şi pentru protecţia împotriva utilizării abuzive a cartelei, aceasta nu trebuie lăsată în vehicul.

Puteţi scoate cartela întreprinderii din slotul pentru cartele numai când vehiculul staţionează.

INDICAŢiE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectaţi indicaţiile de siguranţă speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1x în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [28]*



Fig. 53: Solicitarea cartelei de întreprindere (tastă combinată)

- Mențineți apăsată tasta combinată pentru fanta cartelei-1 sau fanta cartelei-2 timp de cel puțin 2 secunde.

a.



Fig. 54: Transferarea datelor de utilizare

- Se afișează numele întreprinderii.
- O bară de progres arată descrierea cartelei de întreprindere.
- Se afișează interogarea pentru delogarea întreprinderii.

b.

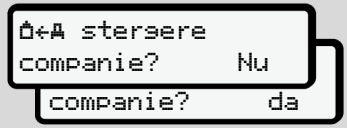


Fig. 55: Delogarea întreprinderii de la DTCO 4.1x

1. Selectați cu tastele ▲ / ▼:
   - Nu, întreprinderea nu este delogată și blocarea întreprinderii rămâne activată.
   - Da, întreprinderea este delogată și blocarea întreprinderii este dezactivată.

Confirmați cu tasta OK.

INDICAŢiE

În ciuda dezactivării blocării întreprinderii, datele stocate până acum ale întreprinderii dvs. rămân blocate pentru o întreprindere externă.
Însă datele nou înregistrate nu vor mai fi blocate.

INDICAŢiE

Se afişează o indicaţie, dacă este scadentă o reverificare periodică a DTCO 4.1x sau dacă expiră valabilitatea cartelei întreprinderii.

2. Scoateți cartela dvs. de întreprindere din fanta cartelei.
   ➔ *Scoaterea cartelei de întreprindere [▷ 78]*
   Pe display apare:

c.

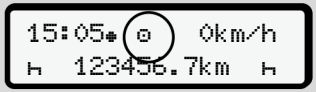


Fig. 56: Afișaj standard fără cartele

DTCO 4.1x se află din nou în regimul de funcționare **„Funcționare“,** simbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Meniuri

Primul nivel de meniu – Valori standard

Al doilea nivel de meniu – Funcţii de meniu

Meniuri

■ Primul nivel de meniu – Valori standard

► Afişaj la staţionarea vehiculului

În acest capitol, sunt descrise meniurile DTCO 4.1x, care pot fi selectate când autovehiculul staţionează.

Afișări în timpul cursei ➔ *Afişaje în timpul cursei [▷ 45]*

Punctul de pornire este afișarea standard(a), care este afișată pe display după „*Cuplarea aprinderii*“ (presetare).

INDICAŢiE

Dacă este deblocat, poate fi afișată ca afișaj standard și opțiunea `Contor VDO`.

INDICAŢiE

Funcțiile de meniu pentru afișaj și imprimarea datelor conducătorului auto sunt posibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare.

De exemplu, punctul din meniu `imprimare sofer 2` se afișează dacă în fanta cartelei 2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

INDICAŢiE

Opțiunea Contor VDO(*) este reprezentată exemplificator în următoarea grafică.
Descrierea contorului VDO ➔ *Contor VDO (opţiune) [▷ 83]*

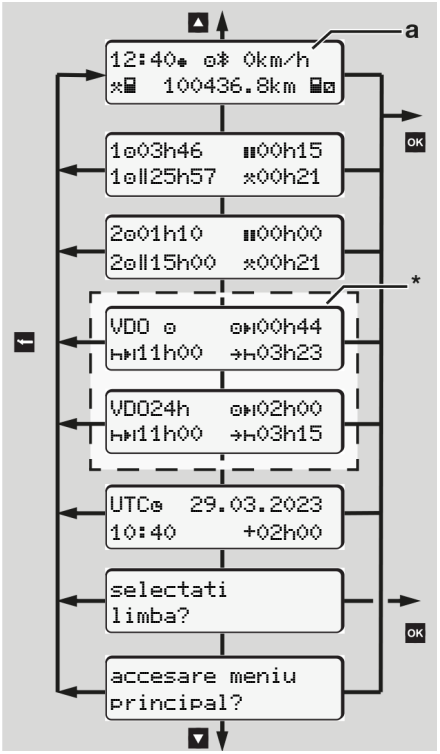


Fig. 57: Primul nivel de meniu (*=opţiune contor VDO)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Pornind de la afişajul standard **(a)**, cu cartela introdusă corespunzător cu tastele ▲/ ▼ puteţi accesa următoarele informaţii:

- Afişare standard **(a)** (de exemplu, după „cuplarea aprinderii“)
- Două meniuri cu informaţii despre timpii cartelelor de conducător auto introduse (1 = conducător auto-1, 2 = conducător auto-2)
  ➔ *Afişare timpii cartelei de conducător auto [▷ 82]*
- (VDO) = planificarea zilnică/ săptămânală cu ajutorul contorului VDO (opţiune)
  ➔ *Contor VDO (opţiune) [▷ 83]*
- (UTC) = Timpul UTC cu dată, cât şi decalajul de timp (ofset) setat pentru ora locală.
  ➔ *Setare timpul local [▷ 102]*
- Meniul pentru setarea limbii dorite
  ➔ *Setare limbă [▷ 83]*

Cu tasta ⏎ vă întoarceţi direct la afişajul standard **(a)**.

Prin apăsarea tastei OK ajungeţi în cel de-al doilea nivel, la Funcţii de meniu.
➔ *Al doilea nivel de meniu – Funcţii de meniu [▷ 89]*

► Afişare timpii cartelei de conducător auto

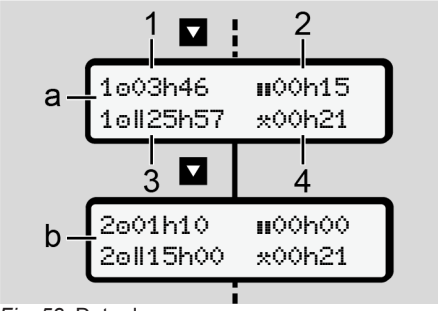


Fig. 58: Date de pe cartela de conducător auto-1 sau -2

(a)	Timpii pentru conducătorul auto-1:
(b)	Timpii pentru conducătorul auto-2
(1)	Timp de condus ☺ conducătorul auto-1 de la un timp de odihnă valid
(2)	Timp de odihnă valid ll în întreruperi parţiale de cel puţin 15 minute şi următoarele 30 de minute, conform Regulamentului (CE) 561/2006
(3)	Suma timpului de condus pentru două săptămâni
(4)	Durata activităţii setate

INDICAŢIE

Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, sunt afişaţi timpii – cu excepţia (3 **)** – care corespund stării actuale a slotului pentru cartele-1 sau -2.

► Setare limbă

În mod standard , fiecărei cartele de conducător auto îi este asociată limba în care a fost depusă cererea (autoritatea emitentă).

Această presetare poate fi adaptată la orice DTCO 4.1x prin setarea unei lte limbi.

DTCO 4.1x memorează limba setată prin intermediul numărului cartelei introduse.

Pot fi stocate până la 5 limbi.

1. Cu tastele ▲ / ▼ selectați funcția `selectati limba?` și apăsați tasta OK.
2. Selectați limba dorită cu tastele ▲ / ▼ și confirmați selecția cu tasta OK.



Fig. 59: Selectarea limbii dorite

3. DTCO 4.1x indică stocarea cu succes a limbii în limba nou selectată.

► Contor VDO (opţiune)

INDICAŢiE

Contorul VDO poate fi deblocat, în mod opţional.

La nevoie, adresaţi-vă atelierului dvs. de specialitate autorizat.

Contor VDO (opţiune) vă asistă la planificarea dvs. zilnică şi săptămânală, prin afişarea timpilor rămaşi de condus şi de odihnă.

INDICAŢiE

Respectaţi dispoziţiile legale.

Ca urmare a diverselor interpretări ce pot fi făcute de autorităţile naţionale de control cu privire la Regulamentul (CE) 561/2006 şi la prevederile AETR, precum şi ca urmare a altor limitări ale sistemului, se aplică în continuare fără restricţii:

Contorul VDO nu scuteşte utilizatorul de obligaţia înregistrării şi a autoevaluării timpilor de condus, de odihnă, de disponibilitate şi a altor timpi de lucru, pentru a respecta dispoziţiile în vigoare.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Cu alte cuvinte: Contorul VDO nu permite formularea unor pretenții de afișare general valabile, fără erori, a dispozițiilor legale.

Informații suplimentare despre contorul VDO găsiți la www.fleet.vdo.com

INDICAŢiE

Pentru afișarea de către contorul VDO a unor informații valabile, pentru evaluarea datelor trebuie să fie îndeplinite următoarele condiții:

- O completare fără lacune a activităţilor dvs. pe cartea de conducător auto.
  ➔ *Introduceri manuale (Intrare / Completare) [65]*
- O setare corectă a activităţii actuale - fără o deservire incorectă; de exemplu, fără setarea accidentală a activităţii timp de lucru ⁎ în loc de timpul de odihnă zilnică ⊢.
  ➔ *Setare activităţi [61]*
- Introducere feribot/tren şi activitatea dvs. actuală.
  ➔ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârşit [101]*

Descrierea afişajului contorului VDO

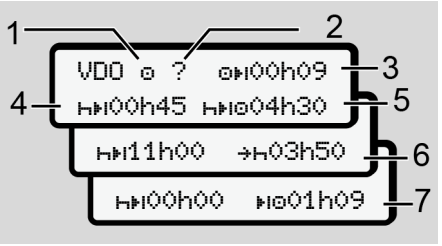


Fig. 60: Contor VDO– Structura afișajului

INDICAŢiE

Dacă ⊢ se aprinde intermitent înseamnă: Acest afişaj este activ în prezent.

(1) Activitatea setată în prezent

(2) ? = indicație pentru utilizatori

Pe cartela conducătorului auto sunt stocate perioade de timp cu activitate necunoscută ? sau sunt înregistrate date insuficiente (de exemplu, utilizarea unei noi cartele de conducător auto).

Contorul VDO evaluează activitățile lipsă, cum este activitatea ⊢. În cazul în care se constată o suprapunere de timp relevantă în activitățile conducătorului auto, aceasta se afișează pe display prin simbolul ! în locul simbolului ? și al activității conducătorului auto.

(3) Timp de condus rămas

În cadrul cursei:

Se afișează distanța care mai trebuie să parcursă:
00h00 = încheiere timp de condus
Afișarea depășirii permise suplimentar a timpului de condus: !01h00

(4) Timp de odihnă rămas

Durata următoarelor perioade necesare de pauză / odihnă.

La activitatea setată ⊢ se efectuează o numărătoare inversă a timpilor de pauză/de odihnă rămași.(00h00 = pauză încheiată).

(5) Timpul viitor de condus

Durata timpului viitor de condus după respectarea timpului de pauză / de odihnă.

(6) Începutul cel mai târziu al timpului de odihnă zilnică

La activitatea setată ⁂ se mai afișează, de exemplu, timpul rămas până la începerea timpului dvs. impus de odihnă zilnică.

(7) Începerea următorului timp de condus

Următorul timp de condus poate începe abia după expirarea acestui timp.

Contor VDO – Afişaje în timpul cursei

INDICAŢiE

Respectaţi reglementările specifice ţării în care vă desfăşuraţi activitatea referitoare la programul de lucru.

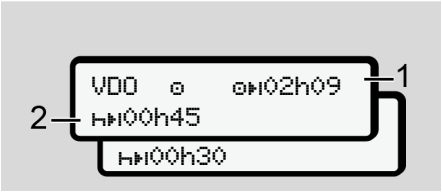


Fig. 61: Activitate ⊙ – timp de condus rămas vs. timp de odihnă zilnică

(1) Timp de condus rămas.

(2) Cel târziu după expirarea timpului de condus **(1)** afişat trebuie să aibă loc o pauză sau o continuare a pauzei cumulate.

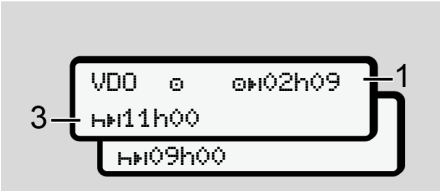


Fig. 62: Activitate ⊙ – timp de condus rămas vs. timp de odihnă zilnică

(3) Cel târziu după expirarea timpului de condus **(1)** afişat trebuie să urmeze o perioadă de odihnă zilnică prescrisă.

Dacă este permis, această perioadă de odihnă poate avea loc în două etape, caz în care a doua etapă trebuie să cuprindă un interval de timp fără întreruperi de 9 ore.

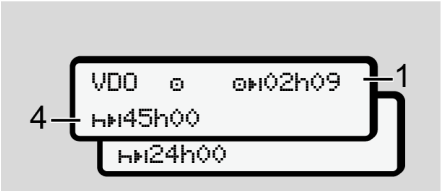


Fig. 63: Activitate ⊙ – timp de condus rămas vs. timp de odihnă săptămânală

(4) Cel târziu după expirarea timpului de condus **(1)** afişat trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală periodică.

Dacă este permis, timpul următor de odihnă săptămânală poate fi scurtat.

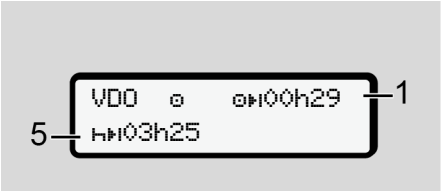


Fig. 64: Activitate ⊙ – feribot/tren vs. continuarea timpului de odihnă

(5) Contorul VDO identifică staționarea pe un feribot / tren.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Condiţie obligatorie: introducerea datelor corecte pentru această funcţie:
➔ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârşit [▷ 101]*.

Cel târziu după expirarea timpului de condus **(1)** trebuie să aibă loc continuarea perioadei de odihnă zilnice.



Fig. 65: Activitatea ⊙ – Out of scope

(6) Afişajul timpului de condus rămas este activ (⊢ se aprinde intermitent), are loc o contorizare înapoi.

Contorul VDO evaluează activitatea ⊙ ca activitatea ✲

INDICAŢiE

Vă rugăm să aveţi în vedere că efectuarea calculelor timpilor de condus şi de odihnă pentru contorul VDO se realizează conform Regulamentului (CE) 561/2006 şi nu Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

Din această cauză pot apărea abateri faţă de mesajele standard afişate la DTCO 4.1x.

Contor VDO – Afişaje la activitatea timpului de odihnă

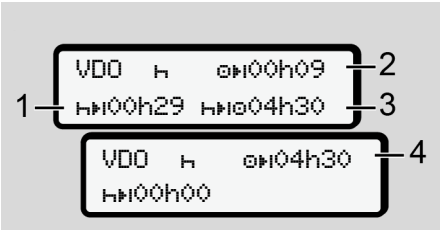


Fig. 66: Activitate ⊢ – timp de odihnă vs. timp de condus disponibil

(1) Timp de odihnă rămas

(2) Timpul de condus rămas, dacă nu se respectă timpul de odihnă **(1)**.

(3) Durata timpului de condus imediat disponibil după expirarea timpului de odihnă **(1)** afişat.

(4) Timpul de condus disponibil după un timp de odihnă valabil.

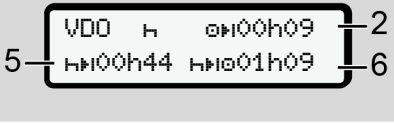


Fig. 67: Activitate ⊢ – timp de odihnă vs. timp de condus zilnic disponibil

(5) Timp de odihnă rămas.

(6) Durata timpului de condus zilnic încă disponibil după expirarea timpului de odihnă **(5)**.

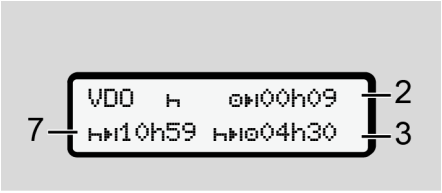


Fig. 68: Activitate ⊢ – perioada de odihnă zilnică

(7) Perioada de odihnă zilnică rămasă.

Dacă este permis, se împarte în 3 + 9 ore.

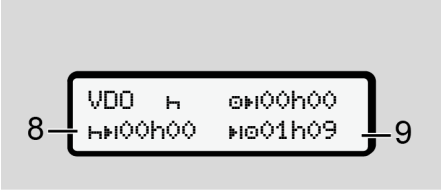


Fig. 69: Activitate ⊢ – sfârşitul timpului de odihnă

(8) Timp de odihnă valabil încheiat.

Mesajul **00h00** clipeşte timp de 10 secunde. În cazul în care timpul de odihnă continuă, contorul VDO comută pe durata următorului timp de odihnă zilnică sau săptămânală.

(9) Începerea următorului timp de condus.

Situaţia: A fost atins deja timpul maxim de condus săptămânal sau timpul de condus pentru două săptămâni.

Deşi s-a respectat întreruperea valabilă, contorul VDO identifică noua perioadă de condus posibilă abia după expirarea timpului afişat.

Contor VDO – Afişaje la activitatea timpului de lucru

INDICAŢiE

Respectaţi reglementările specifice ţării în care vă desfăşuraţi activitatea referitoare la programul de lucru.

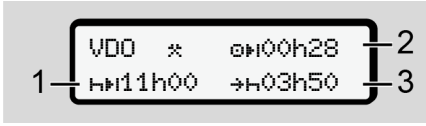


Fig. 70: Activitate ⚒ – timp de lucru vs. timp de odihnă

(1) Durata următorului timp de odihnă zilnică.

(2) Timpul de condus încă rămas.

(3) Începutul următoarei perioade de odihnă zilnice. Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

Observaţie:

Activitatea ⧈ este evaluată de contorul VDO pe parcursul unei întreruperi a timpului de condus comparabil activităţii ⊢ (cu excepţia timpului de odihnă zilnică).

Cu tastele ▲ / ▼ puteţi accesa informaţii suplimentare.

Contor VDO – Afişare valori zilnice

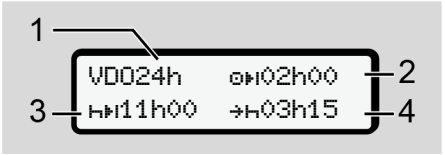


Fig. 71: Activitate ⚒/⧈ – valori zilnice

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(1) Număr de înmatriculare pentru afișarea valorilor zilnice

(2) Timp de condus zilnic rămas

(3) Durata următoarei perioade de odihnă zilnice.

(4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

Contor VDO – Afişare valori săptămânale

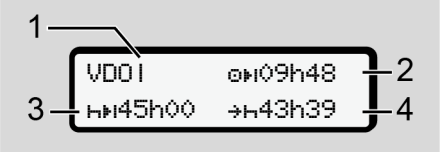


Fig. 72: Activitate – valori săptămânale

(1) Număr de înmatriculare pentru afişarea valorilor săptămânale de la ultimul timp de odihnă săptămânală

(2) Timp de condus săptămânal rămas

(3) Durata timpului de odihnă săptămânală. Cel târziu după şase timpi de condus zilnici trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală.

(4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă perioada de odihnă săptămânală.

INDICAŢiE

Afişajele pentru timpii de odihnă săptămânali **(3)** şi **(4)** pot fi dezactivate în cazul transportului internaţional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în contorul VDO, valorile nu sunt afişate.

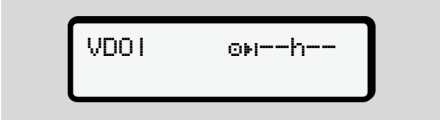


Fig. 73: Afişarea calculului dezactivat

Contor VDO – afişarea stării



Fig. 74: Contor VDO – afişarea stării

(1) Număr de înmatriculare pentru afişarea stării

(2) Simboluri pentru regimul de exploatare în echipă

Se afişează, dacă regimul de exploatare în echipă există la începutul lucrului. Contorul VDO respectă în calculele sale regulile valabile pentru aceasta.

(3) În această săptămână sunt permişi încă doi timpi de odihnă zilnică redusă (posibil de max. 3x pe săptămână).

(4) În această săptămână este permis încă un timp de condus zilnic prelungit de max. 10 ore (posibil de max. 2x pe săptămână).

(5) Compensarea unui timp de odihnă săptămânală redusă

Timpul afişat trebuie compensat pe baza unui timp de odihnă săptămânală redusă împreună cu o pauză de odihnă de minimum 9 ore.

INDICAŢIE

Afişajul pentru timpul de odihnă săptămânală **(5)** redusă pot fi dezactivat în cazul transportului internaţional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în contorul VDO, valorile nu sunt afişate.

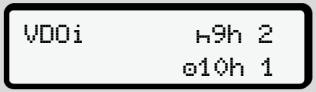


Fig. 75: Afişarea calculului dezactivat

■ Al doilea nivel de meniu – Funcţii de meniu

Navigaţi la cel de-al doilea nivel de meniu, dacă apăsaţi pe primul nivel OK sau selectaţi submeniul Apelarea func iilor meniului.
➔ *Primul nivel de meniu – Valori standard [▷ 81]*

INDICAŢIE

Dacă aţi selectat un punct de meniu, dar dacă nu aţi efectuat nicio introducere în interval de 30 de secunde, DTCO 4.1x revine în primul nivel de meniu.

Toate datele introduse până în acel moment şi neconfirmate vor fi ignorate.

INDICAŢIE

Apelarea funcţiilor de meniu este posibilă numai când vehiculul staţionează.

Dacă nu vă aflaţi cu vehiculul dvs. într-o zonă cu risc de explozie, pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie pornit.

► Structura meniului (prezentare generală)

```
> imprimare ▪▼ sofer 1                4)
  |--- 24h▪▼ zi
  |--- !x▪▼ eveniment
  |--- ıl▪▼ activitati
  ▼
> imprimare ▪▼ sofer 2                5)
  |--- 24h▪▼ zi
  |--- !x▪▼ eveniment
  |--- ıl▪▼ activitati
  ▼
> imprimare ▲▼ vehicul
  |--- 24h▲▼ zi
  |--- !x▲▼ eveniment
  |--- >>▼ depasit vit.
  |--- T⊙▼ date tehnice
  |--- ▯▯⊙▾ carduri
  |--- ılv▼ v-diagrama
  |--- ılD▼ stare D1/D2               1)
  |--- %v▼ v-profil                   1)
  |--- %n▼ n-profil                   1)
```

© AUMOVIO Germany GmbH

7

```
 ▼
> intrari ↘ sofer 1
 |--- ●I▶ tara initial
 |--- ▶I● tara final
 |--- ?↘ setări
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- auto 2 diverse
 ▼
> intrari ↘ sofer 2
 |--- ●I▶ tara initial
 |--- ▶I● tara final
 |--- ?↘ setări
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- auto 2 diverse
 ▼
> intrari ▲↘ vehicul
 |--- OUT→ initial/→OUT final
 |--- ♁→ initial/→♁ final
     feribot/tren
 |--- ↗ încărc/descărc
 |--- ●◷ ora locala
 |--- ⌂◷ timp companie
 |--- $ cod de licenta
 |--- limbă centr.                    1)
 |--- ✱▲ Acces in-vehi. conex.        2)
 |--- ✱ Bluetooth Admin               3)
     aparate
 |--- ✱ Configura ieBluetooth         3)
 ▼
> afisaj ■□ sofer 1                    4)
 |--- 24h■□ zi
 |--- !x■□ eveniment
 ▼
> afisaj ■□ sofer 2                    5)
 |--- 24h■□ zi
 |--- !x■□ eveniment
 ▼
> afisaj ▲□ vehicul
 |--- 24h▲□ zi
 |--- !x▲□ eveniment
 |--- >>□ depasit vit.
 |--- T◷□ date tehnice
 |--- ■■◷□ carduri
 |--- ⌂■ companie
 |--- ▲▲ Greutate
 |--- ■■ Versiune DTCO
 ▼
> afisaj control                       6)
 |--- Л Număr de serie                6)
     generator
 ▼
> meniu ⌗ Taxa rutieră                7)
```

1) *Opțiune*
2) *Configurare numai cu cartela întreprinderii*
3) *Funcțiile meniului cu cartela întreprinderii introdusă*
4) *Numai cu cartela de conducător auto introdusă în fanta pentru cartele 1*
5) *Numai cu cartela de conducător auto introdusă în fanta pentru cartele 2*
6) *Numai cu cartela de control introdusă*
7) *Numai cu VDO Link cuplat*

► Navigare în funcţiile de meniu



Fig. 76: Răsfoire în meniul (principal)

1. Cu tastele ▲ / ▼ ajungeți la meniul principal dorit (câmpuri gri din lista anterioară, de exemplu, pentru imprimarea datelor autovehiculului **(1)**.
   Aprinderea intermitentă din linia 2 **(1)** (reprezentat cursiv) vă indică faptul că există și alte posibilități de selecție.



Fig. 77: Alegerea unui punct de meniu

2. Apăsați tasta OK, dacă doriți că navigați la funcția dorită **(2)** cu alte posibilități eventuale de alegere.



Fig. 78: Selectarea unei funcții de meniu

Va fi afișat punctul de meniu selectat **(3)** celelalte funcții posibile se aprind intermitent în rândul al 2-lea **(4)**.

Reprezentarea meniurilor de afișare și de imprimare diferă în funcție de cartelele de conducător auto introduse în fanta cartelei-1 și -2:

- Dacă în fanta cartelei-1 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează `imprimare sofer 1`.
- Dacă în fanta cartelei-2 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează `imprimare sofer 2`.
- Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, se afișează exclusiv `imprimare vehicul`.

Acestea nu sunt valabile pentru meniurile de introducere a datelor.

3. Cu tastele ▲ / ▼ selectați punctul de meniu dorit, de exemplu imprimarea valorii zilnice **(4)** și confirmați selecția cu tasta OK.

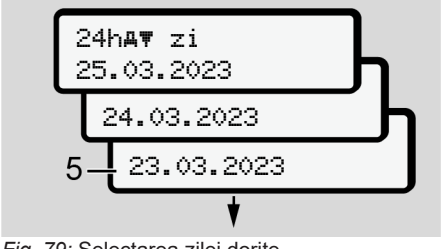


Fig. 79: Selectarea zilei dorite

4. Cu tastele ▲ / ▼ selectați ziua dorită și confirmați selecția cu tasta OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

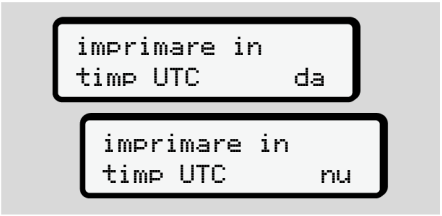


Fig. 80: Nu = Imprimare în ora locală

5. Selectați cu tastele ▲ / ▼ tipul de imprimare dorit și confirmați selecția cu tasta OK.
   Timp de 3 secunde, DTCO 4.1x raportează că a început o imprimare.
   Puteți anula imprimarea.
   ➔ *Anularea imprimării [▷ 129]*

În continuare se afișează punctul de meniu ales ultima dată.

6. Procedură în continuare:
   - Cu tastele ▲ / ▼ selectați o nouă imprimare.
   - Cu tasta ⮌ ajungeți înapoi în nivelul de meniu imediat superior.

► Blocare acces meniu

Conform regulamentelor, accesul la datele stocate este reglementat prin drepturile de acces şi implementat prin cartele tahografice corespunzătoare.

Exemplu de afişare a lipsei unei autorizări:

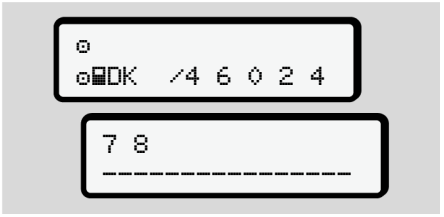


Fig. 81: Lipsă autorizare

Datele anticipate sunt afişate incomplet. Datele personale sunt şterse parţial sau în întregime.

► Părăsirea funcţiilor meniului

automat

În următoarele situații meniul este părăsit automat:

- După introducerea sau solicitarea unei cartele tahografice.
- După 1 minut de inactivitate.
- Odată cu începerea cursei.

manual

1. Apăsați tasta ⮌.
   - Selectarea sau introducerea începută este încheiată.
   - Se afișează din nou nivelul de selectare imediat următor.
   - Se afișează interogarea următoare:

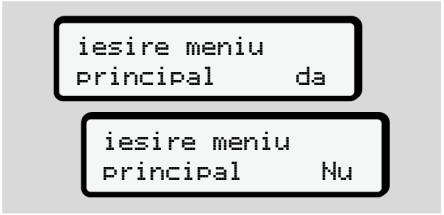


Fig. 82: Părăsirea funcției de meniu

2. Selectați cu tastele ▲ / ▼ Da și confirmați cu tasta OK.
   Sau cu tasta ESC ignorați solicitarea.
   Pe display apare din nou afișajul standard **(a)**.

► Punct de meniu imprimare conducător auto-1/conducător auto-2

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteţi să imprimaţi datele unei cartele de conducător auto introduse.

Observaţie:

- Procedura este identică pentru ambele cartele de conducător auto.
- Înainte de fiecare imprimare puteţi selecta tipul de imprimare dorit.

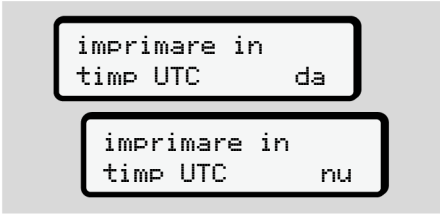


Fig. 83: Nu = Imprimare în ora locală

Printare bilanţul zilei

INDICAŢiE

Generaţi pe cât posibil dimineaţa imprimarea pentru ziua anterioară. Asiguraţi-vă că ultima activitate înregistrată din ziua anterioară este luată în considerare în imprimare.

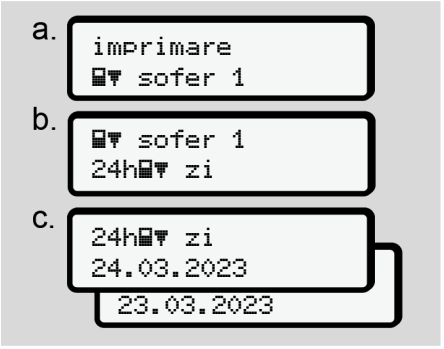


Fig. 84: Secvență de meniu Imprimare – Bilanţul zilei pentru conducătorul auto-1

După selectare are loc o imprimare a tuturor activităţilor din ziua selectată.
➔ *Imprimări (exemple) [▷ 132]*

Printare evenimente



Fig. 85: Secvență de meniu Imprimare – evenimente

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Corespunzător selecției are loc o imprimare a evenimentelor și deranjamentelor stocate sau încă active.
➔ *Date tehnice [▷ 137]*

Imprimare activităţi



Fig. 86: Secvență de meniu Imprimare – activități

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a tuturor activităţilor din ultimele 7 zile calendaristice.
➔ *Activităţile şoferului [▷ 138]*

► Punct de meniu imprimare vehicul

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteţi să imprimaţi datele de vehicul din memoria de mare capacitate.

Selectaţi funcţia dorită (descrisă în continuare).

Apoi, se interoghează ora dorită.

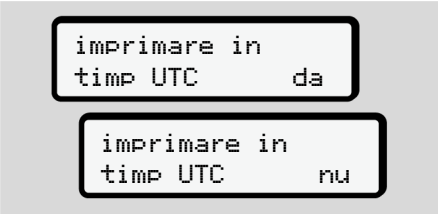


Fig. 87: Nu = Imprimare în ora locală

Printare bilanţul zilei

INDICAŢiE

Generaţi pe cât posibil dimineaţa imprimarea pentru ziua anterioară. Asiguraţi-vă că ultima activitate înregistrată din ziua anterioară este luată în considerare în imprimare.

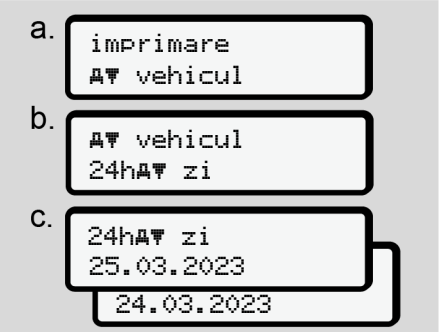


Fig. 88: Secvență de meniu Imprimare – valoarea zilei pentru conducătorul auto-1 și conducătorul auto-2

Corespunzător selecției are loc o imprimare a tuturor activităţilor conducătorului auto în ordine

cronologică, separat după conducătorul auto-1 / conducătorul auto-2.
➔ *Printare zi vehicul [▷ 134]*

Imprimare evenimente (vehicul)



Fig. 89: Secvenţă de meniu Imprimare – Evenimente vehicul

Corespunzător selecției are loc o imprimare a evenimentelor și deranjamentelor stocate sau încă active.
➔ *Evenimente / deranjamente de la vehicul [▷ 136]*

Printarea depăşirilor de viteză

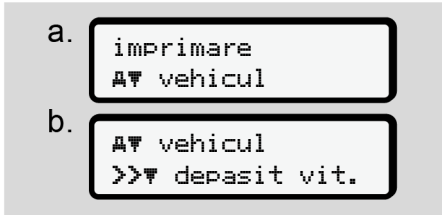


Fig. 90: Secvenţă de meniu Imprimare – Depăşirea vitezei

Corespunzător selecției, are loc o imprimare a depășirilor valorii de viteză setate la DTCO 4.1x.
➔ *Depășiri viteză [▷ 137]*

Printarea datelor tehnice



Fig. 91: Secvenţă de meniu Imprimare – Date tehnice

Corespunzător selecției, are loc o imprimare a datelor pentru identificarea vehiculului, indicativul generatorului şi calibrare.
➔ *Date tehnice [▷ 137]*

Imprimarea informaţiilor despre cartelele tahografice introduse



Fig. 92: Secvenţă de meniu Imprimare - Informaţii cartele tahografice

Are loc o imprimare a datelor tuturor cartelelor tahografice introduse.
➔ *Cartele tahografice introduse [▷ 139]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Imprimare diagramă-v

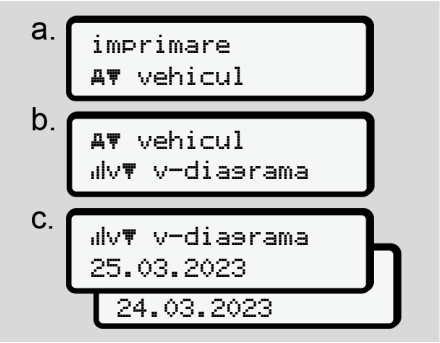


Fig. 93: Secvenţă de meniu Imprimare – Diagramă v

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a evoluției vitezei.
➔ *Diagramă v [▷ 138]*

Imprimare stare D1/D2 (opţiune)

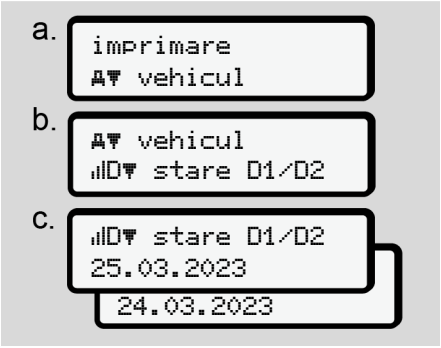


Fig. 94: Secvenţă de meniu Imprimare – Stare D1/D2

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a intrărilor de stare din ultimele 7 zile calendaristice.
➔ *Diagramă stare D1/D2 (opţiune) [▷ 138]*

Imprimare profiluri de viteză (opţiune)

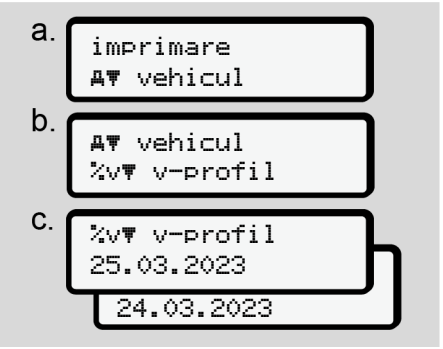


Fig. 95: Secvenţă de meniu Imprimare – Profil de viteză

Corespunzător selecției, are loc o imprimare de profil al vitezelor parcurse.
➔ *Profiluri de viteză (opţiune) [▷ 139]*

Imprimare profiluri de frecvenţă a rotaţiei (opţiune)

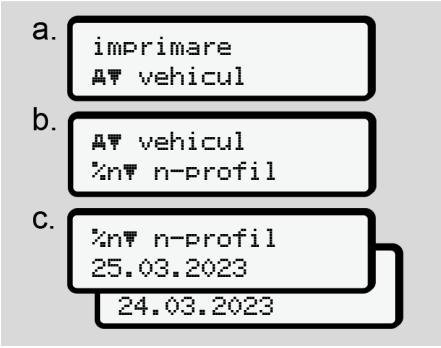


Fig. 96: Secvență de meniu Imprimare – Profiluri de frecvență a rotației

După selectare urmează o imprimare de profil a turației motorului.
➔ *Profiluri de frecvenţă a rotaţiei (opţiune) [▷ 139]*

► Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2

Introducerea ţării

Pe lângă introducerea ţării, la introducerea sau scoaterea cartelei de conducător auto, se poate efectua introducerea datelor ţării şi în acest punct de meniu.

INDICAŢiE

Conform regulamentului, atât conducătorul auto-1, cât şi conducătorul auto-2 trebuie să introducă separat în tahograf ţara în care începe sau se termină tura sa.

Observaţie:

- Procedura este identică pentru ambii conducători auto.

Început ţară

Selectaţi funcţiile specificate pas cu pas.

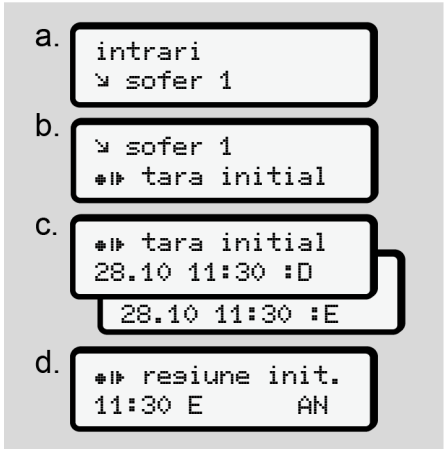


Fig. 97: Secvenţă de meniu Introducere – Început ţară

INDICAŢiE

Pe baza locației dvs., la selectarea țării DTCO 4.1x oferă o listă de țări din care puteți selecta.

Cu câteva excepții, în această selecție nu se enumeră țările care fac parte din UE.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Dacă ați selectat ca țară *„Spania“*, vi se va solicita automat introducerea regiunii **(pasul d).**

Sfârşit ţară

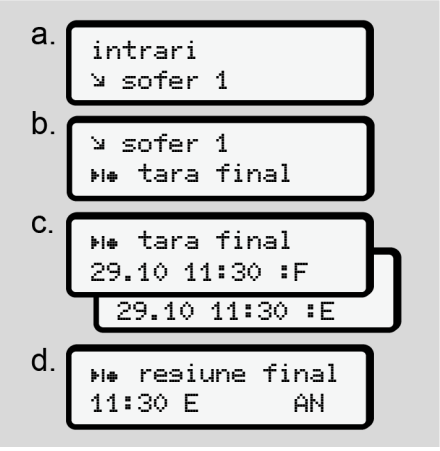


Fig. 98: Secvenţă de meniu Introducere – Sfârşit ţară

Dacă ați selectat ca țară „*Spania“*, vi se va solicita automat introducerea regiunii **(etapa d).**

Setări

Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal

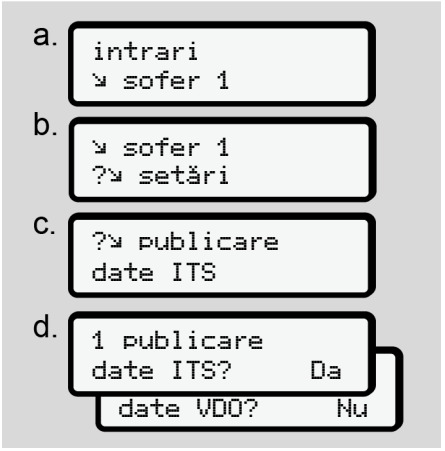


Fig. 99: Secvență de meniu Introducere – date cu caracter personal

➔ *Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto [▷ 70].*

Modificarea setărilor cu privire la datele VDO cu caracter personal

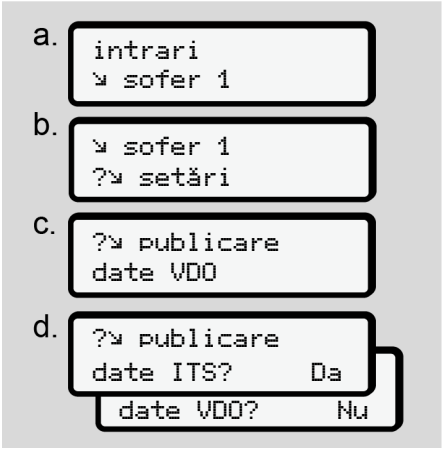


Fig. 100: Secvență de meniu Introducere – date speciale cu caracter personal

➔ *Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto [▷ 70].*

Firma mea

În acest meniu puteți introduce țara în care își are sediul firma dvs.

Cuplare Bluetooth

În acest meniu cuplați aparatele externe prin Bluetooth cu DTCO 4.1x.

1. Porniți Bluetooth pe aparatul devs. extern.
2. Accesați DTCO 4.1x în meniul pentru conducătorul auto „ Bluetooth“

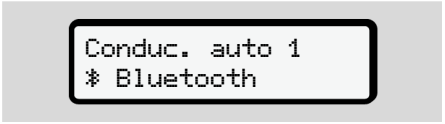


Fig. 101: Conducător auto1 – Bluetooth

3. Apăsați tasta OK.

⇨ Pe display apare:



Fig. 102: Cuplare Bluetooth

4. Apăsați tasta OK.

⇨ Pe display apare:



Fig. 103: Interogare conectare Bluetooth

5. Pe aparatul dvs. extern, în meniul Bluetooth va fi afișat acum DTCO 4.1x.
6. Cuplați pe aparatul dvs. extern DTCO 4.1x (în funcție de respectivul aparat extern).
7. Pe aparatul dvs. extern și pe DTCO 4.1x se afișează un PIN din 6 poziții.
   Cele două PIN-uri trebuie să coincidă.

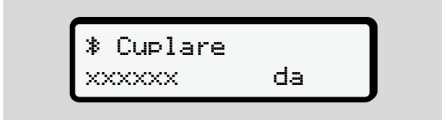


Fig. 104: Confirmarea cuplării

8. Confirmați pe aparatul dvs. extern „cuplare“ (în funcție de respectivul aparat extern).
9. Confirmați cuplarea pe DTCO 4.1x prin apăsarea tastei ▼.
10. Încheiați cuplarea prin apăsarea tastei OK.
11. Cuplarea este încheiată cu succes.

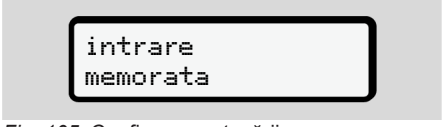


Fig. 105: Confirmarea stocării

12. În afișajul standard va fi afișat acum un „“ în rândul de sus ➔ *Afişaje [▷ 45]*.

INDICAŢiE

La extragerea cartelei de conducător auto, Bluetooth devine automat inactiv. La o nouă introducere a cartelei de conducător auto, Bluetooth redevine automat activ.

INDICAŢiE

La utilizarea comenzii de la distanţă, utilizatorul este responsabil, conform legii, pentru caracterul complet şi corect

© AUMOVIO Germany GmbH

7

al datelor introduse şi confirmă acest lucru prin utilizarea comenzii de la distanţă.

Utilizarea comenzii de la distanţă nu este o componentă a sistemului tahograf prevăzut de lege. Utilizarea se face pe propria răspundere.

Perioadele în care a fost utilizată comanda de la distanţă pot fi tipărite şi afişate.

➔ *Printare zi vehicul [▷ 134]*

diverse

Pe acest display puteți efectua introduceri specifice utilizatorului.

► Punct de meniu introducere vehicul

Introducere început / sfârşit OUT

În cazul în care circulaţi cu vehiculul în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, în meniul următor puteţi seta funcţia **Out of scope** și, dacă este necesar, să o închideți din nou.

Următoarele curse pot exista exclusiv în afara domeniului de valabilitate:

- Curse pe drumuri care nu sunt publice.
- Curse în afara statelor AETR.
- Curse, pentru care greutatea totală a vehiculului nu necesită o utilizare a DTCO 4.1x.

Selectaţi funcţiile specificate pas cu pas.

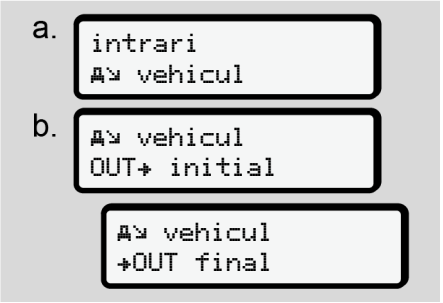


Fig. 106: Secvenţă de meniu Introducere – început / sfârşit Out

INDICAŢiE

Setarea **Out of scope** va fi oprită automat, când extrageți sau introduceţi o cartelă de conducător auto.

Feribot / Tren: Introducere început / sfârşit

Documentați staționarea vehiculului pe un feribot sau pe un tren, imediat după ce v-ați ocupat poziția la transport.

Faceți acest lucru chiar și în cazul călătoriilor scurte pentru a evita apariția mesajului de `conflict de deplasare`.

INDICAŢiE

Pentru ca intrarea să fie înregistrată corect:

- Mai întâi `pauză/ timp de odihnă`, iar după aceea `feribot/ tren`.

1. Selectați următoarele puncte de meniu:

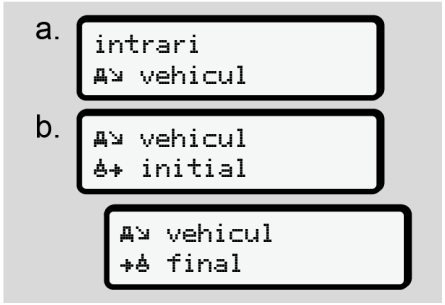


Fig. 107: Secvență de meniu Introducere – Feribot / Tren

2. Setați în meniu începutul sau sfârşitul staționării pe feribot / tren.

Înregistrarea Feribot / Tren se încheie atunci când:

- Aceasta se dezactivează din meniu.
- Se scoate cartela de conducător auto.
- Autovehiculul rulează mai mult de un minut.

Prin urmare, atunci când parcați vehiculul pe feribot sau tren, verificați dacă este activă opțiunea `Feribot / Tren` și dacă pictograma corespunzătoare este vizibilă pe ecranul DTCO.

INDICAŢiE

Dacă pe feribot / tren cartela este scoasă și reintrodusă, introducerea `feribot / tren` trebuie resetată.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Remorcarea/ transportul autovehiculului

Dacă DTCO 4.1x a fost deja activat și autovehiculul este remorcat sau transportat, trebuie să setați `Feribot/ Tren` (➔ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârşit [▷ 101]*).

Acest lucru este necesar pentru a evita mesajul de `conflict de deplasare`.

Încărcare/descărcare

În acest meniu, DTCO 4.1x salvează timpul și locul procesului de încărcare și descărcare.



Fig. 108: Secvență de meniu încărcare/ descărcare

Cu tastele ▲ / ▼ puteți selecta meniul de încărcare:

- ↗ încărcare
- ↙ descărcare
- ⇗ descărc+încărc

Încheiați introducerea cu tasta OK.

Setare timpul local

INDICAŢiE

Înainte de a efectua o schimbare, familiarizaţi-vă mai întâi cu capitolul „Fusuri orare“.
➔ *Fusuri orare [▷ 36]*

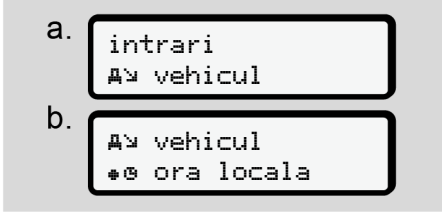


Fig. 109: Secvenţă de meniu Introducere – Oră locală

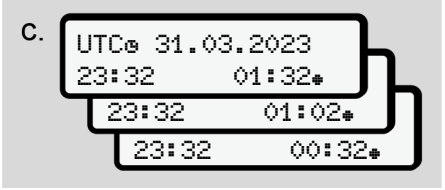


Fig. 110: Secvenţă de meniu Introducere – Introducerea orei locale

Pentru afişajul standard, puteţi potrivi datele cu privire la oră la fusul orar local, precum şi la începerea sau încheierea orei de vară.

Cea din urmă se efectuează în paşi de ± 30 de minute.

INDICAŢiE

Respectaţi dispoziţiile legale valabile pentru ţara dumneavoastră.

Setarea orei locale a întreprinderii

Pentru un calcul simplu al timpilor de lucru, DTCO 4.1x oferă un contor al timpului de lucru, care are ca referinţă ora locală a întreprinderii.

Aceste informaţii pot fi accesate prin interfaţa frontală.

1. Selectaţi următoarele puncte de meniu:



Fig. 111: Secvenţă de meniu Introducere – Oră locală

2. La pasul b, introduceţi data şi ora de la sediul întreprinderii, precum şi diferenţa faţă de timpul UTC.

Conexiune In-vehicle Bluetooth

Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.

În acest meniu activați sau dezactivați conexiunea Bluetooth internă a vehiculului .

Această funcție implică conexiuni Bluetooth independente de cartelă, care sunt alocate permanent acestui vehicul specific (de exemplu, o unitate telematică).

- Pentru a stabili conexiunea trebuie introdusă cartela de întreprindere.
- Pentru a conecta dispozitivul Bluetooth In-Vehicle, cartela de conducător auto introdusă trebuie să permită accesul la datele ITS (➔ *Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal [▷ 98]*).
  În cazul în care această autorizare nu mai este disponibilă, de exemplu în urma schimbării cardului de conducător auto, conexiunea Bluetooth In-Vehicle rămâne activă, însă datele nu mai sunt transmise.

1. Porniți Bluetooth pe aparatul dvs. extern.
2. La DTCO 4.1a ... 4.1c accesați meniul pentru conectarea la Bluetooth:

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Fig. 112: In-Vehicle-Bluetooth: Conexiune

3. Apăsați tasta OK.

⇨ Pe display apare:

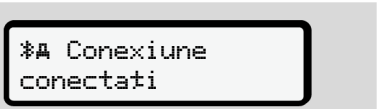


Fig. 113: Solicitare: Conexiune In-vehicle Bluetooth

4. Pe aparatul dvs. extern, în meniul Bluetooth va fi afișat acum DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Cuplați DTCO 4.1a ... 4.1c pe aparatul dvs. extern (în funcție de respectivul aparat extern).
6. Pe aparatul dvs. extern și la DTCO 4.1a ... 4.1c se afișează un PIN din 6 poziții.
   Cele două PIN-uri trebuie să coincidă.



Fig. 114: confirmare pairing

7. Confirmați pe aparatul dvs. extern „conectare“ (în funcție de respectivul aparat extern).
8. Confirmați conectarea la DTCO 4.1a ... 4.1c prin apăsarea tastei ▼.
9. Încheiați conectarea prin apăsarea tastei OK.
10. Conectarea este încheiată cu succes.

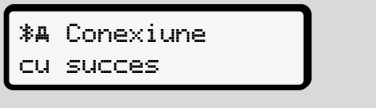


Fig. 115: Confirmarea stocării

11. În afișajul standard va fi afișat acum un „ “ în rândul de sus ➔ *Afişaje [▷ 45]*.

Deblocarea funcţiilor suplimentare

Puteți debloca funcții suplimentare la DTCO 4.1x prin introducerea unui cod de licenţă.



Fig. 116: Secvenţă de meniu Introducere – Cod de licenţă

INDICAŢiE

Dacă codul de licenţă a fost deja introdus, acesta este afişat complet şi nu mai poate fi modificat.

În acest caz, funcţiile suplimentare sunt deja deblocate.

INDICAŢiE

Codul de licenţă poate fi obţinut prin magazinul online VDO.

INDICAŢiE

„Time limited licence” (licența limitată în timp) începând cu DTCO 4.1c este o licență cu durată limitată.

După expirarea perioadei activate, licența trebuie prelungită, altfel funcțiile vor deveni inactive.

Informații detaliate despre „Time limited licence” găsiți pe fleet.vdo.com.

Administrare dispozitive Bluetooth

- Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.
- Numai cu cartela întreprinderii sau a atelierului.

În acest meniu, puteți administra conexiunile aparatului.



Fig. 117: Meniu: Administrare aparat

1. Apăsați tasta OK.
   ⇨ Pe display apar numele aparatelor cuplate.

INDICAŢiE

La modificarea numelui dispozitivului Bluetooth pe dispozitivul final (smartphone), noul nume nu trebuie să depășească 14 caractere; în caz contrar, conexiunea Bluetooth nu va fi posibilă (problema se rezolvă atunci când numele dispozitivului este din nou redus la maximum 14 caractere).

2. Cu tastele ▲ / ▼ puteți răsfoi prin aparatele afișate.
3. Confirmați aparatul dorit cu OK.

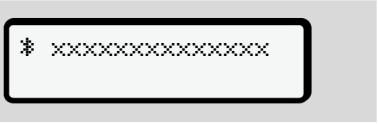


Fig. 118: Numele aparatului

4. Urmează un meniu pentru îndepărtarea aparatului:

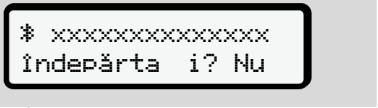


Fig. 119: Îndepărtați aparatul?

5. Selectați cu tastele Da sau Nu și confirmați cu tasta OK.
   ⇨ Apare un meniu prin care se confirmă îndepărtarea:



Fig. 120: confirmarea îndepărtării

Resetarea controlerului Bluetooth

În cazul apariției problemelor de comunicare prin Bluetooth, controlerul Bluetooth poate fi resetat.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

1. Accesați afisaj > vehicul și deschideți opțiunea de meniu Versiune DTCO.
2. Țineți apăsat butonul OK timp de cel puțin 8 secunde.

⇨ Controlerul Bluetooth va fi resetat.

Configurare Bluetooth

- Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.
- Numai cu cartela întreprinderii sau a atelierului.

În acest meniu puteți seta comportamentul în timp al conexiunii Bluetooth.



Fig. 121: Meniu: Configurare Bluetooth

1. Apăsați tasta OK.

⇨ Pe display apare numele aparatului cuplat:



Fig. 122: Afișare nume aparat

2. Apăsați tasta OK.
   Acum puteți selecta următoarele opțiuni:

on, 24 h:
• Contact pus: ITS/Bluetooth este pornit • Se scoate contactul: ITS/Bluetooth mai rămâne pornit încă 24 h și după aceea se dezactivează
on:
• ITS/Bluetooth este activat permanent, și când contactul este scos
Isn. Off, off:
• Contact pus: ITS/Bluetooth este pornit • Contact scos: ITS/Bluetooth este dezactivat

3. Alegeți opțiunea dorită și confirmați cu tasta OK.

⇨ Apare un meniu prin care se confirmă selectarea:



Fig. 123: Confirmarea stocării

► Punct de meniu Afişare conducătorul auto-1/conducătorul auto-2

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteţi să solicitaţi afişatea datelor unei cartele de conducător auto introduse.

INDICAŢiE

Comparativ cu imprimarea, datele apar pe ecran cu o linie de imprimare (24 de caractere) reprezentată separat pe două linii.

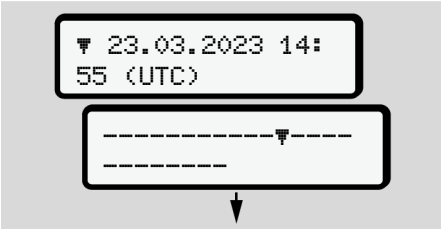


Fig. 124: Exemplu de afişare de date

În cazul în care vă intoarceţi din nou la căutarea informaţiilor cu tastele ▲ / ▼ , puteţi să apelaţi numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta ↵ părăsiţi afişajul.

Observaţie:

- Apelarea funcţiilor pentru afişarea datelor este identică cu cea pentru imprimarea datelor. De aceea, acest lucru nu mai este în continuare descris.
- Există posibilitatea de a apela orice afişaj dorit în ora locală.

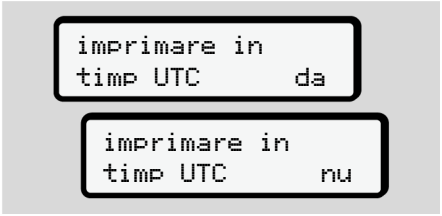


Fig. 125: Nu – Imprimare în ora locală

- Selectaţi pas cu pas afişările posibile pentru conducătorul auto -1 sau conducătorul auto -2.



Fig. 126: Secvenţă de meniu Afişaj pentru conducătorul auto-1

Toate activităţile zilei selectate, respectiv toate evenimentele şi deranjamentele stocate sau încă active se pot afişa prin răsfoire.

► Punct de meniu afişaj vehicul

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteţi să solicitaţi afişatea datelor din memoria de mare capacitate.

INDICAŢiE

Comparativ cu imprimarea, datele apar pe ecran cu o linie de imprimare (24 de caractere) reprezentată separat pe două linii.

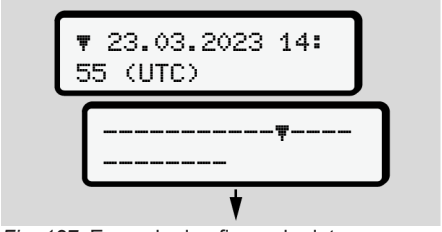


Fig. 127: Exemplu de afişare de date

© AUMOVIO Germany GmbH

7

În cazul în care vă intoarceţi din nou la căutarea informaţiilor cu tastele ▲ / ▼, puteţi să apelaţi numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta ⏎ părăsiţi afişajul.

Observaţie:

- Apelarea funcţiilor pentru afişarea datelor este identică cu cea pentru imprimarea datelor. De aceea, acest lucru nu mai este în continuare descris.
- Există posibilitatea de a apela orice afişaj dorit în ora locală.

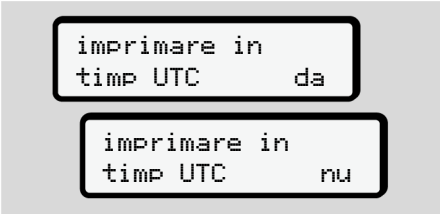


Fig. 128: Nu – Afişaj în oră locală

Selectaţi funcţiile specificate pas cu pas:

- Să afişaţi toate activităţile şoferului în ordine cronologică.
- Să afişaţi toate evenimentele şi deranjamentele memorate sau încă active.
- Să afişaţi depăşirile valorii setate a vitezei.
- Să afişaţi date despre identificarea vehiculului, răspunsul generatorului şi calibrare.
- Afişarea datelor de pe cartelele de tahograf introduse până în acest moment.
- Să afişaţi numărul cartelei întreprinderii logate. Dacă nu este logată nicio întreprindere, se afişează ___.
- Afişarea greutăţii actuale a autovehiculului.
  (este necesar Onboard Weight System)
- Afişare versiune DTCO şi versiune de software.

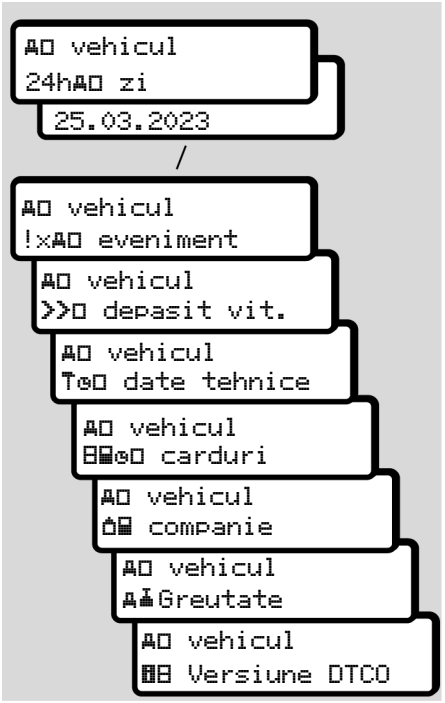


Fig. 129: Secvenţă de meniu Afişaj pentru vehicul

► Limbă centralizată (opțiune)

Valabilitate: Începând cu versiunea DTCO 4.1a.

Opțiunea `limbă centralizată` permite unității centrale a vehiculului să utilizeze un mesaj CAN pentru a seta o anumită limbă de afișare la toate aparatele conectate la magistrala CAN a vehiculului.

Pentru activarea comportamentului `limbă centralizată` în DTCO 4.1a ... 4.1c, trebuie îndeplinite următoarele condiții:

- `limbă centralizată` să fie compatibil cu vehiculul.
- `limbă centralizată` trebuie să fie activat de producătorul vehiculului.
- `limbă centralizată` este activ în DTCO 4.1a ... 4.1c ulterior.
- Prin CAN 1 este primit un mesaj corespunzător de la unitatea centrală a vehiculului.
- Nu este introdusă nicio cartelă de control, de firmă sau de atelier.

Meniu:

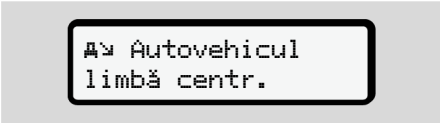


Fig. 130: Meniu limbă centralizată

În submeniu puteți activa și dezactiva limba centralizată.

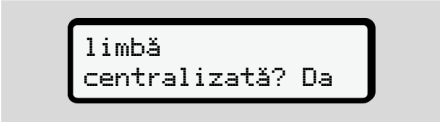


Fig. 131: Limba centralizată: Da/Nu

► Punct de meniu Taxa rutieră (opțiune)

Dacă este cuplat un VDO Link, se poate avea acces la următorul meniu:



Descrierea meniului: A se vedea manualul VDO Link.

© AUMOVIO Germany GmbH

Mesaje

Semnificaţia mesajelor

Mesaje speciale

Sumarul evenimentelor posibile

Sumarul deranjamentelor posibile

Avertizări timpi de condus

Sumarul instrucţiunilor de utilizare posibile

Mesaje

■ Semnificaţia mesajelor

Erorile dintr-o componentă, din aparat sau din operare sunt afişate imediat după apariţia ca mesaj pe ecran.

Există următoarele caracteristici:

!	Eveniment
⨯	Deranjament
↯	Avertizare timp de condus
↯	Mesaj de control

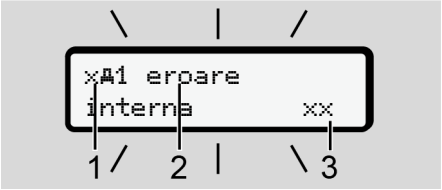


Fig. 132: Afişarea unui mesaj (parţial intermitent)

(1) Combinație de pictograme, eventual cu numărul slotului pentru cartelă
(2) Text clar al mesajului
(3) Cod de eroare

⚠ AVERTIZARE

Pericol de distragere a atenţiei din cauza mesajelor aparatului

Există pericolul de distragere a atenţiei, dacă sunt afişate mesaje pe ecran sau dacă cartela este eliminată automat, în timpul cursei.

- Nu vă abateţi atenţia din cauza mesajelor, ci concentraţi-vă întreaga atenţie asupra circulaţiei rutiere.

INDICAŢiE

În cazul mesajelor referitoare la cartela tahografică, lângă pictogramă se afişează numărul slotului respectiv pentru cartele.

► Observaţii mesaje

Evenimente, deranjamente

- În cazul afişării unor evenimente sau deranjamente, iluminatul de fundal al displayului se aprinde intermitent pentru cca. 30 de secunde.
  Cauza se afişează cu pictogramă, text clar al mesajului şi cod de eroare.
- Trebuie să confirmaţi acest mesaj cu tasta OK.
- DTCO 4.1x stochează (în acord cu specificaţiile privind stocarea datelor ale regulamentului) evenimentul sau deranjamentul, atât în memoria de stocare în masă, cât şi pe cartela de conducător auto. Puteţi afişa sau printa aceste date prin funcţia de meniu.

INDICAŢiE

În cazul în care se repetă permanent un eveniment, contactaţi un atelier de specialitate autorizat.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

INDICAŢiE

Comportament în cazul funcţiei eronate

În cazul unei funcţii eronate a tahografului, în calitate de conducător auto, sunteţi obligat să precizaţi pe o foaie separată sau pe spatele raportului datele înregistrate sau imprimate de tahograf despre activităţi care nu mai sunt ireproşabile.

➔ *Activităţi înregistrate în scris [▸ 62]*

Avertizări timpi de condus

- Mesajul `Mai timp cond.` avertizează conducătorul auto cu privire la o depășire a timpului de condus.
- Acest mesaj se afișează cu aprinderea intermitentă a iluminatului de fundal și trebuie confirmat cu tasta OK.

Instrucţiuni de control

Mesajele de control apar **fără** iluminarea intermitentă a fundalului şi dispar (până la mesaje individuale) automat după 3, respectiv 30 de secunde.

Instrumente de afișare compatibile cu DTCO 4.1x

Dacă la autovehicul este montat un instrument de afişare care poate comunica cu DTCO 4.1x, dispozitivul de control al funcţionării T atenționează cu privire la mesajele DTCO 4.1x.

INDICAŢiE

Pentru informaţii detaliate, respectaţi manualul de utilizare pentru vehiculului dvs.

► Confirmare mesaje

1. Apăsaţi tasta OK. Astfel, aţi confirmat mesajul şi iluminarea intermitentă a fundalului dispare.
2. Apăsaţi încă o dată tasta OK. Astfel, mesajul dispare şi urmează afişajul standard setat anterior.

Observaţii:
O instrucţiune de utilizare dispare după prima confirmare a tastei OK.
Dacă apar mai multe mesaje, trebuie să confirmaţi pe rând mesajele individuale.

■ Mesaje speciale

► Stadiu de execuţie

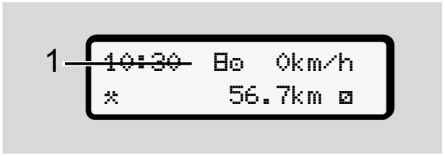


Fig. 133: Afişaj standard – Stadiu de execuţie

În cazul în care DTCO 4.1x nu este încă activat ca aparat de control, va fi afișat „*Stadiul de execuție*“, simbol **(1).**

DTCO 4.1x acceptă exclusiv cartela de atelier.

INDICAŢiE

Solicitați punerea în funcțiune a DTCO 4.1x în mod regulamentar de către un atelier de specialitate autorizat.

► OUT (părăsirea domeniului de valabilitate)

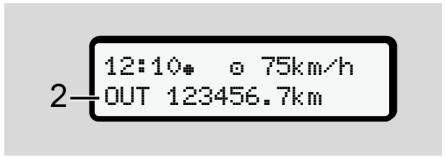


Fig. 134: Afişaj standard – Out of scope

Dacă vehiculul se deplasează în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, se afişează simbolul **OUT (2)**.
➔ *Denumiri [▷ 12]*

Puteţi să setaţi această funcţie prin intermediul meniului
➔ *Introducere început / sfârşit OUT [▷ 100]*

Prin apăsarea unei taste oarecare puteţi comuta la un alt afişaj standard.

► Feribot / tren



Fig. 135: Afişaj standard – Feribot / tren

Dacă se aprinde simbolul **(3)**, autovehiculul se află pe un feribot sau pe un tren.

Puteţi să setaţi această funcţie prin meniu.
➔ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârşit [▷ 101]*.

INDICAŢiE

Ţineţi cont de faptul că înainte de transportare vehiculului, sunt setate această funcţie şi activitatea ei actuală.

Prin apăsarea unei taste oarecare puteţi comuta la un alt afişaj standard.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Sumarul evenimentelor posibile

În mesaje, „xx“ este un spațiu rezervat pentru codul de memorie.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!🔒 violare siguranta xx	Eroare în memoria de date; siguranța datelor din DTCO 4.1x nu mai este garantată. Datele generatorului nu mai sunt fiabile. Carcasa DTCO 4.1x a fost deschisă în mod neautorizat.	Confirmare mesaj.
!🔒1 violare siguranta xx	Sistemul de blocare a cartelei este perturbat sau defect. DTCO 4.1x nu mai recunoaște o cartelă tahografică introdusă în mod corect anterior. Identitatea sau autenticitatea cartelei tahografice nu este corectă sau datele înregistrate pe cartela tahografică nu sunt fiabile.	Confirmați mesajul. Dacă DTCO 4.1x identifică violări ale securității datelor, care nu mai garantează securitatea datelor, cartela tahografică va fi ejectată automat – inclusiv în timpul deplasării. Introduceți încă o dată cartela tahografică sau dispuneți verificarea.
!🔌 tensiune intrerupta xx	Tensiunea a fost deconectată de la borne sau tensiunea de alimentare a generatorului DTCO 4.1x a fost prea redusă sau prea mare. Acest mesaj poate să apară și la pornirea motorului.	Confirmare mesaj.
x🚛 traductor	Comunicația cu generatorul este perturbată. Acest mesaj se afișează și după o întrerupere a alimentării electrice.	Confirmare mesaj.
!🚛 conflict semnal depla. xx	Discrepanță la evaluarea deplasării vehiculului între generator și o sursă de semnal independentă. Eventual la transport nu a fost setată funcția (feribot / tren).	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
!🛰 GNSS lipseşte xx	Lipsă date de poziționare timp de condus cumulat timp de peste trei ore.	Confirmare mesaj.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!⊙ conflict timp xx	Între timpul ceasului intern al DTCO 4.1x și informațiile de timp din semnalul GNSS există o diferență de peste un minut.	Confirmare mesaj.
!Y DSRC eroare comunicare xx	Între DTCO 4.1x și modulul extern DSRC-CAN a apărut o eroare de comunicații.	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat, în cazul în care apare de mai multe ori.
!⊙▬ conducere fara card xx	Cursa a început fără cartelă sau fără cartelă de conducător auto validă în fanta cartelei 1. Mesajul apare și dacă înainte sau în timpul călătoriei s-a introdus o combinație nepermisă de cartele.	Confirmați mesajul. Opriți vehiculul și introduceți cartela de conducător auto validă. Dacă este cazul, scoateți cartela de întreprindere / cartela de control din DTCO 4.1x.
!▬⊙1 introducere pe parcurs xx	Cartela a fost introdusă după începerea cursei.	Confirmare mesaj.
!⊙⊙1 timp suprapus xx	Timpul UTC setat al acestui tahograf rămâne în urmă față de timpul UTC al tahografului precedent. Rezultă de aici o diferență negativă de timp.	Confirmați mesajul. Identificați tahograful care nu indică timpul UTC corect și aveți grijă să-l duceți la verificat și corectat într-un atelier de specialitate autorizat.
!▬1 cardul invalid xx	Cartela tahografică fie a expirat, fie nu este încă valabilă sau a eșuat autentificarea. O cartelă de conducător auto inserată care nu este valabilă după schimbarea zilei este scrisă și ejectată automat după ce vehiculul se oprește - fără solicitare.	Confirmați mesajul. Verificați cartela tahografică și reintroduceți-o.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
1 expira in zile ??	Cartela tahografică expiră în curând.	Confirmați mesajul. Reînnoiți cartela tahografică.
! conflict carduri xx	Nu este permis ca cele două cartele tahografice să fie introduse împreună în DTCO 4.1x. De exemplu introducerea cartelei de întreprindere împreună cu o cartelă de control.	Confirmați mesajul. Retrageți cartela tahografică respectivă din fantă.
!1 card nefinalizat xx	Cartela de conducător auto nu a fost retrasă corect din ultimul tahograf. În aceste cazuri nu sunt stocate datele despre conducătorul auto.	Confirmare mesaj.
>> depasire viteza xx	Viteza maximă admisă setată a fost depășită pe o durată mai mare de 60 de secunde.	Confirmați mesajul. Reduceți viteza.
S calibrare in zile ??	Este programată inspecția periodică. Cu 28 de zile înainte apare un mesaj.	Confirmați mesajul. Înainte de a expira termenul să stabiliți o întâlnire în atelierul de service.
1 descarcari in zile ??	Este programată următoarea descărcare a cartelei. Cu 14 zile înainte apare un mesaj.	Efectuați descărcarea datelor de pe cartela tahografică.
! final operare normale în ??	Expiră certificatul pentru DTCO 4.1x. Cu 92 de zile înainte apare un mesaj la extragerea cartelei. Perioada de apariție a mesajului poate fi setată cu cartela de întreprindere și un aparat de verificare.	Înainte de expirarea termenului, stabiliți o programare la atelierul dvs. în vederea înlocuirii DTCO 4.1x.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
!? Anomalie GNSS	Autentificarea Galileo OS-NMEA este defectuoasă sau receptorul GNSS recunoaște un atac asupra semnalului GNSS.	Acest mesaj indică o posibilă manipulare. Cauze posibile: • Manipulări sau atacuri externe. • Interferențe de la alte surse de interferențe (de exemplu, CD player). Măsuri: • Verificați cauzele manipulărilor. • Verificați funcționarea sistemului GNSS. • Dacă este cazul, înlocuiți componentele defecte. • Eliminați sursele de interferență.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Sumarul deranjamentelor posibile

În mesaje, „xx“ este un spațiu rezervat pentru codul de memorie.

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
xД eroare interna xx	Pentru un deranjament grav în DTCO 4.1x, pot fi posibile următoarele cauze: o eroare neașteptată a programului sau a timpului de prelucrare.	Confirmare mesaj.
	Elemente de taste blocate sau apăsate concomitent un timp mai lung.	Verificare funcție elemente de taste.
	Deranjament în comunicarea cu aparatele externe.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea aparatelor externe unui atelier de specialitate autorizat.
	Deranjament în comunicarea cu odometrul.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea instrumentului de afișare, printr-un atelier de specialitate autorizat.
	Deranjament la ieșire impulsuri.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea unității de control electronic conectate.
xД1 eroare interna xx	Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
xД timp eronat xx	Timpul UTC al DTCO 4.1x nu este plauzibil sau nu funcționează regulamentar. Pentru evitarea inconsistenței datelor, nu sunt acceptate cartelele nou introduse de conducător auto / de întreprindere.	Confirmare mesaj.

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
x Deranjament imprimantă	S-a întrerupt alimentarea imprimantei cu energie electrică sau senzorul de temperatură pentru capul de imprimare este defect.	Confirmați mesajul. Repetați procesul, eventual mai înainte scoateți /introduceți cheia în contact.
x descarcare date eronata xx	Deranjament în timpul descărcării datelor pe un aparat extern.	Confirmați mesajul. Repetați descărcarea datelor. Solicitați verificarea cablurilor de conectare (de ex. contact slăbit) sau funcționarea aparatelor externe unui atelier de specialitate autorizat.
x traductor defect xx	Generatorul anunță după autotest un deranjament intern.	Confirmare mesaj.
x1 card defect xx	În timpul programului de citire/scriere a cartelei tahografice, a apărut o defecțiune în comunicare, de exemplu, din cauza contactelor murdare. Este posibil ca datele să nu poată fi înregistrate în întregime pe cartela conducătorului auto.	Confirmați mesajul. Curățați contactele cartelei tahografice și introduceți-o încă o dată.
x defect intern GNSS xx	La dispozitivul GNSS a apărut o eroare: • Eroare internă la aparat. • Scurtcircuitarea unei antene externe GNSS (opțiune). • Nicio legătură la antena externă GNSS (opțiune)	Confirmare mesaj. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
x defect intern DSRC xx	A apărut o eroare internă la modulul DSRC. A apărut o eroare la antena externă sau antena nu este conectată.	Confirmați mesajul. Solicitați unui atelier de specialitate autorizat verificarea modulului DSRC și a cablurilor de conectare, precum și a funcționării antenei externe.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
xA defec iune internă a senzorului xx	Autotestul senzorului intern de accelerație a eșuat de mai mult de 10 ori și resetarea a fost defectuoasă.	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
xB defec iune ITS xx	A apărut o eroare la componenta Bluetooth internă.	Confirmați mesajul. Contactați un atelier de specialitate autorizat.

■ Avertizări timpi de condus

Mesaj	Semnificație	Luare măsuri
1o1 pauza! 1o04h15 ▮▮00h15	Introduceți pauza. Acest mesaj este afișat după un timp de rulare neîntrerupt de 04:15 ore.	Confirmați mesajul. Luați o pauză scurtă.
1o1 pauza! 1o04h30 ▮▮00h15	Depășire timp de rulare. Acest mesaj este afișat după un timp de rulare neîntrerupt de 04:30 ore.	Confirmați mesajul. Luați o pauză.
1o1 timp cond. 24h 03h15	S-a atins finalul timpului de condus zilnic (24h), săptămânal (I) sau pentru două săptămâni (II) sau va fi atins în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Încheiați timpul de condus și parcurgeți timpul de odihnă conform dispozițiilor.
1o1 Pauza în →h 01h45	S-a atins momentul pentru următorul timp de odihnă zilnic sau săptămânal sau se atinge în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Planificați la timp următoarea dvs. pauză.
1x1 timp lucru 24h 09h30	S-a atins finalul timpului de lucru zilnic (24h) sau săptămânal (I) sau va fi atins în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Încheiați timpul de condus și parcurgeți timpul de odihnă conform dispozițiilor.
1x1 timp lucru x 04h15	S-a atins sfârșitul timpului de lucru continuu posibil sau se va atinge în curând. Timpul de preavertizare poate fi configurat.	Confirmați mesajul. Planificați la timp următoarea dvs. pauză.
1o1 timp cond. 24h 03h15	Preavertizare cu privire la atingerea timpului extins de condus, maxim permis	Acordați atenție acestui mesaj. După sosire, respectați timpul de odihnă prescris.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

INDICAŢiE

DTCO 4.1x înregistrează, stochează şi calculează timpii de condus pe baza regulilor stabilite prin regulament. Acesta avertizează din timp conducătorul auto înaintea depăşirii timpului lui de condus.

Aceşti timpi de condus cumulaţi nu constituie însă o anticipare a interpretării legale pentru **timpul de condus neîntrerupt**.

► Contor VDO - Afişaj (opţiune)

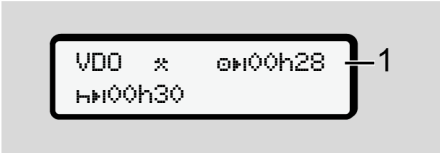


Fig. 136: Contor VDO - Afișaj

După confirmarea celei de-a doua avertizări cu privire la timpul de condus, contorul VDO afișează că timpul dvs. de condus **(1)** se încheie (Nu se aplică la `Out of scope`).

Introduceți imediat un timp de odihnă.

■ Sumarul instrucţiunilor de utilizare posibile

Mesaj	Semnificație	Măsuri
↳ va rugam intrare	Dacă la procedura de introducere manuală a datelor nu are loc nicio introducere a datelor, apare acestă cerință.	Apăsați tasta OK și continuați intrarea datelor.
↳▼ imprimarea nu e posibila xx	Momentan nu este posibilă printarea: • deoarece, la variantele ADR, contactul este oprit, • temperatura capului de imprimare termică este prea ridicată, • dacă interfața imprimantei este ocupată cu un alt proces activ, de exemplu imprimare în curs • sau dacă tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică.	Atât timp cât s-a eliminat cauza, puteți solicita o imprimare.
	Momentan nu este posibilă nicio afișare, deoarece, la variantele ADR, contactul este oprit.	Pornire contact și apelarea imprimării dorite încă o dată.
↳▼⧗ imprimare intarziata	O imprimare în curs este întreruptă sau întârziată deoarece temperatura capului de imprimare este prea mare.	Așteptați răcirea. În momentul când s-a atins starea admisă, începe automat printarea.
↳▼o fara hartie xx	Imprimanta nu mai are hârtie sau sertarul imprimantei nu este introdus corect. Comanda imprimantei este respinsă sau o imprimare în curs este întreruptă.	Introduceți o nouă rolă de hârtie. Introduceți corect sertarul imprimantei. Un proces de imprimare întrerupt trebuie repornit prin intermediul funcției meniului.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Mesaj	Semnificație	Măsuri
1 eliberarea nu e posibila xx	Solicitarea cartelei tahografice este refuzată: • deoarece este posibil ca datele să fie citite sau transferate chiar în acest moment, • sau se solicită din nou o cartelă corect citită în rețeaua de înregistrare. • are loc o schimbare a zilei după timpul UTC, • vehiculul rulează • sau, în cazul variantelor ADR, contactul este oprit.	Așteptați până când DTCO 4.1x deblochează funcția sau remediați cauza: Opriți vehiculul sau cuplați contactul. După aceea solicitați din nou cartela tahografică.
1?1 inregistra. incompleta xx	În succesiunea în timp a datelor de pe cartela de conducător auto există o inconsistență.	Acest mesaj poate fi afișat până când înregistrările eronate sunt suprascrise cu date noi. Dacă mesajul se afișează permanent, solicitați verificarea cartelei tahografice.
1 1 scoateti cardul xx	La scrierea datelor pe cartela conducătorului auto a survenit o eroare.	În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.
1 1 eroare card xx	La prelucrarea datelor de pe cartela tahografică a apărut o eroare. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Curățați contactele cartelei tahografice și introduceți-o încă o dată. Dacă mesajul apare din nou, verificați dacă o altă cartelă tahografică este citită corect.

Mesaj	Semnificație	Măsuri
1 card gresit xx	Cartela introdusă nu este o cartelă tahografică. Cartela pentru tahograf nu este acceptată și este din nou eliminată.	Introduceți o cartelă tahografică valabilă.
1eroare interna xx	Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
eroare interna xx	Deranjament la ieșire impulsuri.	Verificare cabluri de conectare sau funcția unității de control electronic conectate.
eroare interna xx	DTCO 4.1x are o defecțiune gravă sau există o eroare de timp severă. De exemplu timp UTC nerealist. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Asigurați-vă că un atelier specializat autorizat verifică tahograful în cel mai scurt timp posibil și îl înlocuiește, dacă este necesar. Respectați instrucțiunile date în cazul unei funcționări defectuoase a tahografului. ➔ *Evenimente, deranjamente [▷ 111]*
1 Va ros curatati cardul!	DTCO 4.1x a constatat probleme la citirea sau inscripționarea cartelei tahografice.	Curățați cartela tahografică și fantele cartelelor. ➔ *Curăţarea [▷ 153]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► **Instrucţiuni de control ca informaţie**

Mesaj	*Semnificație*	*Măsuri*
fara date!	Funcția de meniu nu poate fi apelată: • Nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în fanta pentru cartele. • În fanta pentru cartele este introdusă o cartelă de întreprindere / de control.	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia niciun fel de măsuri în acest scop.
imprimare pornita ...	Răspunsul funcției alese.	
intrare memorata	Feedback că DTCO 4.1x a salvat introducerea.	
afisaj imposibil!	Atât timp cât rulează procedura de printare, nu pot fi afișate date.	
rugam asteptati!	Cartela tahografică nu este complet citită încă. Nu este posibilă apelarea funcțiilor de meniu.	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia măsuri.
calibrare in zile ??	Următoarea inspecție periodică trebuie efectuată în numărul de zile specificat. Inspecțiile necesare ca urmare a modificărilor tehnice nu pot fi luate în considerare. Un atelier specializat autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație. ➔ *Testare obligatorie [153]*	
1 expira in zile ??	Cartela tahografică aprobată devine nevalidă după numărul de zile specificat. Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație.	
1 descarcari in zile ??	Următoarea descărcare a datelor de pe carta de conducător auto este scadentă în numărul de zile indicat (setare standard: 7 zile). Un atelier specializat autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație.	

Printare

Indicaţii pentru imprimare

Pornirea imprimantei

Anularea imprimării

Înlocuirea hârtiei pentru imprimare

Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă

9

Printare

■ Indicaţii pentru imprimare

INDICAŢiE

La începutul fiecărui raport rămâne un spaţiu gol de cca. 5 cm.

INDICAŢiE

La cerere, imprimarea poate fi prevăzută cu logo-ul specific firmei.

■ Pornirea imprimantei

INDICAŢiE

Condiţii pentru imprimare:

- Vehiculul staţionează.
- La varianta ADR a DTCO 4.1x: Contactul este cuplat.
- Rola de hârtie este introdusă.
- Sertarul imprimantei este închis.

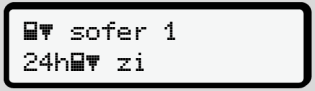


Fig. 137: Exemplu imprimare - bilanțul zilei

1. Cu tastele ▲ / ▼ și cu tasta OK selectați punctul de meniu dorit .
2. Selectați și confirmați ziua și tipul de imprimare dorită (UTC sau ora locală).
3. Imprimarea începe după cca. 3 secunde.
   Așteptați să se termine imprimarea.
4. Separați imprimarea de la marginea de rupere.



Fig. 138: Separați imprimarea

INDICAŢiE

Asiguraţi-vă că sloturile pentru cartele sunt închise atunci când rupeţi o imprimare, pentru a evita murdărirea lor cu particule de hârtie sau deteriorarea alimentatorului cu cartele.

■ Anularea imprimării

- Apăsați din nou tasta OK pentru a anula prematur imprimarea.
  Se afişează următoarea interogare:

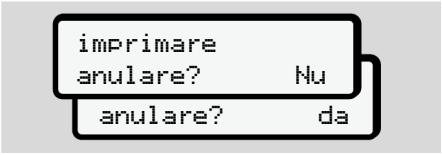


Fig. 139: Anularea imprimării

Selectați funcția dorită cu tastele ▲ / ▼ și confirmați cu tasta OK.

■ Înlocuirea hârtiei pentru imprimare

► Capătul hârtiei

- Faptul că urmează capătul hârtiei este indicat printr-un marcaj color pe partea de verso a exemplarului imprimat.
- Pe capătul hârtiei apare următorul mesaj:

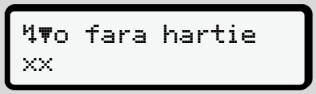


Fig. 140: Notificare – lipsă hârtie

- Dacă în timpul unei imprimări, s-a atins capătul hârtiei:
  După introducerea unei noi role de hârtie, reporniţi imprimarea prin funcţia de meniu.

► Înlocuirea rolei de hârtie

INDICAŢiE

Utilizați exclusiv hârtie pentru imprimare VDO originală, pe care sunt notate următoarele indicative:

- Tip de tahograf DTCO 4.1 sau DTCO cu marcaj de omologare e1 84
- Cod de înregistrare e1 174 sau e1 189.



Fig. 141: Apăsaţi tasta de deblocare

1. Apăsaţi spre interior suprafaţa de deblocare de pe plăcuţa imprimantei. Sertarul imprimantei se deschide.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ PRECAUŢIE

Pericol de provocare a arsurilor

Capul de imprimare poate fi fierbinte.

- După scoaterea sertarului imprimantei, nu introduceţi mâna în compartimentul pentru sertar.

INDICAŢiE

Deteriorarea din cauza obiectelor

Pentru a preveni deteriorarea imprimantei:

- Nu introduceţi obiecte în compartimentul pentru sertar.

2. Prindeţi sertarul imprimantei din ambele părţi şi scoateţi-l din imprimantă.

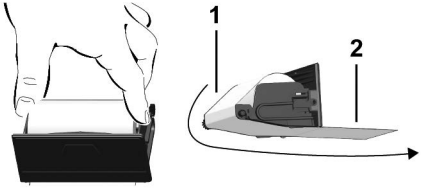


Fig. 142: Inseraţi rola de hârtie

3. Aşezaţi noua rolă de hârtie cu capătul hârtiei în sus în sertarul imprimantei.
4. Treceţi hârtia cu partea imprimată în gri pentru dirijare peste rola de ghidare **(1)**.

INDICAŢiE

Aveţi grijă ca rola de hârtie să nu se agaţe în sertarul imprimantei, iar capătul hârtiei **(2)** să iasă în afară peste marginea sertarului imprimantei (muchia de rupere).

5. Împingeţi sertarul imprimantei în compartiment, până când acesta se fixează în poziţie.

Imprimanta este gata de funcţionare.

■ Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă

În cazul în care hârtia este prinsă în imprimantă:

1. Deschideţi sertarul imprimantei.
2. Separaţi hârtia mototolită din rola de hârtie şi îndepărtaţi posibilele resturi de hârtie din sertarul imprimantei.
3. Reaşezaţi rola de hârtie şi împingeţi sertarul imprimantei în compartiment, până când acesta se fixează în poziţie.
   ➔ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare [▷ 129]*.

Printări

Păstrarea imprimărilor

Imprimări (exemple)

Explicaţie cu privire la imprimări

Setul de date pentru evenimente sau deranjamente

10

Printări

■ Păstrarea imprimărilor

Aveţi grijă ca imprimările să nu fie deteriorate (nelizibile) din cauza luminii, a expunerii la soare, a umidităţii sau a frigului.

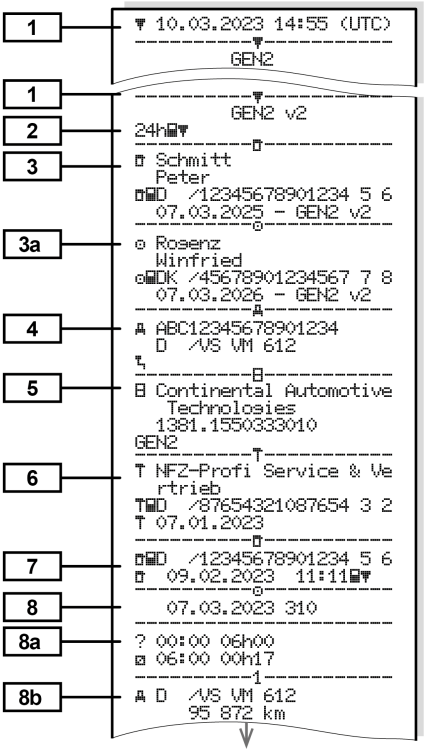
Imprimările trebuie păstrate de către proprietarul vehiculului/întreprinzător cel puţin un an.

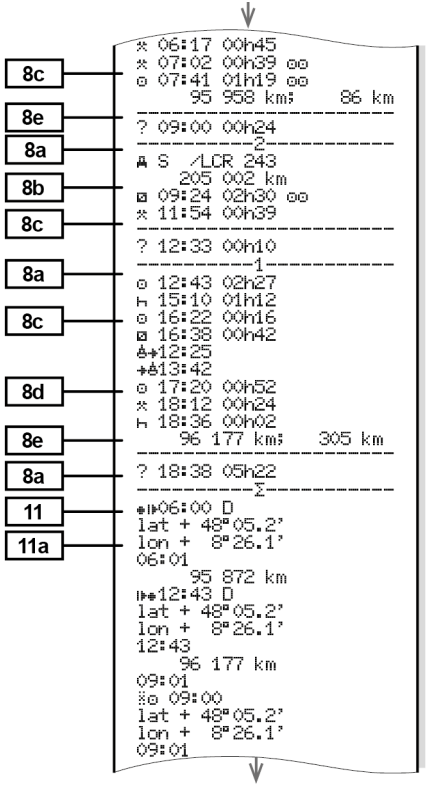
■ Imprimări (exemple)

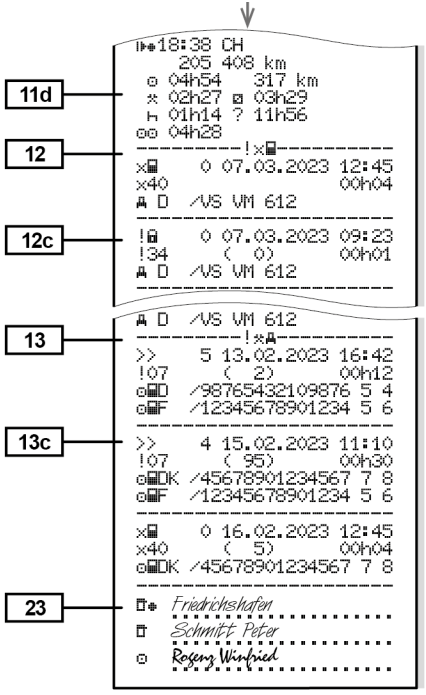
INDICAŢiE

Produsul și instrucțiunile conțin încă referiri la denumirea anterioară a producătorului „Continental Automotive Technologies GmbH” Acest lucru nu constituie un motiv de reclamație, deoarece schimbarea denumirii producătorului în „AUMOVIO Germany GmbH” reprezintă un proces de tranziție cu preluarea tuturor drepturilor și obligațiilor producătorului.

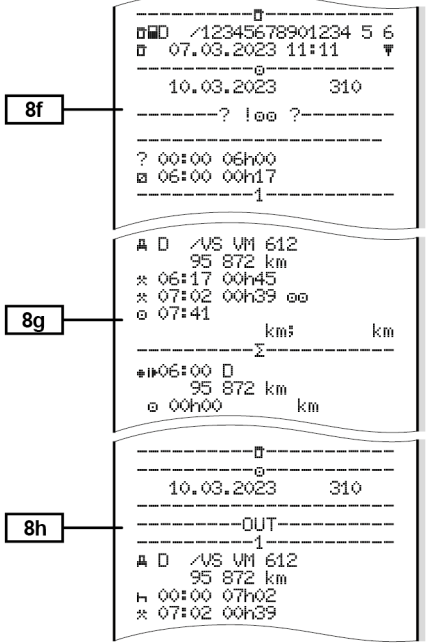
► Cartelă conducător auto





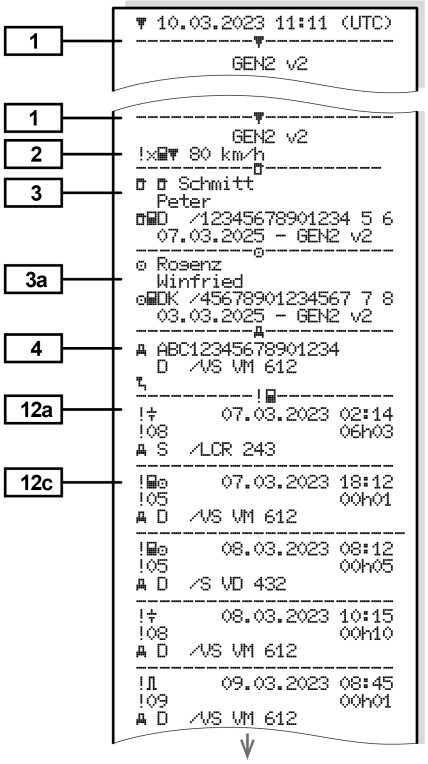


Particularitate la raportul zilnic cartelă conducător auto

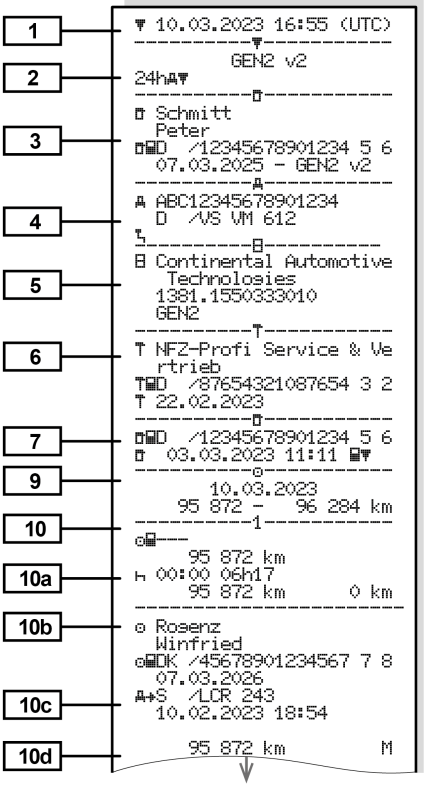


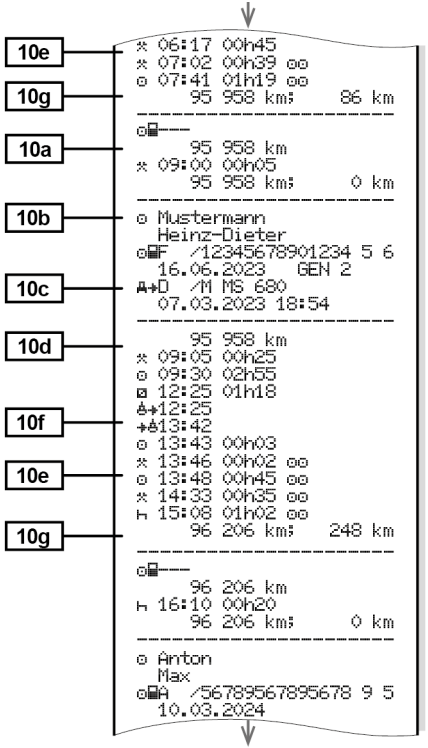
© AUMOVIO Germany GmbH

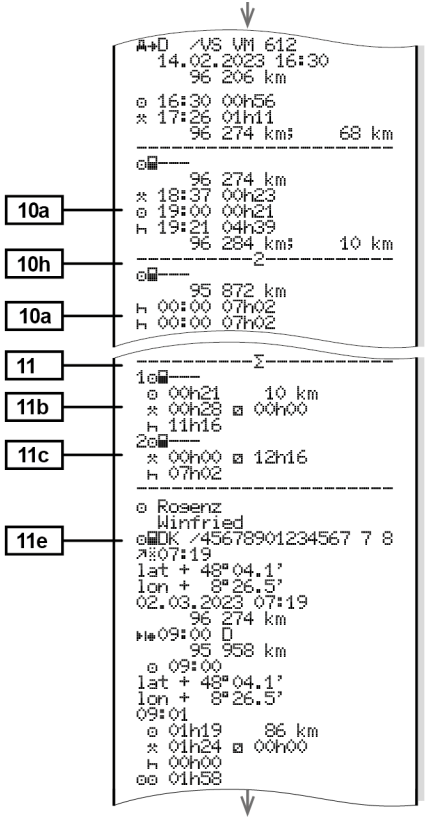
► Evenimente / deranjamente de pe cartela de conducător auto

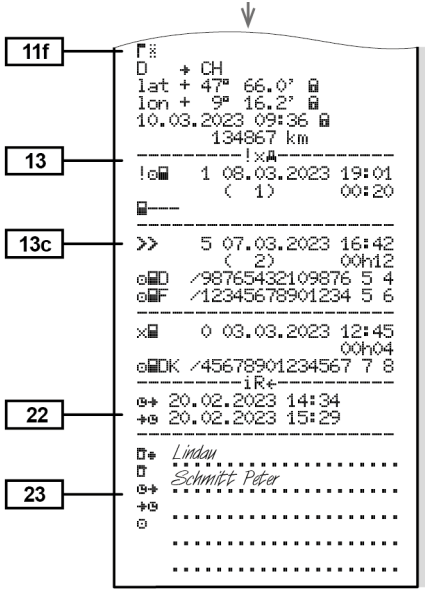


► Printare zi vehicul





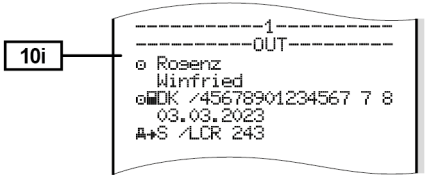




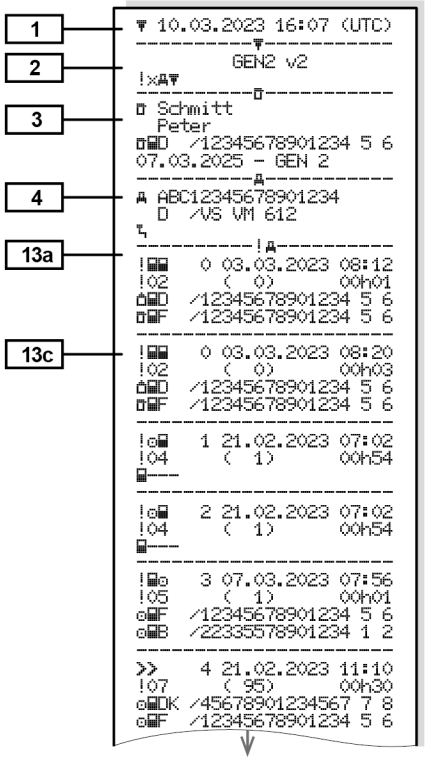
© AUMOVIO Germany GmbH

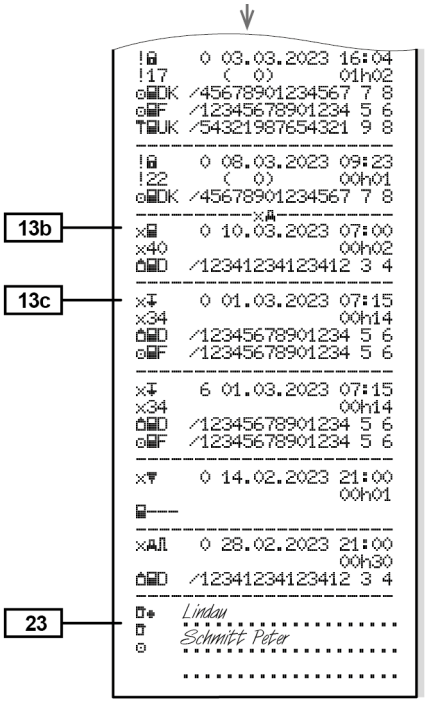
10

Particularitate la raportul zilnic de la vehicul

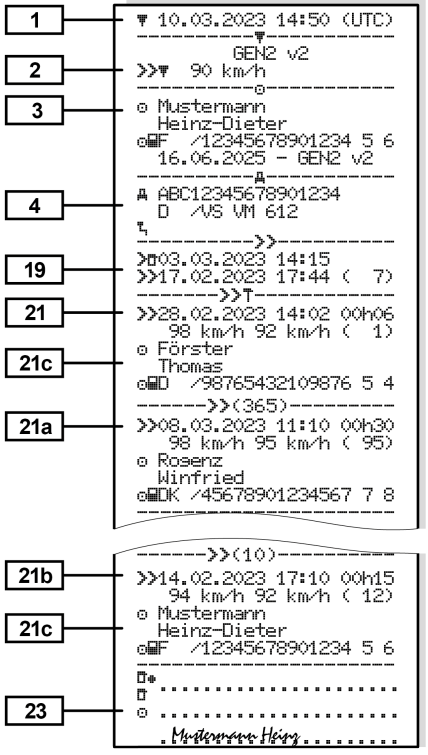


► Evenimente / deranjamente de la vehicul

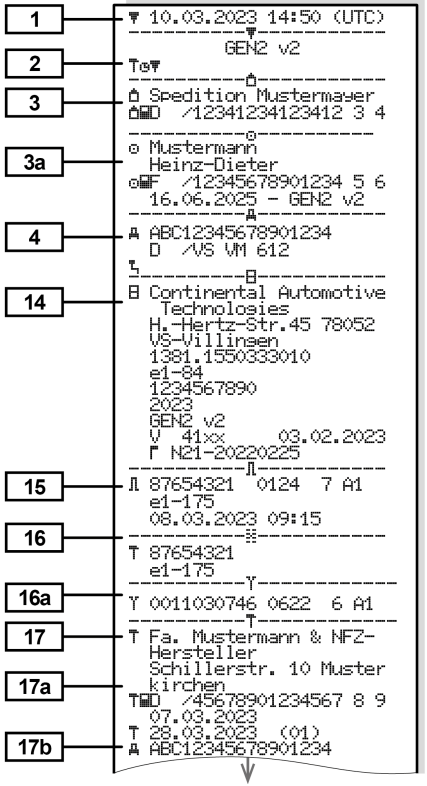


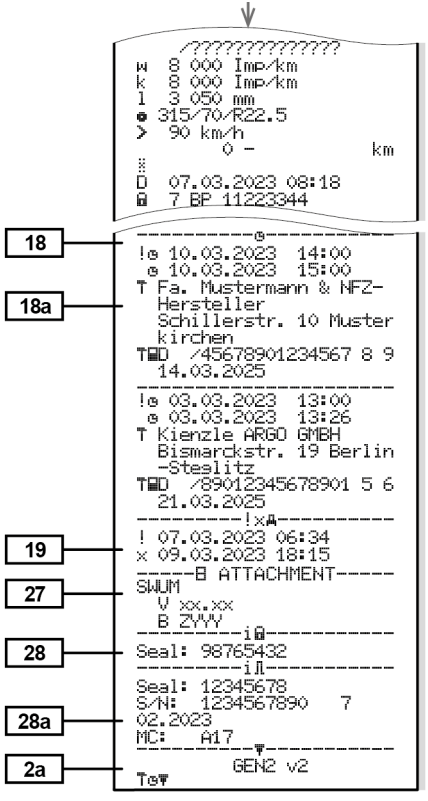


► Depășiri viteză



► Date tehnice

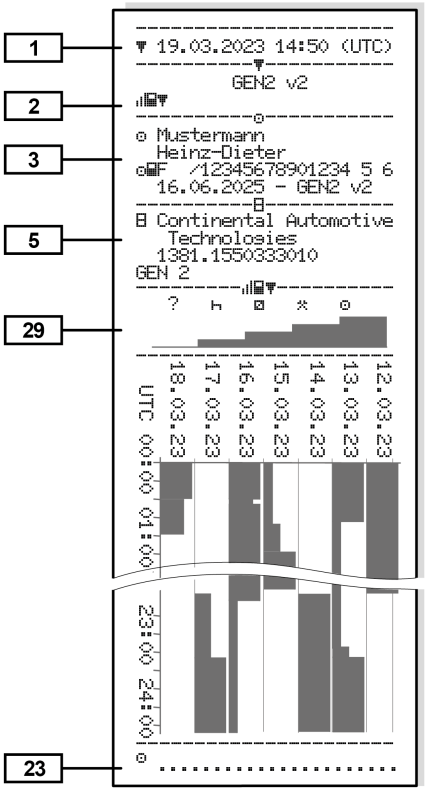




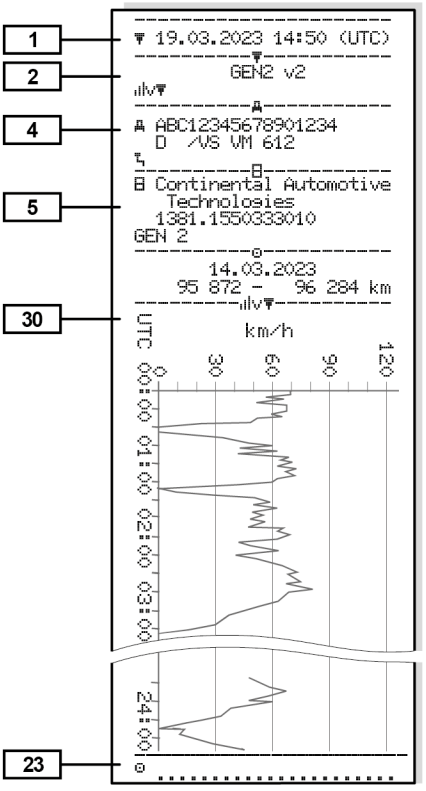
© AUMOVIO Germany GmbH

10

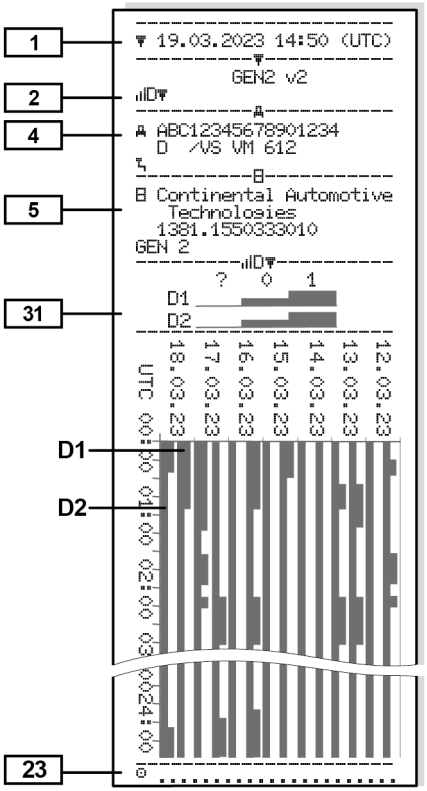
► **Activităţile şoferului**



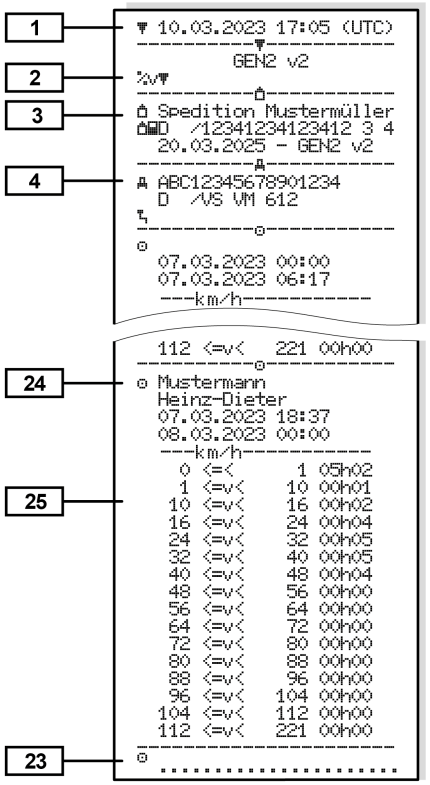
► **Diagramă v**



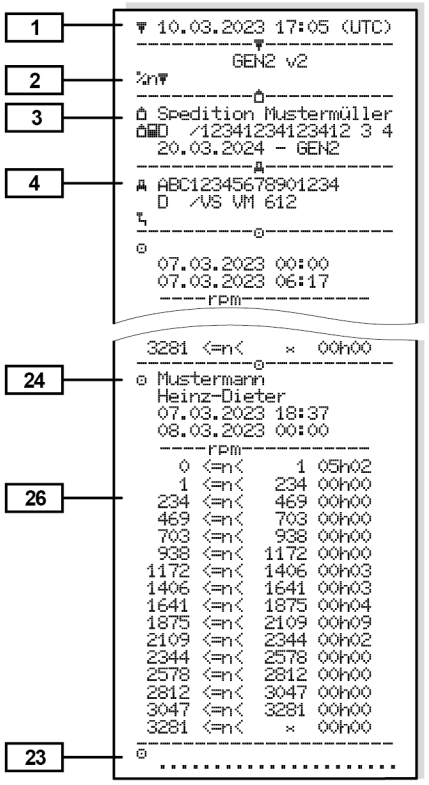
► **Diagramă stare D1/D2 (opţiune)**



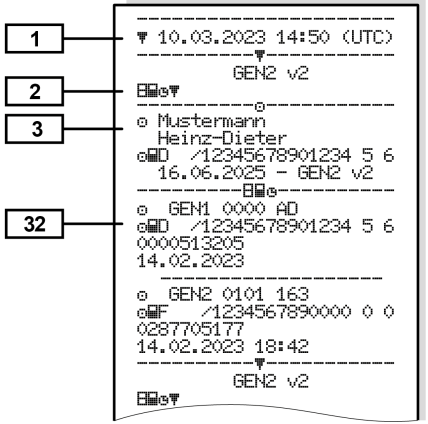
► Profiluri de viteză (opţiune)



► Profiluri de frecvenţă a rotaţiei (opţiune)



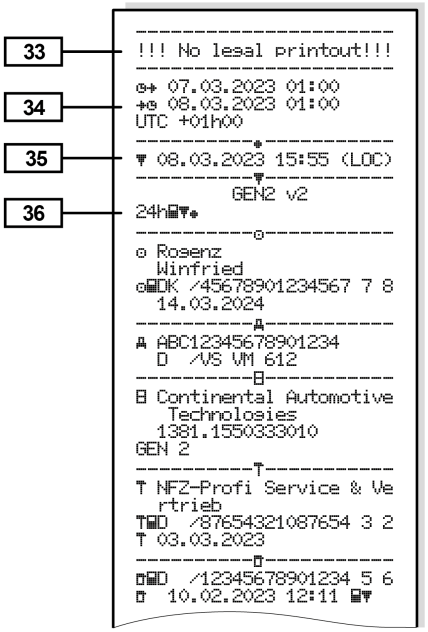
► Cartele tahografice introduse



© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Imprimare în ora locală



■ Explicaţie cu privire la imprimări

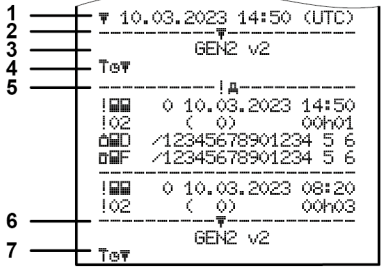


Fig. 143: Explicaţii cu privire la imprimări

1	Titlul exemplarului imprimat cu dată și oră (UTC)
2	Linie de delimitare
3	Generație cartelei tahografice (începând cu a 2-a generație)
4	Simboluri ale exemplarului imprimat selectat (aici de exemplu „Date tehnice“)
5	Identificator al respectivului set de date
6	Linie de delimitare
7	Marcaj al finalului exemplarului imprimat. Din nou cu simbolurile exemplarului imprimat selectat (corespunzător punctului 4)

► Legenda blocurilor de date

[1]	**Generația cartelei tahografice, conform anexei I B (GEN1) și anexei I C (GEN2 și GEN2 v2).** Data și ora imprimării în timp UTC.

INDICAŢiE

Exemplarele imprimate reprezentate ale cartelelor de conducător auto prezintă cazul în care în DTCO 4.1x sunt introduse cartele de conducător auto de prima şi a doua generaţie.

Cazuri speciale:

- Dacă este introdusă o cartelă de conducător auto din prima generaţie, imprimarea raportului zilnic se efectuează ca în cazul versiunilor anterioare ale DTCO, fără marcajele GEN1 şi GEN2.
- În cazul unei imprimări a unei cartele de conducător auto din a doua generaţie dintr-o zi în care în care cartela a fost introdusă într-un DTCO 3.0 sau o versiune mai veche, sunt imprimate toate blocurile (GEN1 și GEN2), însă blocurile GEN2 sunt goale. Pentru activităţi,

datele de timp sunt indicate cu 00:00.

[2]	**Tipul imprimării:** • 24h= Raportul zilnic al cartelei de conducător auto • !×= Evenimente / deranjamente ale cartelei de conducător auto • 24h= imprimare raport zilnic de la DTCO 4.1x • !×= evenimente / deranjamente de la DTCO 4.1x • >>= depășiri ale vitezei Va fi imprimată suplimentar valoarea setată a vitezei maxime admisă legal. • = Date tehnice • = Activitățile conducătorului auto • v= Diagramă v Printări opționale: • D= Diagramă stare D1/D2* • v= Profiluri de viteză* • n = Profiluri de frecvență a rotației* * = opțiune
[2a]	**Marcaj al finalului exemplarului imprimat**
[3]	**Date titularul cartelei tahografice introduse:** = Controlor = Conducător auto = Întreprinzător = Atelier de specialitate / Loc de verificare • Nume • Prenume • Identificare cartelă • Cartelă valabilă până la … • Generația cartelei tahografice (GEN1, GEN2 sau GEN2 v2) Notă: Pentru cartelele tahografice care nu sunt asociate unei persoane, în locul numelui se printează numele locului de control, al întreprinderii sau al atelierului.
[3a]	**Date titularul următoarei cartelei tahografice**
[4]	**Identificare vehicul:** • Seria de identificare a vehiculului • Stat membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului • Încărcarea standard a vehiculului
[5]	**Identificare 4.1x:** • Producător tahograf • Numărul de piesă al DTCO 4.1x • Generația unității montate pe vehicul (GEN1, GEN2)
[6]	**Ultima calibrare efectuată la 4.1x:** • Numele atelierului • Identificare cartele atelier • Data calibrării
[7]	**Ultimul control** • Identificare cartelă de control

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Data, ora și tipul controlului = descărcare de pe cartela de conducător auto = Descărcare din DTCO 4.1x = Imprimare = afișare
[8]	**Lista tuturor activităților șoferului în ordinea intrării:** • Ziua calendaristică a imprimării și a contorizării prezenței (numărul zilelor în care s-a utilizat cartela)
[8a]	= **interval de timp, cartelă neintrodusă**: • Activități introduse manual după introducerea cartelei de conducător auto cu pictogramă, început și durată
[8a1]	= **tipul încărcării la începutul zilei** • Atunci când cartela se introduce în DTCO 4.1x, în caz contrar, goală
[8b]	**Introducerea cartelei de conducător în locaș (fanta cartelei-1 sau fanta cartelei-2):**
	• Stat membru admis și codul vehiculului • Kilometrajul la introducerea cartelei
[8c]	**Activități cartela de conducător auto:** • Început și durată și statut conducerea vehiculului = Regim de exploatare în echipă
[8d]	**Condiții specifice:** • Timp introducere și pictogramă, în exemplul: Feribot sau tren
[8e]	**Scoaterea cartelei de conducător auto:** • Kilometraj și distanța parcursă de la ultima introducere
[8f]	**Atenție:** Inconsistență posibilă la înregistrarea datelor, deoarece această zi a fost stocată de două ori pe cartela tahografică
[8g]	**Activitate incompletă:**
	• La imprimarea cu cartela de conducător introdusă, durata activităților și rezumatele zilelor pot fi incomplete.
[8h]	**Condiția specifică „OUT of scope“ era activată la începutul zilei**
[9]	**Începutul listării tuturor activităților șoferului în 4.1x:** • Zi calendaristică a imprimării • Kilometrajul la ora 00:00 și la ora 23:59
[10]	**Ordinea cronologică a tuturor activităților de la fanta cartelei-1**
[10a]	**Perioada în care în fanta cartelei-1 nu a fost introdusă nicio cartelă de conducător auto:** • Kilometrajul la începutul perioadei • Activități setate în acestă perioadă • Kilometrajul la sfârșitul perioadei și distanța parcursă
[10b]	**Introducerea cartelei de conducător auto:**

	• Nume conducător auto • Prenume conducător auto • Identificare cartelă • Cartelă valabilă până la …
[10c]	• Stat membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului anterior • Data și ora scoaterii cartelei din vehiculul precedent
[10d]	• Kilometrajul la introducerea cartelei de conducător auto M= a fost efectuată o introducere manuală de date
[10e]	**Lista activităților:** • Pictograma activității, început și durată, precum și starea conducerii vehiculului ⚙⚙= Regim de exploatare în echipă
[10f]	**Timp introducere și pictograma unei condiții specifice:** • ⛴+= Început feribot / tren • ⛴+= Final feribot / tren • OUT+= Început (nu e necesar aparatul de control)
	• +OUT = Sfârșit
[10g]	**Scoaterea cartelei de conducător auto:** • Kilometrajul și distanța parcursă
[10h]	**Ordinea cronologică a tuturor activităților de la fanta cartelei-2**
[10i]	**Condiția specifică „Out of scope“ era activată la începutul zilei.**
[11]	**Rezumatul zilei**
[11a]	**Locuri introduse:** • = Început oră cu țara și eventual regiunea (Spania) • = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea (Spania) • Kilometrajul vehiculului **Date de poziționare (numai la cartelele de conducător auto de a doua generație)** • Enumerare cronologică a datelor de poziționare pentru începutul și sfârșitul timpului de lucru, precum și după timpul de condus cumulat de trei ore
[11b]	**Rezumatul segmentelor de timp fără cartela de conducător în fanta cartelei-1:** • Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare) • Toate activitățile de la fanta cartelei-1
[11c]	**Rezumatul segmentelor de timp „fără cartela de conducător auto“ în fanta cartelei-2:** • Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare) • Toate activitățile de la fanta carteleiul cartelei-2
[11d]	**Rezumatul zilei „Valori totale ale activităților“ de pe cartela de conducător auto:** • Timp total de rulare și distanța parcursă • Timp total de lucru și de disponibilitate

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Timp total de odihnă și timp necunoscut • Timp total activități în echipă
[11e]	**Rezumatul activităților ordonate cronologic după conducător auto (câte un șofer, cumulat pentru ambele fante):** • Nume, prenume, identificarea cartelei conducătorului auto • = Început oră cu țara și eventual regiunea (Spania) = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea (Spania) • = încărcare cu oră și cu date de poziție = descărcare cu oră și cu date de poziție • Date de poziție (cronologic) după fiecare timp de condus cumulat de 3 ore și la sfârșitul schimbului de lucru (aici numai sfârșitul schimbului de lucru) • Activități de la acest conducător auto: – timp total de condus și distanța parcursă, – timp total de lucru și timp total de disponibilitate, – timp de odihnă total, – timp total activități în echipă.
[11f]	**Informații privind traversările țărilor** • Date de poziție • Pictogramă • Acronimul țării țară de intrare/ și țara de ieșire • Longitudine și latitudine • Ora • Kilometraj Indicaţie: Pentru echipamentele cu funcționalitate OS-NMA completă, simbolul este afișat numai în cazul unei autentificări reale la momentul traversării țării (➔ *Tahograf de tranziție [23]*).
[12]	**Lista ultimelor cinci evenimente sau deranjamente stocate pe cartela de conducător auto**
[12a]	**Lista tuturor evenimentelor stocate pe cartela de conducător auto ordonate după tipul de eroare și dată**
[12b]	**Lista tuturor deranjamentelor stocate pe cartela de conducător auto ordonate după tipul de eroare și dată**
[12c]	**Set de date al evenimentului sau deranjamentului** *Linia 1:* • Pictograma evenimentului sau deranjamentului. • Data și începutul *Linia 2:* • Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare Vezi „Set de date pentru evenimente sau deranjamente“

	• Durata evenimentului sau deranjamentului *Linia 3:* • Statul membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului la care au apărut evenimentele sau deranjamentele
[13]	**Lista ultimelor cinci evenimente/deranjamente stocate sau încă active ale DTCO 4.1x**
[13a]	**Lista tuturor evenimentelor înregistrate sau permanente în DTCO 4.1x**
[13b]	**Lista tuturor deranjamentelor înregistrate sau permanente în DTCO 4.1x**
[13c]	**Set de date al evenimentului sau deranjamentului** *Linia 1:* • Pictograma evenimentului sau deranjamentului. • Criptare aplicație set de date. A se vedea „Setul de date pentru evenimente sau deranjamente“ • Data și începutul *Linia 2:* • Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare A se vedea „Criptarea următoarei descrieri“ • Numărul evenimentelor similare din această zi A se vedea „Numărul evenimentelor similare“ • Durata evenimentului sau deranjamentului *Linia 3:* • Identificarea cartelelor de conducător auto introduse la începutul sau la sfârșitul evenimentului sau deranjamentului (maxim patru intrări) • ▪––– se afișează, dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto
[14]	**Identificare tahograf:** • Producător tahograf • Adresa producătorului tahografului • număr • Numărul autorizației tipului de construcție • Numărul seriei • An de fabricație • Versiunea și data instalării softului de exploatare • Versiunea cartelei digitale stocate
[15]	**Identificare generator:** • Numărul seriei • Numărul autorizației tipului de construcție • Data / ora ultimei cuplări cu DTCO 4.1x
[16]	**Identificarea modulului GNSS**
[16a]	**Indicativ al DSRC**
[17]	**Date calibrare**

© AUMOVIO Germany GmbH

[17a]	**Lista datelor de calibrare (în seturi de date):** • nume și adresă atelier • Identificare cartele atelier • Cartelă atelier valabilă până la …
[17b]	• Data și scopul calibrării: – 01 = Activare; înregistrarea datelor de calibrare cunoscute în momentul activării – 02 = Prima instalare, primele date de calibrare după activarea DTCO 4.1x – 03 = Instalare după reparare – aparat de schimb; primele date de calibrare pentru vehiculul actual – 04 = Verificare ulterioară regulată – 05 = Introducerea numărului de înmatriculare de către întreprinzător – 06 = adaptare timp fără calibrare (GNSS) – 80 = număr de serie al noului sigiliu KITAS – 81 = Posibilitatea de a utiliza cartele tahografice de primă generație este suprimată – 82= Înlocuirea senzorului de mișcare – 83 = Înlocuirea modulului de comunicație de la distanță – 84 = Configurat ca tahograf inteligent din versiunea 2 cu funcționalitate completă OS-NMA • Seria de identificare a vehiculului • Statul membru admis și numărul de înmatriculare • w = numărul impulsurilor de cursă ale vehiculului • k = constantă setată în DTCO 4.1x pentru aproximarea vitezei • l = circumferința reală a pneului = mărimea pneurilor • > = viteza maximă admisă legal • Kilometraj vechi și nou • / / = tipul standard al încărcăturii vehiculului • Țara în care a fost efectuată calibrare și data și ora • = date sigilii (până la 5 seturi de date de sigilii, 1 linie pentru fiecare sigiliu utilizat)
[18]	**Setări de timp**
[18a]	**Lista datelor disponibile despre setarea timpului:** • Data și ora, vechi • Data și ora, schimbat • Numele atelierului care a setat timpul • Adresa atelierului • Identificare cartele atelier • Cartelă atelier valabilă până la …
[18b]	**Observație:** În al 2-lea set de date este evident că timpul UTC setat a fost corectat de un atelier de specialitate autorizat

[19]	**Ultimul eveniment înregistrat și ultimul deranjament:** ! = cel mai nou eveniment, data și ora ⨯ = cel mai nou deranjament, data și ora
[20]	**Informații la controlul depășiriii vitezei:** • data și ora ultimului control • Data și ora primei depășiri de viteză de la ultimul control și numărul următoarelor depășiri
[21]	**Prima depășire de viteză după ultima calibrare**
[21a]	**Cele cinci cele mai grave depășiri de viteză din ultimele 365 de zile**
[21b]	**Ultimele 10 depășiri de viteză înregistrate.** În plus se înregistrează și cea mai mare depășire de viteză pe zi.
[21c]	**Înregistrări la depășirile de viteză (în ordine cronologică după cea mai mare Ø viteză):** • Data, ora și durata depășirii • Cea mai mare viteză de depășire și viteza Ø, numărul evenimentelor asemănătoare din această zi • Nume conducător auto • Identificare cartela conducătorului auto Notă: Dacă într-un bloc nu există niciun set de date pentru o depășire a vitezei, se afișează ⨯⨯---.
[22]	**Perioade cu comandă de la distanță activată:** • ⚙+ = Timp început • +⚙ = Timp sfârșit Notă: Înregistrarea se face separat pentru conducătorul auto 1și pentru conducătorul auto 2. Pe raport sunt indicați timpii ambilor conducători auto, chiar dacă sunt identici.
[23]	**Date scrise de mână:** • ▯✱ = Locul controlului • ▯ = Semnătură controlor • ⚙+ = Timp început • +⚙ = Timp sfârșit • ⚙ = Semnătură conducător auto
[24]	**Date la titularul cartelei profilului înregistrat:** • Nume conducător auto • Prenume conducător auto • Identificare cartelă Observație: Lipsa datelor despre titularul cartelei înseamnă: nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în fanta cartelei-1. • Început înregistrare profil cu dată și oră • Sfârșit înregistrare profil cu dată și oră Sunt generate noi profiluri: • prin introducerea / scoaterea unei cartele tahografice din fanta cartelei-1, • prin schimbarea zilei, • prin corectura timpului UTC • printr-o întrerupere a curentului.

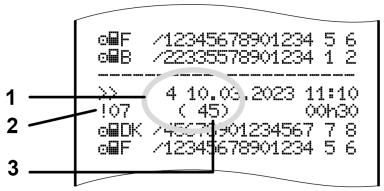
© AUMOVIO Germany GmbH

[25]	**Înregistrare profiluri de viteză:** • Lista domeniilor de viteză definite și perioada de timp în acest domeniu • Domeniu: 0 <=v< 1 = Staționare vehicul Profilul vitezei este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.
[26]	**Înregistrare profiluri de turație:** Lista domeniilor definite de turație motor și perioada de timp în acest domeniu: • Domeniu: 0 <=n< 1 = motor oprit • Domeniu: 3281 <=n< x = infinit Profilul turației este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.
[27]	**Date speifice producătorului:** • Numărul versiunii modulului upgrade software (SWUM) – Exemplu: `04.01.40 R024` – `T` = Versiunea software-ului de testare – `R` = Versiune oficială de probă sau finală software • Informații privind clasa vehiculului (începând cu DTCO 4.1c) – `A type: xx`
[28]	**Numărul sigiliului carcasei pe DTCO 4.1x**
[28a]	**Date specifice generatorului:** • Număr de serie generator • Număr de serie extins și tip aparat • Luna și anul fabricației • Cod producător INDICAȚIE: Numărul de serie și numărul autorizației tipului de construcție ale senzorului de mișcare se imprimă numai după activare.
[28 b]	**Modulul DSRC** • Numărul de serie al modulului DSRC • Tip aparat – 6 = DTCO – 9 = modul DSRC extern • Luna şi anul fabricaţiei • Cod producător
[28 c]	**Sigilii** • Cod producător • Număr sigiliu • Locul sigilării – 7 = generator la cutia de viteze, de ex. KITAS 4.0 2185 – 12 = adaptor M1N1 cu autovehiculul
[29]	**Marcarea activităților:** • Legenda simbolurilor • Începând cu ziua selectată, se formează o diagramă a activităților ultimelor 7 zile calendaristice
[30]	**Înregistrare prin diagrama vitezelor din ziua selectată**
[31]	**Înregistrarea grupurilor suplimentare de lucru, ca utilizarea Blaulicht, Martinshorn etc.:**

	• Legenda simbolurilor • Începând cu ziua selectată se formează o diagramă a intrărilor de stare D1/D2 ale ultimelor 7 zile calendaristice.
[32]	**Enumerarea cronologică a cartelelor de conducător auto introduse**
[33]	Atenție, vă rog: Imprimare neautorizată. Conform regulamentului (de exemplu, obligația de păstrare a documentelor) este invalidă imprimarea în oră locală
[34]	**Intervalul imprimării în oră locală.** ⊙→ = Începutul înregistrării →⊙ = Sfârșitul înregistrării UTC +01h00 = diferență între ora UTC și ora locală.
[35]	**Data și ora imprimării în oră locală (LOC).**
[36]	**Tipul imprimării de ex. în ora locală** „⊙“

■ Setul de date pentru evenimente sau deranjamente

La fiecare eveniment constatat sau la fiecare deranjament constatat, DTCO 4.1x înregistrează și stochează datele după reguli prescrise.



(1) Scopul setului de date
(2) EventFaultType conform anexei I C
(3) Numărul evenimentelor similare din această zi

Scopul setului de date **(1)** marchează motivul pentru care a fost înregistrat un eveniment sau un deranjament. Evenimente de același tip care au intervenit în mod repetat în aceeași zi sunt afișate la poziția **(2)**.

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și asocierea scopului setului de date:

➔ *Criptare aplicaţie set de date. [▸ 149]*

➔ *Numărul evenimentelor asemănătoare [▸ 151]*

Evenimentele care reprezintă o violare a securității „!🔒“, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare **(1 jos în tabel)**:

➔ *Criptarea următoarei descrieri [▸ 151]*

► **Criptare aplicaţie set de date.**

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și coordonarea aplicației setului de date.

© AUMOVIO Germany GmbH

Pictogramă	Cauză	Aplicație
!	Conflict cartele [2]	**0**
!	Cursă fără cartelă validă [2]	**1 / 2 / 7**
!	Pornire în cursă	**3**
!	cartelă neînchisă	**0**
»	Viteză prea mare [2]	**4 / 5 / 6**
!	Întrerupere curent	**1 / 2 / 7**
!	Deranjament generator	**1 / 2 / 7**
!	Conflict deplasare [4]	**1 / 2**
!	Violarea securității	**0**
!	Suprapunere timp [1]	**-**
!	Cartela nu este validă [3]	**-**

Tab. 1: Evenimente

Pictogramă	Cauză	Aplicaţie
×	Deranjament cartele	**0**
×	Deranjament aparat	**0 / 6**
×	Deranjament imprimantă	**0 / 6**
×	Deranjament descărcare date	**0 / 6**
×	Deranjament generator	**0 / 6**

Tab. 2: Deranjamente

1) Acest eveniment se salvează numai pe cartela conducătorului auto.
2) Acest eveniment / această defecțiune se salvează numai în DTCO 4.1x.
3) Acest eveniment nu salvează DTCO 4.1x.
4) Acest eveniment / această defecțiune se salvează în DTCO 4.1x și pe cartelele de conducător auto din a doua generație.

Rezumat aplicaţie set de date

Aplicaţie	Semnificaţie
0	Unul dintre cele mai noi evenimente sau deranjamente.
1	Cel mai lung eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
2	Unul dintre cele mai lungi 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
3	Ultimul eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
4	Cel mai grav eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
5	Unul dintre cele mai grave 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
6	Primul eveniment sau primul deranjament după ultima calibrare.
7	Un eveniment activ sau un deranjament permanent.

Numărul evenimentelor asemănătoare

Aplicaţie	Semnificaţie
0	Stocarea *„Numărului de evenimente similare“* nu este necesară pentru acest eveniment.
1	În acestă zi a apărut un eveniment de acest tip.
2	În această zi au apărut două evenimente de acest tip şi numai unul a fost stocat.
n	În această zi au apărut *n* evenimente de acest tip şi numai unul a fost stocat.

► Criptarea următoarei descrieri

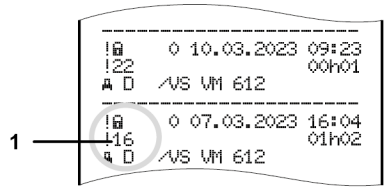


Fig. 144: Explicaţii cu privire la codare

Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare **(1)**.

Încercări care violează securitatea șa DTCO 4.1x

Cod	Semnificaţie
10	Fără alte date
11	Autentificare eşuată a generatorului
12	Eroare de autentificare a cartelei de conducător auto
13	Schimbare neautorizată a generatorului
14	Eroare integritate; autenticitatea datelor de pe cartela de conducător auto nu este garantată
15	Eroare integritate, autenticitatea datelor stocate ale utilizatorului nu este garantată.
16	Eroare internă la înregistrarea datelor
18	Manipulare hardware
19	Identificare a manipulării la GNSS

Încercări de încălcare a securităţii la generatorul de impulsuri

Cod	Semnificaţie
20	Fără alte date
21	Autentificare eşuată
22	Eroare integritate; autenticitatea datelor stocate nu este garantată.
23	Eroare internă la înregistrarea datelor
24	Deschidere neautorizată a carcasei
25	Manipulare hardware

© AUMOVIO Germany GmbH

Asistenţă şi obligaţie de verificare

Curăţarea

Testare obligatorie

Eliminarea ca deșeu

Asistenţă şi obligaţie de verificare

■ Curăţarea

► Curăţare DTCO 4.1x

- Curățați DTCO 4.1x cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă de curăţare cu microfibre.
- Dacă este cazul, sloturile pentru cartele le curățați cu o cartelă de curățare adecvată ➔ *Cartelele şi şerveţelele de curăţare [▷ 177]*

Ambele pot fi obținute la centrul de vânzări & service.

⚠ ATENŢIE

Preveniţi deteriorările

- Nu utilizaţi detegenţi corozivi şi nici diluanţi sau benzină.

► Curăţaţi cartela tahografului

- Curăţaţi contactele murdare ale cartelei tahografice cu o lavetă uşor umezită sau cu o lavetă pentru curăţare cu microfibre.

Cea din urmă se pot obţine de la centrul dvs. autorizat de service şi distribuţie.

⚠ ATENŢIE

Preveniţi deteriorările

Pentru curăţarea contactelor unei cartele tahografice nu utilizaţi diluanţi sau benzină.

■ Testare obligatorie

Pentru DTCO 4.1x nu sunt necesare lucrări de întreținere preventivă.

- Însă solicitați efectuarea unei verificări a modului de funcționare regulamentar al DTCO 4.1x cel puțin la fiecare doi ani, de către un atelier autorizat.

Reexaminările sunt necesare, dacă sunt îndeplinite următoarele puncte:

- Au avut loc schimbări la vehicul, de exemplu la numărul de impulsuri sau la circumferinţa anvelopei.
- La DTCO 4.1x a fost executată o reparație.
- Numărul de înmatriculare al vehiculului se modifică.
- Timpul UTC este deviat cu mai mult de 5 de minute.

⚠ ATENŢIE

La verificarea ulterioară aveți în vedere

- Aveţi grijă să fie reînnoită plăcuţa de instalare după fiecare verificare şi să conţină indicaţiile prescrise.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

INDICAŢiE

Intrare eronată în KITAS 4.0 2185

- În cazul unei întreruperi de curent, poate avea loc o intrare eronată în KITAS 4.0 2185.

► Indicații pentru bateria-tampon

Echipamentul DTCO 4.1x conține o baterie-tampon utilizată pentru a menține integritatea datelor.

Bateria-tampon este amplasată într-un compartiment sigilat al bateriei, pe partea posterioară a echipamentului.

Indicații pentru înlocuirea bateriei-tampon

⚠ ATENŢIE

Deteriorare posibilă a echipamentului DTCO 4.1x

Bateria-tampon poate fi înlocuită numai într-un atelier autorizat, de către personal instruit corespunzător.

Pentru a asigura funcționalitatea echipamentului DTCO 4.1x în siguranță, atelierul de specialitate trebuie să înlocuiască bateria-tampon în următoarele cazuri:

- la instalare, activare sau la prima calibrare, dacă data de producție a echipamentului DTCO 4.1x este mai veche de 12 luni.
- La orice verificare periodică.

După înlocuirea bateriei, compartimentul bateriei trebuie sigilat la loc.

Indicații pentru eliminarea bateriei-tampon ca deșeu

În Germania, bateriile nu pot fi eliminate împreună cu deșeurile menajere.

Vă rugăm să eliminați bateria în conformitate cu orientările privind eliminarea bateriilor aplicabile în țara dumneavoastră, într-un mod compatibil cu interesul public.



■ Eliminarea ca deșeu

Echipamentul DTCO 4.1x, împreună cu componentele de sistem aferente, este un echipament de control UE în conformitate cu versiunea actuală a Regulamentului de punere în aplicare a (EU) 2016/799, anexa I C.

Echipamentele de control UE pot fi eliminate ca deșeu numai în conformitate cu orientările privind eliminarea echipamentelor de control UE ale statului membru respectiv.

Eliminarea defectelor

Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate

Supratensiune / subtensiune

Eroare comunicarea cartelei

Sertarul imprimantei defect

Ejectare automată a cartelei tahografice

12

Eliminarea defectelor

■ Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate

Atelierele autorizate pot să descarce date din DTCO 4.1x și să le predea întreprinderii.

Dacă descărcarea datelor nu este posibilă, atelierele de specialitate sunt autorizate să elibereze întreprinzătorului o confirmare scrisă asupra acestui fapt.

⚠ ATENŢIE

Asigurare date

- Arhivaţi datele sau păstraţi confirmarea scrisă pentru eventualele întrebări.

■ Supratensiune / subtensiune

O tensiune de alimentare prea redusă sau prea mare a DTCO 4.1x va fi indicată în afișajul standard **(a)** astfel:

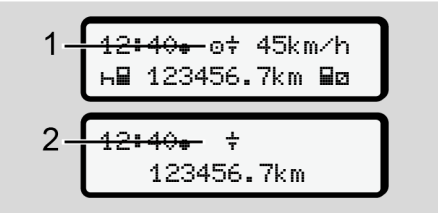


Fig. 145: Afișare – Deranjament în tensiune de alimentare

INDICAŢiE

Dacă în caz de supratensiune sau subtensiune una dintre fantele pentru cartele este deschisă, nu introduceţi cartela tahografului.

Cazul 1: (1) Supratensiune

INDICAŢiE

În caz de supratensiune, afişajul se opreşte, iar butoanele se blochează.

DTCO 4.1x stochează în continuare activități. Funcţiile de imprimare sau afişare de date ca şi introducerea sau scoaterea unei cartele tahografice nu sunt posibile.

Cazul 2: (2) Subtensiune

Acest caz corespunde unei întreruperi în alimentarea cu energie electrică.

Apare afişajul standard.

DTCO 4.1x nu îşi poate îndeplini sarcina ca aparat de control. Activităţile conducătorului auto nu se înregistrează.

► Întrerupere curent

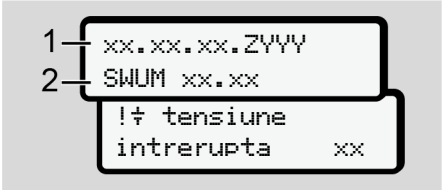


Fig. 146: Afișaj – întrerupere de tensiune

După o întrerupere de tensiune vor fi afișate pentru cca. 5 secunden versiunea software-ului de operare **(1)** și versiunea software-ului modulului de upgrade **(2)**.

După aceea raportează DTCO 4.1x:
`!ŧ tensiune intrerupta xx.`

⚠ ATENŢIE

Afişare permanentă a ŧ

- În cazul în care tensiunea de bord este corectă, se afişează permanent simbolul ŧ: Vă rugăm să contactaţi un atelier de specialitate autorizat.
- În cazul unei defecţiuni la DTCO 4.1x sunteţi obligaţi sa menţionaţi activităţile în scris de mână.
  ➔ *Activităţi înregistrate în scris [▷ 62]*

■ Eroare comunicarea cartelei

Dacă apare o eroare de comunicare a cartelei, conducătorului auto i se solicită să-şi extragă cartela.

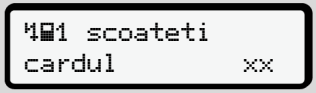


Fig. 147: Afişajul – Ejectare cartelă

Apăsaţi în acest sens tasta OK.

În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă şi această încercare eşuează, porneşte automat o imprimare a ultimelor activităţi salvate pentru această cartelă.

INDICAŢiE

Prin acest raport tipărit, conducătorul auto îşi poate documenta totuşi activităţile.

Raportul tipărit trebuie semnat de către conducătorul auto.

Conducătorul auto îşi poate înregistra pe raportul tipărit toate activităţile (cu excepţia timpilor de condus), până la o nouă introducere a cartelei conducătorului auto.

INDICAŢiE

Conducătorul auto poate imprima un raport zilnic al unităţii montate pe vehicul şi îşi poate înregistra activităţile sale suplimentare până la următoarea introducere a cartelei, semnând raportul.

INDICAŢiE

În cazul unei absenţe mai îndelungate – de ex. în timpul unui repaus de o zi sau de o săptămână, cartela conducătorului auto trebuie extrasă din slot.

© AUMOVIO Germany GmbH

■ Sertarul imprimantei defect

Dacă sertarul imprimantei este defect, acesta poate fi înlocuit.

- Adresaţi-vă atelierului dvs. de specialitate autorizat.

■ Ejectare automată a cartelei tahografice

Dacă DTCO 4.1x identifică un deranjament în comunicațiile cu cartela, el încearcă să transfere datele existente pe cartela tahografică.

Conducătorul auto este informat în legătură cu deranjamentul prin intermediul mesajului `1 1` `scoateti cardul xx` și i se solicită să extragă cartela de conducător auto.

Imprimarea ultimelor activități salvate pentru cartela conducătorului auto are loc automat.
➔ *Activităţi înregistrate în scris [62]*

Date tehnice

DTCO 4.1x

Rolă de hârtie

13

Date tehnice ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Valoare finală domeniu de măsură	220 km/h (conform anexei I C) 250 km/h (pentru alte utilizări ale autovehiculului)
Ecran cu cristale lichide	2 linii cu câte 16 caractere
Temperatură	Exploatare: de la -20 °C până la +70 °C Depozitare: de la -20 °C până la +75 °C
Tensiune	12 V CC sau 24 V CC
Masă	600 g ± 50 g
Consum de curent	Standby: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Exploatare: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Unitate printare termică	Dimensiune caracter: 2,1 mm x 1,5 mm Lățime imprimare: 24 caractere/linie Viteza: cca. 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Imprimarea diagramelor
Tip de protecție	IP 54

DTCO 4.1x varianta rezistentă la explozii	
Zonă de risc de explozie	Unitate montată pe vehicul: Zona 2 Interfața la senzorul de mișcare: Zona 1
Grupa de aparate	II Unitate montată pe vehicul: Grupa de aparate 3 Interfața la senzorul de mișcare: Grupa de aparate 2
Grupa de gaz	IIC
Tip de protecție	Unitate montată pe vehicul: ec Interfața la senzorul de mișcare: ib
Clasa de temperatură	T6 Exploatare: de la -20 °C până la +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Rolă de hârtie

Condiții de mediu ambiant	Temperatură: de la -25 °C până la +70 °C
Dimensionări	Diametru: cca. 27,5 mm Lățime: 56,5 mm Lățime: cca. 8 m
Nr. comandă	1381.90030300 Rolele de hârtie de schimb originale se obțin de la Centru de vânzări & Service.

INDICAŢiE

Utilizați exclusiv hârtie pentru imprimare VDO originală, pe care sunt notate următoarele indicative:

- Tip de tahograf DTCO 4.1 sau DTCO cu marcaj de omologare e1 **84**
- Cod de înregistrare e1 **174** sau e1 **189**.

Anexa

Declarație de conformitate / autorizații

Date conform Regulamentului UE privind bateriile 2023/1542, anexa VI, partea A

Accesoriu opţional

Magazinul online VDO

14

Anexa

■ Declarație de conformitate / autorizații

La link-ul https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ găsiți următoarele declarații și autorizații:

- Aprobare de tip KBA (Oficiul federal pentru transport motorizat)
- Certificatul de examinare de tip ATEX
- Declarație de conformitate CE
- Declarație de conformitate UKCA

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 148: EU Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 149: EU Declaration of Conformity – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 150: EU Declaration of Conformity – 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme, mis on kasutamisel sihipärastele tingimustele vastavalt, vastavuses järgmiste ühenduse ühtlustatud õigusaktidele: direktiiviga nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiiviga nr 2014/34/EL piahvatuschtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι ο παρακάτω περιγραφόμενος εξοπλισμός, όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségre mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Šį atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizdevējs, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un , ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 151: EU Declaration of Conformity – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 152: EU Declaration of Conformity – 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere a; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 153: EU Declaration of Conformity – 6



	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýjolin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 154: EU Declaration of Conformity – 7

© AUMOVIO Germany GmbH

14

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33669 | Amtsgericht Hannover
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 33669 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nagler (Chairman), Dr. Andreas Lischka
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Date conform Regulamentului UE privind bateriile 2023/1542, anexa VI, partea A

În aparat este instalată una dintre cele două baterii descrise mai jos.

Datele producătorului

Baterie	ER14250	ER14250
Producător	EVE Energy Co., Ltd. (Importator în UE: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresă	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, China	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Coreea, 18279
Contact	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Categoria și identificarea bateriei

- Categorie: Baterie pentru aparate
- Tip: Baterie cilindrică litiu-metal
- Sistem chimic: Baterie primară litiu-clorură de tionil (Li-$SOCl_2$), nereîncărcabilă
- Tensiune nominală: 3,6 V

Baterie	Jauch/EVE	Xeno
Denumirea modelului	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Număr articol	A2C59511954	A2C59511954
Dimensiuni	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Date de producție

Baterie	Locul fabricației
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, China
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Coreea

Data producției

Pentru data producției, consultați marcajul de pe baterie.

Date tehnice

Parametru	Jauch/EVE	Xeno
Greutate	≈ 10 g	≈ 10 g
Capacitate nominală	1,2 Ah	1,2 Ah
Conținut de litiu	0,3 g	0,3 g
Temperatură de funcționare	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Compoziție chimică

Componentă	Nr. CAS
Litiu	7439-93-2
Clorură de tionil	07.09.7719
Clorură de aluminiu	7446-70-0
Clorură de litiu	7447-41-8
Carbon	1333-86-4
Oțel inoxidabil	65997-19-5
Nichel	7440-02-0

Materii prime critice (> 0,1 % fracție masică)

Conform Regulamentului (UE) 2024/1252:

Materie primă critică
Litiu
Nichel

Instrucțiuni de siguranță

⚠ PERICOL

Pericole în cazul manipulării necorespunzătoare:

Pericol de incendiu/explozie la încălzire peste 100 °C.
Înghițirea poate fi fatală (arsuri chimice în decurs de 2 ore).
Scurgerile pot irita pielea/ochii.

Măsuri de siguranță:

a) A nu se lăsa la îndemâna copiilor
b) A nu se încălzi, perfora sau arunca în foc
c) A nu se scurtcircuita
d) A nu se reîncărca
e) A nu se deschide

Stingerea incendiilor

- Spumă rezistentă la alcool, nisip uscat, CO_2, Lith-X (agent de stingere clasa D)
- Purtați protecție respiratorie

Eliminare și reciclare



A nu se elimina împreună cu deșeurile menajere!
Colectare separată conform Regulamentului UE privind bateriile.
Returnare gratuită la punctele de colectare sau la comerciant.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Accesoriu opţional

► DLK Smart Download Key



Prin intermediul DLK Smart Download Key puteți descărca datele din DTCO 4.1x și de pe cartela conducătorului auto conform legislației și le puteți arhiva.

Opțional este posibilă încărcarea datelor în portalul online VDO Fleet.

Număr comandă: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Prin intermediul DLKPro Download Key S puteți descărca datele din DTCO 4.1x și de pe cartela conducătorului auto conform legislației și le puteți arhiva.

Număr comandă: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Prin intermediul DLKPro Compact S puteți descărca datele din DTCO 4.1x și de pe cartela conducătorului auto conform legislației, le puteți arhiva și vizualiza.

Numere comandă:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Prin intermediul Remote DL 4G de la VDO puteţi transfera datele descărcate, prin GPRS, în sistemul dvs. de management al parcurilor de maşini sau într-un software de evaluare.

Număr comandă: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link este un modul adițional pentru accesarea de la distanță și în timp real a datelor vehiculului și ale tahografului, de exemplu pentru telematică și colectarea taxei rutiere.

VDO Link se cuplează pe DTCO.

Valabilitate:

- Telematica este disponibilă începând cu DTCO 4.1
- Înregistrarea taxelor de drum este disponibilă începând cu DTCO 4.1a

Număr comandă: **AAA2201870110**

► Cartelele şi şerveţelele de curăţare

Cu den cartelele de curățate curățați sloturile pentru cartele ale DTCO 4.1x.

Şerveţelele de curăţare servesc la curăţarea cartelelor dvs. de conducător auto şi /sau de întreprindere.

Numere comandă:

- Cartele de curăţare (12 cartele): **A2C5951338266**
- Șerveţele de curăţare (12 şerveţele): **A2C5951184966**
- Set de șerveţele de curățare (6 cartele / 6 şerveţele): **A2C5951183866**

■ Magazinul online VDO

Magazinul online pentru produse și servicii de la VDO îl găsiți la: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

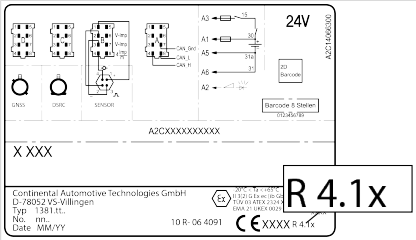
Sumarul modificărilor

Rezumat achiziţie

Sumarul modificărilor

■ Rezumat achiziţie

Prezentul manual de utilizare este valabil pentru următoarele versiuni de aparat DTCO:

Starea ediției	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
 Ediția actuală: A se vedea documentul imprimat „*Date tehnice*“	BA00.1381.41 100 125	Prima ediție
4.1a	BA00.1381.41 100 125	Versiunea DTCO 4.1a • Extinderea sferei de aplicare la DTCO 4.1 și DTCO 4.1a • Actualizarea câtorva ecrane DTCO ca exemplu • Modificări redacționale generale. Codul QR și indexul documentului actualizate (ultima pagină) • Adăugat descrierea funcției opționale „Limbă centralizată“ ➔ *Limbă centralizată (opțiune) [▷ 109]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Starea ediției	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
		• Adăugat sescrierea conexiunii Bluetooth In-Vehicle, administrarea dispozitivelor Bluetooth, configurarea Bluetooth ➔ *Conexiune In-vehicle Bluetooth [103]* ➔ *Administrare dispozitive Bluetooth [105]* ➔ *Configurare Bluetooth [106]* • VDO Link adăugat ca aparat opțional ➔ *VDO Link [177]* • Adăugat pictogramă taxă rutieră • Versiune software de operare extinsă
4.1b	BA00.1381.41 100 125	Versiunea DTCO 4.1b • Nou: Indicații pentru bateria-tampon ➔ *Indicații pentru bateria-tampon [154]* • Abatere ora UTC 5 minute în loc de 20 de minute • Nou: „Eliminarea echipamentului DTCO ca deșeu“ ➔ *Eliminarea ca deșeu [154]* • Restricționarea „descărcării comandate de la distanță” la 24x pe zi • Nou: Resetarea controlerului Bluetooth ➔ *Resetarea controlerului Bluetooth [105]* • Nou: Note privind schimbarea denumirii producătorului

Starea ediției	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
4.1c	BA00.1381.41 100 125	Versiunea DTCO 4.1c • Nou: Notă privind „Time limited licence” ➔ *Deblocarea funcţiilor suplimentare [104]* • Nou: Date conform Regulamentului UE privind bateriile 2023/1542, anexa VI, partea A ➔ *Date conform Regulamentului UE privind bateriile 2023/1542, anexa VI, partea A [174]*

Denumirea software-ului pe afișaj	Tipărire date tehnice	Starea ediției	Data publicării
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	August 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Ianuarie 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Septembrie 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

INDICAŢiE

Stadiul de lansare a tahografului se obţine în stare montată din imprimarea *Date tehnice*.

INDICAŢiE

Acest manual de utilizare nu este potrivit pentru versiuni mai vechi ale DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Index alfabetic

A

Activități
completare manuală - introducere la cartelă 56
Introducerea și completarea ulterioară a timpului de odihnă 66
Afișaj
Afișaje standard la mers 45
Autovehicul 107
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 107
Contor VDO (opțiune) 122
în timpul deplasării 45
Sub- / supratensiune 156
Timpii de condus și de odihnă 46
Afișaj standard (a) 45
Afișaje standard 81
Afișare
la staţionarea autovehiculului 81
Afișare aprindere cuplată 45
Afișare aprindere decuplată 47
Afișare timpii cartelei de conducător auto 82
Anularea introducerii 60
Anunțuri 125
Deranjament 120
Semnificaţie 111
Aparat protejat la explozii 28
Autorizații 164
Avertizare - timp de condus 121
Avertizare timp de condus 121
Mesaj 112
Avertizare timp de lucru 121

B

Baterie-tampon 154
Blocarea accesului la menu 92
Bluetooth 27
cuplare 99
Simbol 22

C

Cabotaj 63
Calibrare 29
Cartela atelierului 32
Cartela de conducător auto
Date 34
Descriere 31
extragere 64
Funcţii 55
Îndatoririle conducătorului auto 18
prima introducere 58, 70
Valabilitate 19
Cartela de control 32
Cartela de întreprindere
Afișare număr 108
Date 34

extragere ... 78
Funcţiile cartelei întreprinderii ... 73
Prima introducere ... 74
Cartela tahografică ... 31
curăţare ... 153
ejectare automată ... 158
extragere ... 50
introducere ... 48
cartelă
extragere ... 50
introducere ... 48
Manipulare ... 51
solicitare ... 65
Cartele de curăţare (accesorii) ... 177
CE 561/2006 ... 18
CE/2006/22/ ... 18
Certificat ATEX ... 164
Comanda de la distanță ... 27
Completare
Introducere manuală de date ... 65
Manual - introducere la cartelă ... 56
Completare manuală
introducere la cartelă ... 56
Conducător auto-1 Definiție ... 12
Conexiune In-vehicle-Bluetooth ... 103
Contor VDO
Afișaj ... 46
Afișaj la activitatea timp de lucru. ... 87
Afişare la activitatea Timp de odihnă ... 86
Afişare valori săptămânale ... 88
Afişare valori zilnice ... 88
Afişarea stării ... 88
Descriere ... 83
Descrierea afișajelor ... 84
Contrast ... 25
Control (regim de funcționare) ... 29
Convenția AETR ... 12
Copia de siguranţă a datelor de la atelier ... 156
Curăţare ... 153

D

Date
Descărcare ... 52
Descărcare din memoria de masă ... 53
Identificare ... 52
Protecţia datelor personale ... 70
Date cu caracter personal ... 11
modificare ... 98
Date tehnice ... 160
Declarație CE ... 164
Declarație UKCA ... 164
Deranjamente
Mesaj ... 111
Vedere de ansamblu ... 120
Descărcare de la distanţă ... 53
Display ... 22, 25

© AUMOVIO Germany GmbH

DLK Smart Download Key 176
DLKPro Compact S 176
DLKPro Download Key S 176
Drepturi de acces 32

E

Eliminarea ca deșeu 154
Estompare 25, 27
Evenimente - prezentare generală 117
Exploatare (regim de funcționare) 29
Exploatare în echipă 12, 69
Exploatare mixtă 12

F

Fantă cartelă 22, 25
Feribot / Tren
Intrare date 101
Mesaj 113
Funcțiile meniului
navigare 91
Părăsire automată 92
Părăsire manuală 92
Fusuri orare 36

G

Greutate autovehicul 108
Greutate totală admisă 108
Grupul-ţintă 13

I

Imprimantă 22
Imprimare
anulare 129
Autovehicul 94
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 93
Date tehnice 95
Depăşiri viteză 95
Diagramă v 96
Evenimente [vehicul] 95
Informaţii cartele tahografice 95
pornire 128
Profiluri de frecvență a rotației (opțiune) 97
Profiluri de viteză (opţiune) 96
Stare D1/D2 (opţiune) 96
Valoare zilnică 94
Interfața frontală 12, 22, 26
Intrare date
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 - început ţară 97
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 - ţară 97
Deblocarea funcţiilor suplimentare 104
Feribot / Tren 101
Ora locală 102
Oră locală întreprindere 103
Sfârşit ţară 98
Vehicul - început / sfârşit Out 100
Introducere descărcare 63
Introducere încărcare 63

Introducere manuală de date 65
Continuarea activităţilor 67
Posibilitate de corectură 65
Trecerea unor activități înaintea altora 68
Introducerea în scris de mână a activităților 62
Introducerea numărului de înmatriculare 76
Cu aplicația 27
Introducerea numărului de înmatriculare oficial 76
Introducerea orei locale a întreprinderii 103
Introducerea țării - manual 59
ITS 11
autorizare 70
Început tură 55
Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă 130
Înlocuirea hârtiei pentru imprimare 129
Întreprindere (regim de funcționare) 29
Întrerupere curent 157

L

Limba
Introducere la cartelă 55
Limba afişată 49
Setare manuală 83
Limba centralizată 109
Link-uri suplimentare 3
Logare întreprindere 75
Luminozitate 25

M

Magazin online 177
Memoria de masă 34
Definiție 12
Descărcarea datelor 53
Meniul de încărcare/descărcare 102
Mesaj expirare certificat 116
Mesaje 111
Afişaj pe ecran 47
Cauze 47
Confirmare 112
Feribot / Tren 113
Mesaje de eroare 111, 120

N

Niveluri de meniu 89
NUTS0 35

O

Obligaţia verificării pt tahografe 153
Ora locală - introducere la cartelă 57
Out (părăsirea domeniului de valabilitate) 113
Out of Scope (în afara zonei de aplicare a reglementărilor) .. 12
introducere 100

P

Partener de service 13

© AUMOVIO Germany GmbH

Partner de contact ... 13
Părăsirea domeniului de valabilitate (Out) ... 113
Persoana de contact ... 13
Pictograme
Combinații ... 39
Vedere de ansamblu ... 37
Printare
Activităţi ... 94
Evenimente ... 93
Printare: Valoare zilnică ... 93
Protecția datelor ... 10

R

Remorcarea autovehiculului ... 102
Remote DL 4G ... 176
Rezumat achiziție ... 179

S

Salvarea datelor ... 34
Schimb conducător auto / vehicul
Exploatare mixtă ... 69
Introducerea cartelelor ... 69
Sfârşitul turei ... 69
Schimbarea activităţii ... 25
Semnătură date ... 52
Semnătură digitală ... 52
Setare activităţi ... 61
introducere la cartelă ... 58
Schimbarea activităţii ... 61
Setarea automată a activităților ... 43, 61
Simbol ţări
Regiuni din Spania ... 42
Tabel cu vedere de ansamblu ... 42
Simboluri - pictograme ... 37
Stadiu de execuție - afișare ... 113
Stand-by ... 27
Şerveţele de curăţare (accesorii) ... 177

T

Tasta combinată ... 22, 25
Taste meniu ... 22, 25
în meniu ... 47
Taxa rutieră (meniu) ... 109
Timp UTC ... 36
Timpii de condus și de odihnă ... 46
Trecerea frontierei de stat ... 35
manual ... 59
Țara - introducere la cartelă ... 57

U

UE 165/2014 ... 18
Utilizarea conformă destinaţiei ... 20

V

Varianta ADR ... 22, 28

Marcaj 22
VDO 11
autorizare 71
VDO Link 177
Versiune de software 108
Versiunea DTCO 108

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242950000 / AAA2242950029
70122074 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 125
Limba: Română

Version 041c

fleet.vdo.com